حسين رحمي

شیق

PL
248
G84S46
1918 -

Gürpinar, Hüseyin Rahmi
Sik

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

gurpinar. Šek

20/-

Gürpınar, Hüseyin Rahmi

شیق

Şık

محرری :

حسین رحمی

(ایکنجی طبع)

ناشری

ابراهیم حلمی

درسعادت

کتبخانهٔ اسلام وعسکری — ابراهیم حلمی

٤٦ — باب عالی جاده‌سی — ٤٦

[مطبعهٔ اورخانیه]

١٣٣٦

PL
248
G64 S46
1918

LIBRARY
MAY 3 1954
UNIVERSITY OF TORONTO

901956

مقدمه

بو اثر ایلك دفعه ۱۳۰۵ ده باصیلمشدی . شمدی ۱۳۳۵ ده یعنی تمام اوتوز سنه صوکره ایکنجی کره طبع ایدیلیور .

قارئلر بو یاشلی حکایه‌ده شمدیکی حسین رحمی‌نك ابتدائی ، نحیف ، چیلبز فقط ایلریده مبذول میوه ویرمکه مستعد بر فدانی کوره‌جکلردر . بو چلیمسز فدان مقاوم بر ساق اولونجه‌یه قدر ، یکرمی ییل استبدادك مهلك بورانلریله خیرپالاندی . بعضاً کوکنه یاقین بوداندی . حیاتنی ، اوزینی محافظه ایچون محتاج اولدیغی مادی معنوی غدالری بوله‌مامق تهلکه‌لرینه دوشدی .

بو (شیق) رومانی مطبوعات جاده‌سنه آتدیغم ایلك آدیمدر . بناءً علیه بونك کندنجه هیجانلی بر ترجمهٔ حالی واردر . اثرك تاریخ تحریری ، نشرندن ایکی اوچ سنه قدر اولدر . برنجی قسمی همان مکتبده یازلمشدر . ذاتاً بر چوق جمله‌لرنده‌کی بجریکسزلك ، عجمیلك ، عادتا

چوجقلق ، بعض وكرلرده‌كی بويوك صفوت ، اوقويانلره بو حقيقتی سويلر .

(شيق) لك يازلش نصفنی بويوك برظرفه طولدوره‌رق احمد مدحت افنديه كوندردم . افنديمرحومك اثرلرينی اوقوردم . الك بويوك مفتونی ، حيرانی‌يم . فقط هنوز كنديسنی وجهاً طانيمقله مشرف دكلم . نه مزاج واخلاقده بر ذاتدر؟ اونی‌ده بيلمم . اثری كوندرد كدن صوكره بكا مدهش برندامت كلدی . هيچ اويله بويوك بر آدامه بويله چوجقجه ، بودالاجه ، صاچمه يازيلر كونده‌ريلبرمی ؟ ايواه .. بن نه يابدم !..

اوكيجه‌ياسه‌دن، محجوبيتمدن اويويامادم دوشوندكجه حجابمدن ترلردوكيوردم . اثرك حسن قبول كوره‌جكنه بيلك‌ده بر احتمال ويرمه‌يوردم .

ايرتسی كونی آرقداشلرمدن بری‌ألنده بر (ترجمان حقيقت) نسخه‌سيله قارشيمه چيقه‌رق :

— مژده .. اثرك بكه‌نيلمش . احمد مدحت افندی حضرتلری سنی مطبعه‌يه دعوت ايدييور .

— آلای ايتمه .. بن ذاتاً محجوبيتمدن يرلره‌كچيوردم .

— والله آلای دكل .. ايشته ناه .. آل اوقو ...

غزته‌یی آلدم . برنجی صحیفه‌نك اورته‌سنده :

« مخابرهٔ علمیه »

سرنامه‌نی آلتنده شو سطرلری اوقودم :

«مطبعه‌مزه گوندریلن (شفق) عنوانلی حکایه‌ٔ الحق تقدیره شایان گوروندیکندن محرری حسین رحمی بك افندینك لطفاً اداره‌خانه‌مزی تشریفلری رجا اولونور.»

گوزلریمه ایناناميوردم . او وقتك مرجع ادبا و شعراسی ترجمان حقیقت مطبعه‌سندن بویله بر دعوت وقوعی عقلمك آلامیه‌جغی بختیارلقلردن دكل .. آرقداشلرم بنی تبریکه باشلادیلر . بن حالا بو حقیقته ایناناميور ، رؤیا گوریيورم صانيورم .

کاتب عجزملە احمد مدحت افندی کبی بر حکیم زمانك حضورینه چیقمقده نفسمجه پك مهم بر مسئله ایدی . بوتون جسارت و جربزه‌می طوپلامایه اوغراشه‌رق مطبعه‌یه گیتدم . افندینك اوراده بولونمادیغی گندیسیله غالطه‌ده محرر دائره‌سنده گوروشه‌بیله‌جکمی سویله‌دیلر .

قرانتینه دائره‌سنده بویوك بر خلجانله حضرتك حضورینه چیقدم . گورقاشلی ، قره صاقاللی ، ایری یاری ،

عینلی بر ذات ... بنی کورونجه ایلك سؤالی شو اولدی:

— کیمسك سن چوجغم؟

— شیق تحریری حسین رحمی ...

آه قورقدیغمه اوغرادم. افندینك یوزنده درحال براعتمادسزلق تبسمی باریردی. تعبیرهیچ عقلمدن چیقماز. بکا پك مستهزی کلن بر صدا ایله:

— اوغلم سنك آغزك دها سوت قوقویور. بو رومان اوسته ایشی.. سنك نه قلمك، نه سلیقه‌ك، نه تجربه‌ك ونه‌ده کوزکك هنوز بونی یازمغه مساعد دکل.. بو حقیقت کورونیور. سن بویله برشی تصویرینه اوزه‌نه‌بیلیرسنك. فقط بو ایشی یالکز باشکه باشارامازسك. سکا بر یاردم ایدن وار. پدرکمیدر؟ آغابککمیدر؟ آرقداشکمیدر؟ او کیمدر؟ سویله...

او یازیلرده بکا هیچ بر فردك بر تك قلم یاردیمی یوقدی. او تاریخده یانیه‌ده بولونان پدرم سعید پاشایه هرهفته مکتوب یازاردم. اینجه دیللر دوکردم. پدرم مکتوبلری کوروشدیکی بعض ذواته اوقودقدن صوکره فوطوغرافیمی کوستره‌رك:

— ایشته بو سطرلری یازان بو چوجقجغزدر.

دیرمش . او ذواتده مکتوبلر ایله فوطوغرافیی مقایسه‌دن صوکره :

— خایر احتمالی یوق. بو چوجق شو سوزلری یازاماز. سزی آلداتیورلر پاشا ..

جوابنی ویردلرمش . پدرم اونلرك بو ادعالرینه نهایت قناعت کتیره‌رك بکا شو نصیحتلری یازمشدی :

« اوغلم رحمی، بکا یازدیغك مکتوبلرده براوسته‌کاتب سلیقه‌سی وار. باشقه‌سنك یازدیغی سطرلرك آلتنه امضا قویمق مناسبتسزلکنه آلیشدیغکی ایسته‌مم . جمله‌لرك خطالی، پوروزلی اولسون ضرری یوق. نجه مطلوب اولان سنك صمیمی افاده‌کدر . »

بو جهتدن ذاتاً یوره‌کم یاره‌لی .. قوجه احمد مدحت افندینك عیفی اتهامی قارشیسنده کوچولدم . بوزولدم . هیچ بر سوز بوله‌مادم. نهایت کوزلرمدن دوکولن ایکی قطره حزین بر جواب یرینه کچدی . بو صاف ، صمیمی ، معصومانه آغلایشم افندی‌یه طوقاندی: همان:

— آغلامه .. آغلامه اینا ندم. فقط بویله کوزل

باشلایان اثرلرك بعضاً صوكی ابتداسنه اوجانی ویرر، بونی
تماملا . صوكره نشر ایدهلم .. دیدی ..

بیلك خلجان، اوزونتی، امیدسزلك ایچنده حكایه‌می
بیتیردم افندی ابتداسی قدار صوكنی ده بكندی .
آرتق هفته‌ده بر قاچ دفعه قرائتخانه‌یه دوامه، فقره‌لری،
مقاله‌لری یازمغه باشلادم . بنی تقدیراً اوڭا معنوی ایدیندیكنی
غزته‌سیله اعلان ایتدی .

مطبوعات یازارینه دوكولن اسملرك اوالیم، مجهولیت
و رواجسزلق دوره‌سی اولان چتین ابتدایی كوردم .
(شیوق) ترجمه‌نه تفرقه ایدلدی . افندینك پاره پوللریله
بردن طانندم . یازدقلرم رواج بولدی .

*
* *

او زماندنبری هیچ اوقومامش اولدیغم بو حكایه‌نك
صحیفه‌لرینی اوتوز سنه صوكره شمدی كوزدن كچیریركن
اوزاق ، بر آز پاصلی ، دومانلی فقط سیسلی بر طلوع
كبی منور ، شن ، مسعود ، غیغوسز بر ماضی آیناسنده
كنجلكمی كوریورم . نه صافدلانه سطرلر ، نه ابتدائی
حكمتلر ، نه چوجقجه خفقانلر ، نه بسیط تصویرلر ...

اثرك طفولانه شطارتى بوزمامق ايچون جمله‌لرى بوتون صفوتلرى ، حشولرى ، بعضاً ربطسزلقلرى وقاباللقلريله براقيوردم .

او زمان بو حكايه‌نك نائل اولديغى رغبت حيرتمى جلب ايتمش ، سببنى افنديدن صورمش وشو جوابى آلمشدم .

— اوغلم سنلك قفا كدن دها چوق شيلر طوغاجق كبى كوريليور . اثرك الك بويوك فضيلتى اوقويانلرى قهقهه‌لرله كولدرمسيدر .

مشهور (موليه‌ر) Le Médicin volant آدلى پيه‌سنى كنج ياشنده يازمش . بر فرانسز منقدى بواثر حقنده بيان مطالعه ايدركن : « ايشته بو (مه‌ديسه‌ن وولان) Médicin malgré lui نك طاسلاغيدر . » ديبور . بو (شيق) حكايه‌سنده‌كى شاطرزاده شهرتيلك ده كنديسندن اون يدى سنه صوكره طوغان (شيب سودى) قهرمانى مفتون بكاك نوه‌سيدر .

*
* *

شمديكى اختيار بن ، كنج ، طوى ، عجمى حسين

رحمینك نه‌قدار تصورلرینی كوریورم . امین اولكز زماندن بویوك برمعلم، تنقین حقایقده اوندن‌ده‌ها مقتدر برمدرس یوقدر . یاشایان كوریور واوكره‌نیور …

اوقویكز افندم اوقویكز . كنجلككك اختیارلغمدن چوق نشئه‌لی وده‌ها كولدوریجی اولدیغنی كوره‌جكسكز … چونكه بن بیله كندیمه بابیله بابیله كولدم .

٢٠ كانون اول ٣٣٥ : هكبه‌لی آطه

حسین رحمی

١

بك اوغلنده بر مترهش

شیق دینیلنجه الندە غانتی، جیبندە قارتی اولان فقط اوستندە نقدی بولنمیان نازنین در حال باستونیلە قوستومیلە کوزلکیلە نظرلردە تجسم ایدر!

عالمە قارشی شوهیئتلە عرض اندام ایدن بر کنج زمانمزدە اخلاقنه فساد قارشدیرمش، خوپیالنی بك آزشدیرمش اولمقلە اتهام ایدیلەرك نظر استخفاف عمومی یه اوغرایور.

حال بوکه بو اتهاملر بعضاً حقسز یرەصادر اولویور. چونکه النه غانت کینلرك، جیبندە قارت طاشسیانلرك جملەسنی شیقدر دیە تزییفە قالقیشمق ایجاب ایتمز. اصل شایان مؤاخذه اولان شیقلر اساساً هیچ برمزیت وفضیلتە مالك اولمایوب هر حرکتلری یرر عادی مقلدلکدن عبارت قالانلر، هر کورن ویا ایشیدنلری بر عظیم تأسفلە برابر بر خندۂ غیر اختیاری یه مجبور ایدەجك بر طاقم غرائب احوالی جامع بولنانلردر.

بوبابده كوزل بر نمونه اوله‌رق ارباب مطالعه‌يه اشته بزم شاطر زاده شهرت بكى عرض ايده‌جكز .

شاطر زاده‌لى اسكى بر خاندان نامنه منسوب وياخود سائر بر اساسه مستند بر اسم ظن ايتميكز . شهرت محضا بويله بر عنوانله ياد اولنمق آرزو ايتديكى ايچون فرائيدن اوله‌رق اسمنك يانينه برده شاطر زاده‌لك علاوه ايلمشدر !

شهرت بك شيقدر . اما نصل شيق ؟ بو كلمه‌نك سوء معنا جهتيله نه قدر توصيفه امكان وار ايسه اشته اويله شيقدر . معلوم آ ؟ شيقلق يالكز قيافتله اولمز . طبعاً اخلاقاً ده شيق اولمق ايجاب ايدر . قيافده كوريلان مفرط شيقلق بعضاً طبيعته قاريشان مفسده‌نك علائم خارجيه‌سى ديمكدر . بر اركك بودره ، دوزكون آللق قيرمزيلق كبى زنانه مخصوص اولان وسائط تزيينيه‌يى استعمالده قادينلرى كچر ايسه اونك اخلاقندن شبهه ايديله‌بيلير . جناب خالق نادى قادين ايله ارككى اركك اولمق اوزره خلق بيورمشدر . هر صنعنده‌كى حكمتنه بزى حيران ايدن او صاحب قدرت الك بيوك بر كمالده قادينله ارككى

یکدیکرینه قارشی پك جاذب برشکل و وجودده بر انعقاده کوسترمشدر .

تاریخ طبیعی کورمش اولانلرك معلوملریدرکه قادین ارککـدن یالکز جنسیتی فارق علائم ایله دکل تشکلات عضویه‌جه دخی کلی تخالف ایدر . نسوانك خلقتلرنده کوریلن نزاکت ، وجودلرینك بر چوق قسملرنده‌کی او نوعه مخصوص اولان لطافت نیچون او قدر نظر فریبدر ؟ کندیلرینه اش اولمق ایچون یارادیلان ارککلرك نظر رغبت و مفتونیتلرینی جلب ایتمك حکمتنه مبنی دکلمی ؟ استاد طبیعت هر ایکی جنسه‌ده کندینه مخصوص بر بشقه لطافت ویرمش . بر کوزل قادینك رؤیت وجودی دکل بعضاً تصوری بیله نصل بر ارککك اعصابنه کرکینلك کتیریور ایسه کذا بر ارککك دها ایریجه و تویلوجه اولان وجودی قادین اوزرنده عینی تأثیری حاصل ایدر . بر طبیعت صاحبی ارکك نصل بیقلی بر قادیندن خوشلانمز ایسه کذا طبیعت صاحبی بر قادینده دوز کونله راستیقله لطافت رجولیه‌سنی تبدیله چالیشان بر مخلوقدن خوشلانمز .

اشته بزم شاطر زاده بویله قورسه‌لی یوردلی

شیقلردندر . مودایه مراقی پك زیاده‌در . فقط قدرت مالیه‌جه اولان دوشکونلکی اویله مکمل ترزیلرك دکانلرینه یاناشمغه مساعد اولمدیغی جهتله سوقاق ایچلرنده تنها یرلرده ایشلیه‌ین سونه‌یه ترزیلرك باشلرینه بلا اولور . چونکه بر پانتالونه بچیلوب دیکلمه حقی هم اوچ چاریك مجیدیه‌دن زیاده ویرمز . هم‌ده پانتالونی بجاغنه کیدکدن صوکره مشهور میرك مقاصدنده اولان فوق‌العاده‌لکی بونده کوره‌مدیکندن طولایی بیچاره ترزی‌یه بر سویلمدیکنی براقمز . نهایت کتیردیکی قاشی زیان ایتمش اولدیغنی وسیله ایدرك اوچ چاریکك یوز پاره‌سنی دها کسمکه قالقیشیر .

مثلا بو سنه طار البسه کیمك مودا دکلمی ؟ بزم شاطر زاده قوستومی او قدر طارلاشدیرر که دیکر شیقلرککی حقیقة اونك یاننده بول قالیر . یقالقلرك اکلیلشدیکنی کورنجه ایرتسی کونی قولاقلرینك اوجلریله تماس ایده‌جك قدر اکلی بر یقالق دیکدیروب طاقار ! ایشته هرسوسی بویله بکزتمه ویاخود بکزتمه‌یی‌ده آشیره‌رق موده اولان شیء هر نه ایسه آنك افراطنی یاپوب عالمه کولنج اولمغدن عبارتدر .

ایلده مراتلی چوق ! سوقاقده بوکا تصادف ایدنلر
عقلندن زوری اولوب اولمدیغنی آکلامق ایچون دقتله
یوزینه باقدقجه زواللی شاطر زاده « اشته بو کونکی
قیافت و سوسمك مکملیق خلق اوزرنده مطلوب
تأثیری حاصل ایتدی . هرکس قوستومه ، جماله حیران
اولیور » دیه سوینور . و ذاتاً دلی جورجی نی رقصه
قریب هوپپالقله یورومك معتادی ایکن بوکون طبیب طبیب
صیچرامق دوجه‌لرینه وارییر .

شاطر زاده سوسه انتظامه اولان مراقی نسبتده
سیماجه ثقیلدر . ذاتاً چرکینلرك سوسه نظامه اعتنالری
کوزللردن زیاده‌دکلیدر؟ بعض چهره زوکورتلری واردرکه
سوسلندکجه چرکینلنورلر. اشته بزم شهرتده بونلردندر.
فقط بو حالی کونده برقاچ دفعه صاچلرینی طراوب
توالتی « آلامود » تنظیم ایتمسنه اصلا مانع اولەمز. شهرت
کندینی چرکینمی ظن ایدر صانیورسکز ؟ هیهات !
کندی سیماسی حقنده‌کی قناعت وجدانیه‌سنه مراجعت
ایدلسه کره ٔ ارضك بش قطعه‌سنده کندی کبی بر صاحب
جمال دها بولنه‌بیله‌جکی مشکوك قالیر ! اونك چرکینلکی
یالکز شونك بونك بر حکم واهیسندن عبارتدر .

نقصان اونك حسنندەدكل اويله حكم ايدنلرك تمييز حسن وقبح خصوصندەكی سهو حسلرندەدر .

شهرت بك ديركه : « بكا چركين دينلردە اصلا طبيعت يوقدر . بو بيچارەلر موسيقيدن الك كوزل بر پارچە ديكله‌يوبدە هيچ بر لطافت حس ايتميان واك مشهور بر رسامك اعجازكار فورچەسندن چيقان بر لوحۀ تصويرە باقوبدە هيچ بر شیٔ آكلاميان طاغيلرە بكزرلر « استه‌تيك » نه اولديغنی بيلميان بويله آدملر كوزللكدن چركينلكدن نه آكلارلر ؟ بنم حسن وآنم حقندە بر حكم ويرەبيلمك صلاحيتی آنجق صنايع نفيسه اربابنه عائد بر كيفيتدر »

شاطر زادەنك شو سوزلريله صنايع نفيسه اربابنك انظار تقدير و حيرتنه عرض ايلديكی وجه شيرينی ده بر كوزەلم :

افندم شيقمده رنك اسمر، چهرە انسانلرك « اورانغ غوتانغ » نسلندن آزمان اولديغنی ادعا ايدن بعض حكمانك سوزلرينی تصديق ايتديرەجك درجەدە قابا و اوزون ! آلت چكه ايلری طوغری چيقق ! قرە قشلرك هربری ايكيشر پارمق ! كيلكنده ! بورون

فرانسزلرك «آ كيلن» تعبير ايتدكلرى شكلده يعنى غاغاوارى اوفاجق سياه كوزلر غايت چقورده! بوى صريق، اندام نحيف! سناً يكرمى بش يكرمى آلتى تخمين اولنه بيلير .

شهرت بك بوندن بر قاچ آى مقدم بك اوغلى عالملرينك برنده — كندى تعبيرنجه — بر « قونكت » يايمش يعنى بر قادينك كوكلنى جلب ايله بربرينه اعلان محبت ايتمشلر . شيق مادامك خانه سنه كلوب كيتمكه باشلامش مناسبتى ايلرولتمشلر . محبتى قويولاشديرمشلر . معلوم آ؛ بوكونا قويولاشان محبتلرك قوامى پاره ايله كلير! حالبوكه بزم شاطرزاده

صائمه او مستانه نكاهى عشقندندر
اينسان والله كه آجلقندندر !

توصيفنه ماصدق اوله جق (طريل) شيقلردندر. والده دن، پدردن كبار اولديغى كبى كندى سعى وغيرتيله قزانمق مزيتندن ده كلياً محرومدر . واقعا كنديسى « » قلمنه دوام ايدرسه ده بو دوامى يالكز بر سوزدن عبارتدر . قلمه نيچون بويله سيرك كلديكنك سببى كنديندن صورولسه آلديغى يوز اللى الق بجق غروش معاشى

اویبولك ذكا وظرافتیله متناسب بولمدیغی ایچون اولدیغی جوابنی ویریر.

شاطرزاده مناسبت عاشقانه پیدا ایلدیگی مادامك خانه‌سنه یگرمی گون قدر دوام ایدر. او آرالق نصلسه اله گچیره‌بیلمش اولدیغی بش اون لیرانی بو دوامی اثناسنده ییوب بیتیرر.

مترسه‌سیله گچیرمش اولدیغی بو یگرمی گونلك عمر سفیهانه شیقلك قابنده اولونجه‌یه قدر ابدیاً نا قابل طاتلی بر اثر براقیر. لكن نه چاره كه بیلك درلو مشكلاتله انجق تهیه ایده‌بیلمش اولدیغی او بش اون آلتونلق بیتمه‌سی شیقی سوگیلی مترسه‌سندن بر افتراق مجبوری‌یه اوغراتیر.

افتراقدن اشتیاق حاصل اولدیغی معلوم. شیق بو آتش افتراقه چوق وقت تحمل ایده‌میه‌جگنی اكلار. فقط نه یاپسون؟ مترسه‌سیله كندی بیننده اولان رابطهٔ محبت پاره‌در. اونسز اماله وصول ممكن دگل.

پاره بولمق ایچون بك چوق یوللر دوشونور. خیلی تشبثلره قالقیشیر. هپ موفقیتسزلك طرفی یوز گوستریر. نهایت والده‌سنك الماس كوپه‌لرینی چالوب صاتمق و بو صورتله

محتاج اولدیغی آقچه‌یی تدارك ایتمك جهتی عقلنه كلیر . بابی امرده بوصورتله آقچه تدارکی شیقه قولای کورونور ایسه‌ده صوکره‌دن ایشلك فنایه نتیجه‌ویره‌جکنی دوشونور . زیرا شیقك والده‌سی استانبولده بر اشی دها بولنمز جربزه‌ده وقادینلرجه الی بیراقنی تعبیر ایدیلن درجه‌نك پك فوقنده ادبسز بر قادیندر . معاذ الله کوپه‌سنك اوغرادیغی قضایی خبر آلیر ایسه بو قادین نه‌لر یاپمز ؟ صوکره والده‌سنك الدن یاقه‌یی شیق نصل قورتاره بیلسون ؟ کیم بیلیر بوسرقتك اجراسنی متعاقب نه‌درلو رذالتلر میدان آله‌جقدر ؟

فقط دیکر جهتدن شیق بوسرقته اجبار ایدن آرزویه غلبه ایده‌بیلمکده مشکل . شیق بر ایکی کون بوسرقی ارتکاب ایدوب ایتمامك یننده متردد قالیر . فقط نهایت « بن برقاچ کون دها مترسمله برلکده یاشایم‌ده استرسه اندن صوکره قیامتلر قوپسون » دیر ، نیتنی اجرایه قرار ویرر .

بر کون والده‌سنك اوده بولنمدیغنی فرصت صایار . خاتونك صندوغنی قیرار . کوپه‌لری چالار . قیوجی چارشوسنده مزاده ویرر . کوپه‌لرك آلتمش آلتی لیرادن

بعضلری دوشمش و بر دانه‌سنك اورته یرنده‌کی برلانته طاشنك دیبی ایکنه ایله قازشدیرلمش اولدیغی قصور بولنه‌رق بونلره بیك غروشدن زیاده پاره ویرن اولماز . اکر بو قصورلری بولونمامش اولسه بیك بشیوز و بلکه ده ایکی بیك قدر دکرلری بولندیغی شیقه سویله‌نیر .

شیق بو مقدار پاره‌یه‌ده مع الممنونیه رضا کوستریر . کوپه‌لری صاتار . پاره‌لری جیبنه قویدقدن صوکره متره‌سنك پانغالته‌ده‌کی خانه‌سنه جان آتار . شاطر زاده‌نك متره‌سی مادام پوتیش پیاسه آشفته‌لرینك الك بیاغیلرندندر . مادام پوتیش سوء حاله واردیغی افراطدن طولایی مدنیت حاضرهٔ عالمك اسافل نسوانه ملجأ اوله‌رق آچیق براقدیغی فحشیات محللرینك بك چوقلرندن بیله طرد ایدلمشدر .

بوکونا سفیهانه معیشته آلشمش بولنان قادینلر نه قدر سفالت و ضرورت چکسه‌لر ینه صنعت رذیلانه‌لری خارجنده مشروع بر ایش طوتمغه مقتدر اوله‌مازلر . مادام پوتیش آولادیغی شهرت بلك کبی مشتریلردن تهی قالدیغجه بعض کیجه‌لر آچ یاتمق ضرورتلرینه قدر دوشردی .

شهرت بك طبعاً آبدال دینه‌جك قدر ساده‌دل
مادام پوتیش ایسه بویله شهرت طبیعتده بولنان انسانلری
ایستدیکی کبی اداره ایده‌جك مرتبه‌ده صنعتنك اوسته‌سیدر.

ابتدای مناسبتنده مادام پوتیش شیقك هر حالنی
تدقیق ایتمش، او زواللینك دنیاده اك زیاده اوزندیکی
شیئك آلافرانغه‌لق اولدیغنی وهر طور وحرکتنی فرنکلکه
تطبیقه اوغراشدیغنی فقط او معیشته بو دوشکونلکی،
بو ارزو کشلکی نسبتنده اوروپا عاداتنك بوسبوتون جاهلی
وبیکانه‌سی بولندیغنی آکلامشدی.

مادام، شهرتك بو حالنه واقف اولنجه زواللی‌یه
مترسلکدن زیاده مربیه‌لك ایتمکه باشلادی. آلافرانغه‌لق
وسیله‌سیله شیقه هر برمرامنی اجرا ایتدیریبوردی.

بو نازلم غایت اوزون بویلی، شیشمان، چیللی وقیرمزی
چهره‌لی سیما و اندامجه بی لطافت، طاتسز طوزسز
اوتوز بشنی کچکین بر قادیندر. عن اصل فرانسز
بولندیغی ایچون لسان مادرزادینی غایت فصیح واوماتك
قادینلرینه مخصوص لطیف بر شیوه ایله سویله‌دیکندن
او تکلم ایتدکجه شهرت حیران اولوب قالیر ایدی.

اوروپا عادات واطوارینك مفتونی بولنان شاطرزاده

بو يله كوزل فرانسزجه قونوشان مترەسنى قولنه طاقوب ده بك اوغلنك كنـدى كبى شيقلره مخصـوص محافلنده طولاشمنى كنديـنه الك بيوك برشرف عد ايدر ايدى.

شهرتك ورودينى كوزنجه مادام پوتيش كويا فوق ـ الغايه سـونمش كبى برطاقم ساخته پايغره‌لر، چريمه‌لر ياپدى كه زواللى شيق سوكيليسى طرفندن بوقدر متحسرانه برحسن قبول كوره‌جكنى خاطرينه كتيرمامشيدى.

قارى شيقلك بيوننه صـاريله‌رق بر بچق آيه قريب برمدتدنبريدر هيچ كلوب كنديـنى صـورمامش اولديغى ايچون سـتمله مؤاخذه‌لره باشلادى. شيق كنديـنى تبريه ايچون بيك درلو يالانلر بولوب سـويليور ايدى. بويولده برطاقم ملاطفه‌لر فلان اولوب بتدكدن صـوكره نهايت بر بچق آى سورن بواوزون افتراقك آجيسنى چيقارمق اوزره بوآقشام مكمل صورتده اكلنمكه قرار ويرديلر.

نره‌لرده ونصل كزه‌جكلرينه‌دائر بر پروغرام ترتيب اولندى. پروغرامك ترتيبندن صوكره بينلرنده شويله بر محاوره باشلادى :

شهرت بك — مادام! كرك شعشعهٔ جمالكزو كرك اطوار نازكانه كزله بوكيجه‌ بك اوغلنده‌كى قادينلرك

جمله‌سنه تفوق ایده‌جك و بوندن طولایی قادین رفاقتیله چیقان دیگر ارککاره قارشی بنی حقلی بر افتخارده بولندیره‌جقسکز! فقط بوقدر مکملیتله برابر بر نقصانکز وارکه اوکا دقت ایدنلرك ایچنده بزی عیبلایانلر بولونه‌بیلیر.

— سوگیلی شهرت! او نقصانکز نه‌در؟ سویله. اگر حصولی ممکن بر شی ایسه اتمامنه چالیشمقدن گری طورمیز.

— نقصانکز سوقاغه چیقدیغکز وقت زنجیری الکزده کاه آرقه‌مزه صیره بزی تعقیب ایدر وکاه طون‌طون اوکمزه کچر ظریف بر کوپکمزك بولنماسیدر.

مادام پوتیش هر کسك سوقاقده کندیلرینی تعبیه قدر وارمه‌جغی نقصانلری کوپك اولدیغنی آکلاینجه همان بر قهقهه صاوورمق ایستر فقط ینه کندینی ضبط ایدر. چونکه بو سوزندن شهرتك نه‌قدر آلافرانغه‌لق مفتونی احمق بر حریف اولدیغی قارینك نظرنده بر قات دها ثبوت بولور. مادام پوتیش شهرتك بو سوزلرینه کولمك دکل بالعکس بو یولده‌کی فکرلرینی تصویبله کندینه استفاده قپولرینی آچمش اوله‌جغنی حساب ایتمشیدی. بونك اوزرینه درحال جواب ویردی:

— بنم كوزل شهرجكم ! الافرانغه طاناتك هر بر دقيقه نعمل ده واقفدر ! اويله يا ! هر بر سوسلري مكمل اوله‌رق سوقاغه چيقان بر اركلكه قادينك يانلرنده بر ظريف كوپك بولنمامسي اوروپاجه پك بيوك معايبدن صاييلير !! الله كوسترمسون نچون هر كيك نظر تعييبنه اوغرايالم ؟ البته كوزل بر كوپك تدارك ايدرده اويله سوقاغه چيقارز .

٢

درول

بوقاروده‌كي بابك نهايتنده كوريلان محاوره‌دن صوكره مادام پوتيش بر محلدن عاريةً بر كوزل كوپك بولوب يارم ساعته قدر عودت ايتمك اوزره شهرني اوده براقير ، سوقاغه چيقار .

بر چوق يرلره مراجعت ايدر . فقط كنديسنه بر كيجه‌لك كوپكني عاريت ويره‌جك بر دوست بولنمز . وياخود دها طوغريسي مادام پوتيشك دوستي اولان

قادینلرده کندیسی کبی ایپسز ، صاپسز آواره کروهندن بولندقلری جهتله اعاره ایدیله جك کوپك هیچ بریسنده موجود کورلمز. شمدی نصل ایتسون؟ برقاچ غروشه بر کوپك بولوب صاتون آله جق قدرده ماداممده پاره یوق. شمدی بر کوپك بولهمهدن می دونملی؟ ویاخود سکسان محلهیه مراجعت ایلدیکی حالده کیمسه کندیسنه بر کیجهجك کوپکنی ایناتوب ویرمامش اولدیغی شهرته قارشی اعترافمی ایتملی؟ هیچ مادام بوتیش شیق نظرنده کندی حیثیتی تنزیل دیمك اولان بویله بر اعترافده بولنه بیلیرمی؟ هم بوندن بشقه اوروپاده کوپکسز سوقاغه چیقمق معایبدن صایلدیغی ده برکره سویلمش بولدی. شمدی بونك خلافنده حرکت اویغونسز دوشهجك ...

بهمه حال بوکا برچاره برتدبیر بولملی. قاری دوشونیور. طاشنیور. نهایت بعض آقشاملری اکمك ویرمکده اولدیغی وداثما قپوسنك اوکنده طولاشان بر کوپك عقلنه کلیر. بوکوپك سوقاق کوپکلرینك بودور جنسندن اولدیغندن دیکر ارقداشلری کبی جسامت نوعیهسی تماماً انبساط ایتمامش جثهجه اونلردن براز کوچك قالمشیدی. مادام بوتیش کندی کندینه دیرکه: «ها تمام! قولایی شمدی

بولدم . بو حیوانك ضعیفلغی بعض مادامارك كزدیرمكده اولدقلری ماربن یاپیلی ، اینجه بجاقلی كوپكاره پك آندیرییور . بونك باشنه جانفسدن براعلا باشلق دیكوب كچیریرم ! اوجنه برده قوردون ربط ایدرم . بو ایپكلی باشلغی كیدكدن صوكره بزم كوپك شهرتدن دها یاقیشقلی ، دها شانلی اولور . هانكی جنسدن اولدیغنی كیمسه فرق ایده‌مز . »

مادام پوتیش ذهناً بونی قرارلاشدیردقدن صكره كندیله هم صنعت بر قومشوسنك اوینه كیرر . بعض صغوق قیش كونلرنده آرابه حیوانلرینك باشلرینه كچیردكلری قاله باشلقلر كبی كوز وقولاق محللری آچیق بولنمق وحیوان ارزو ایلدیكی وقت آغزینی استدیكی قدر آچه بیلمك اوزره آل جانفسدن كوپكك باشنه كوره برباشلق بیچوب دیكر . بوكا بربچق مترو طولنده قالین غیطاندن برده قوردون طاقار . بو عملیاتك ختامنده او صاحبه‌سی بولنان قادینه دیركه :

— دوستم بویقینلرده بدلا برترك یاقالامش اولدیغمی بیلیورسكزیا ؟ بوكیجه ایشته بوزوالی حریفه بركوجك قومدی اوینایاجغم . بو بابده براز سزكده معاونتكزه

محتاجم . بو دیکدیکم باشانی آلکز . هانیا بعض آقشاملری اکمك ویردیککز دائما بزم قپولرك اوکنده طولاشان بر کوپك یوقمی ؟ ایشته اونی اوك حولیسنه چاغروب بونی کوزلجه باشنه کچیریککز . اورته‌لق قراردقدن صکره کوپکی بزم اوه کتیروب براقکز . قومدی اویناتوب بیتدکدن صکره بوکا دائر سزه بك چوق اکلنجه‌لی حوادث ویررم .

مادام بوتیش بو تنبیهك اجرا اولنه‌جغنه دائر دوستندن بر وعد قوی آلدقدن صکره دوغری خانه‌سنه عودت ایدر .

کندیسنی نردبان باشنده استقبال ایدن شهرته بشوش بر چهره ایله دیرکه :

— شیمدیکم بر آز کیج قالدیغم ایچون بنی عفو ایت . پك چوق یرلری طولاشدم . کوپك چوق ، فقط هیچ بری مطلوبه موافق دکل ! خانه‌لرینه کیتدیکم دوستلرمك هر بری « الا بزم کوپکی آل بشقه یردن آلمه » دیه چوق ابرام ایتدیلر خاطرلرینی قرمامق ایچون هر برینه بر یلان سویلیه‌رك صاووشدم . هیچ بن اویله عادی حیوانلری پشمه طاقوبده سوقاغه چیقارمی‌یم ؟.. آمان

شهرت ! الك صكره زنكين بر دوستمدن بر كوبك بولدم. لكن بو حيوان كوبك دكل عادتا بر آنتيقه ! بو كوبك ده قاران ، جنسندن ايمش ، اللى سنه‌دن بريدركه بو جنسك نسلى منقرض اولمش ! شمدى نادراتدن اوله‌رق يالكز ده بالهٓ آر ه آطه‌لرنده بولنه‌بيلير ايمش ! بيليرسكيا ! بر شى ندرت پيدا ايتدكجه قيمتى آرتار . بعض اهل مراق يوز ، يوز اللى ليرالق اعلا جنس آتلر ايله بو نوع كى ترامپه ايدرلر ايمش ؟ بو قيمتدار حيوانى بزه شمدى كوندره‌جكلر . كوبك جنسندن آكلايان كيمسه‌لرك بو كيجه مطلق بو حيوانده كوزلرى قاله‌جقدر .

شهرت بويله نوادردن عد ايديلن بر كوپكه سوقٓ چقوب عالمه قارشى عظمت صاته بيله‌جكندن متولد فرط ممنونيتله متشكراً همان مادام پوتيشك اللرينه صاريلوب اوپه‌رك ديدى كه :

تشكر ايدرم سوكيلم ! سن نصل امثالى آز بولنور بر نادرهٔ دوران ايسه‌ك كوپكك ده اويله‌سنى انتخاب ايتدك دكلمى ؟ بو آقشام متره‌سمله كوپكمه نظر حسدله باقمدق كيمسه قاليه‌جق ! بو كيجه بندن بختيار انسان وارمى ؟

اقشام اوزرى شهرتله متره‌سى ايكيسى بردن آيينه‌نك

قارشیسنه چیقوب توالتلریله اشتغاله باشلادیلر. شیق یاغلاندی طراندی. پودرهلاندی. مادام پوتیش jupe relevée en panier volumineux (قیچی قبا سپت شکلنده قبارق فستان) دنیلان بیچمده برفستان کیدی. فوجه‌مه‌لرینك بیچمسزلکنی کیدرمك ایچون قاری قورسه‌یی او قدر صیقشدردی که وجودنده‌کی قان‌هپ صوراتنه هجوم ایدرك چهره‌سی موص مور کسیلدی. ذاتاً ایری بولنان قیچینك اوزرینه بر اوقدر دها قیجلق علاوه‌سیله بالونه دوندی.

بو موده نه قدر عجایب بر عادتدر ! اوکا تطبیق قیافت ایدن قادینلرك اکثریسی کوزل اولمقدن زیاده چرکین اولیورلر. ایکی قادینه یراشیرسه سکسانی سویمسز غریب بر شکل وسیما پیدا ایدیور.

نه‌دراو، اوقورسه‌یی صیقدقجه‌صیقوب کوکسی جومبه کبی طیشاری فرلاته‌رق بل طرفنی اینجلته اینجلته نهایت قوپاجق کبی بر حاله کتیردکدن صکره وجودك اوندن آشاغی قسمی بردنبره قابلاشدرمق ؟ وجودك لطافت طبیعیه‌سنی بوقدر بیچمسز برحاله قویمق ایله‌ده قناعت ایتمیوب‌ده بنی ایچری چوکرتوب واندن یوقاریسنی ممکن اولدیغی قدر قوسلندره‌رك « قانبره » دیدکلری رفتار

عجيب ايله يوريمك نه اوله جق ؟ كوز آليشمييوبده انسان بويله بر قيافتى ، بويله بر تحف يوريشى بردنبره كورمش اولسه مطلق بر مدت كولمكدن كنديني آله‌مز ظن ايدرم .

يا بزم خانم افنديلر دخى بو قيافته ايمرنوبده فراجه‌لرينك يانه‌لرينى بدنه ياپيشديره‌رق بالك اورته‌سنى اينجه‌لتدكجه اينجه‌لتوب اوموزلرينى قوش قنادى كبى ميدانه چيقارمديلرمى ؟ بونلرده ، قمبره ، بدكارى رفتار ايله پك كوزل يوريمكه باشلاديلر !

اوجانم وجودلر اينجه‌لتيله اينجه‌لتيله صيقشديريله صيقشديريله هانيا يوقارى طرفى اكاى اورته‌سى اينجه آلت طرفى ينه قالين بر نوع مزار طاشلرى يوقمى در ؟ اشته طبق آنلره بكزه‌تيلدى .

خير خير خطا ايتدك . بزم خانملرمز نه بونلره ونه‌ده هيچ برشيئه بكزه‌تيله‌ميه‌جك بر حاله كلديلر . چونكه موده دنياسنك بتون كرهٔ ارض اوزرنده يكانه آقديمياسى پاريسدر . پاريسده موده‌يى تعديل واصلاح غوستوسى دخى الك بيوك آقتريسلرده وياخود (ده مى موند) دنياسنك نازنينلرنده‌در . بونلر موده ياپه‌جقلرى زمان

قادینلرك كوندوزلك كیجه‌لك حاللرینی، تیاتروده‌كی باغچه‌ده‌كی آرابه‌ده‌كی ویاخود صالونلرده‌كی اوضاعنی نظر دقته آلورلر ایسه‌ده شرقده فراجه و یاشمق آلتنده كزن بر صنف قادین بولندیغنی تخیل بیله ایتمزلر. عسكره بو موده استانبوله كلور. بزم چارشولی ارمنیلر ویاخود ارمنی قازیلری اونلری خانملرمزه تطبیق ایتمك ایسترلر. یاقه‌سندن كسوب یكنه، اتكندن چیقاروب پیشنه اكلمك صورتیله موده قازیقانورینه بكزتدكدنصكره برده اوقیحی قباسیت شكلنده قباریق فستانلری بللرینی اویوب طارالتدقلری فراجه‌لرك ایچه طولدوریجه آرتق بو حالك بر شیئه تشبیهنه امكان قالورمی؟

كوزل وشیق اولمق ایچون بكلر خانملر كندیلرینی هر نه‌یه بكزتمك لازمسه بكزه‌ته طورسونلر بز كله‌لم شهرتله مادام پوتیشه: بونلر بر ساعت قدر سوسلریله اوغراشدیلر. ایكیسی‌ده زعملرنجه كوزل اولدیلر. شهرت متره‌سنك یوزینه باقوب باقوب‌ده «آه نه قدر قوكت اولدك!» دیه‌رك صارلمغه طوراندیغی اثناده چات چات قپو چالندی. مادام پوتیش آچمغه شتاب ایدرك كوردی كه قومشو قادین «باله‌آر» آطه‌لرینه

مخصوص « قاران » جنسندن قیمتدار کوبکی آل جانفس باشلغی ایله کتیرمش. مادام پوتیش شهرته ایشیتدیره جك قدر یوکسك بر صدا ایله قادینه دیدی که :

— افندیکز موسیو طومسونه شو لطفلرندن طولایی تشکرمی عرض ایدیکز . صاقین مراق بیورمسونلر ، سوکیلی کوپکی حسن محافظه‌یه دقتده اصلا قصور ایتم .

کوپکی کتیرن قادین چیقوب کیتدکدن صکره مادام پوتیش قیمتدار کلبی شهرتك نظر حیرتنه تقدیمله دیدی که :

— باق شهرت باق ! هیچ بویله نادیده حیوان کوردکمی ؟

شهرت آل جانفس باشلقلی کوپکی نوادردن بر شی تدقیق ایدن بر بیلکیچ طوریله اوزون اوزادی‌یه ، حیرتله معاینه‌دن صکره :

— حقیقةً مادام کورلمدك بر حیوان ! فقط عجبا اسمی نه ایمش ؟

— اسمی (دروول) در .

٣

سرخوش ایکی کلخان بکی

تمام آقشام ساعت اون ایکی یه طوغری شهرتله یوتیش قول قوله ، ودرولك قوردونی اللرنده سوقاغه چیقدیلر . پانغالته جاده‌سی اوزرنده برآز ایلریلدکدن صکره درول یورومامغه باشلادی . شاطر زاده قوردونی چکدکجه حیوان بویوتی ایلری‌یه طوغری اوزاتوب درت آیاغی اوزرینه یره میخلانمش کبی طوریپور اوندن ایلری‌یه کیتمك ایستمیور ایدی . چونکه درول کندی محله آرقداشلرینك اوندن اوته‌یه تجاوز ایده‌میه‌جكلری حدود اوزرینه کلمشیدی . اکر حدودی کچرسه اوته‌کی محله کوپکلرینك دندان تأدیبله دیشلنه‌جکنی بیلیور ایدی .

درول یورومامکده ، شهرت قوردونی چکمکده اصراری آرتدیرنجه باشلرینه برقاچ سیرجی طوپلاندی . سیرجیلر شیقلك قیافتیله کوپکك آل باشانی کوره‌رك

مقالی تبدیلره باشلادیلر . او صیره‌ده سیرجیلرك ایچنه ایکی سرخوش ارمنی کلاخانی بکده آتشدی . و بونلر ایچون نوردکاری عجیبه اوورینه حاصل ایتدکلری حیرتی کتمه بر مجبوریت اولمدیغندن ایکی آرقداش شویله بر محاوره‌یه کیریشدیلر :

— شو کوپکه که بوردمیور عنان ایدیورسه بیلهک سوقاق کوپکیدر !

— خیر آخبار تازیدر نه !

— ظو قوریوغنی کورمیورسلك ؟ تازی دیدیکك بویله اولور ؟

— وارطان خیلی ابله ! هیچ سوقاق کوپکنك آل تاقه‌سی اولور ؟

— ظو دیوانه‌سك نه‌سك ؟ سوقاق کوپکنی طانی‌میورسك ؟ بسبللی شیدر !

— ظو بوایشلك دیندن بر مجیدیه ادعا قورسك ؟

— نه ! قورم . (الیله جیبنی دوکرك) فقط ادعا بنده قاله جق بزم جرماق (بیاض) شوندن طیشاری چیقدیه حقدر .

بو محاوره الك یوکسك پرده‌دن وقوع بولدیغی جهتله آن‌بآن عددی آرتان سیرجیلرك جلبنی ایشتدکده

وارمنیلرك عائکیسی ادعاسنده حق قزانه‌جغنی مراق ایدرك نظرلرینی درولك اوزرینه آچمقده ایدیلر .

مادام پوتیش بونك صوكی رذالته وارەجغنی آکلا-یغندن شهرتلی الندن باستونی آلوب برقاچ دفعه درولك ارقه‌سنه شدتله اورنجه زوالی حیوان ایلریده همجنسلری طرفندن وقوع بوله‌جق تعرضلری شمدی یکده اولدیغی شدتلی باستون ضربه‌لرینه ترجیح ایدرك محله حدودینی کچدی، یوریمکه باشلادی .

درولك تازی ویاخود سوقاق کوپکی اولدیغی حقنده ادعایه کیریشن کاهیالرده پشارینه طاقلدیلر . سیرجیلرك ایچنده نتیجهٔ مدعانك نه‌یه منجر اوله‌جغنی آکلامق استیان بعض ارباب مراق دخی بو آلایه انضمام ایتدی .

ارمنیلر شهرتله متره‌سنی هم تعقیبده دوام وهم ده باغیره باغیره « طو کورمیورسلك ! سوقاق کوپکیدر » « خیر تازیدر . » دیه‌رك ادعالرینی تکرار ایدیورلردی . سوقاقدن کلوب کچنلردن بو محاوره‌یی ایشیدنلرك جمله‌سی برکره شهرتله مادامی وبرده آل باشلقلی درولی نظر معاینه‌دن کچیردکدن صکره بو قومدیانك نهایتی نه‌یه

وارەجغنی اوکرنمك ایچون بونلردە ارباب مراق میاننە قتشیورلر و بو صورتلە سورو بیوبور ایدی.

بویلە آلای مالای کلابە مخصوص اولان محلە صینیرینی بکرمی اوتوز خطوە کچرکچمز سوقاق کوپکلری جانفس باشلقلە تبدیل قیافت ایتمش همجنسلرینی طانیقدە کوچلك چکمدیلر. اوتەدن بریدن برقاچ حاولامە ایشیدلدی. براز دها ایلریلەینجە حاولامەلر آرتدی . . . چوق کچمەدن اطرافلرینی بربیوك عوعوه صاردی! ایش یالکنز عوعوه ایلە قالسەاعلا ..! آرەدە برهجومدە وقوعبولغە باشلادی!!

زواللی دوول قویروغی ایکی بجاغی آرەسنە صیقشدیرەرق ممکن اولدیغی قدر بوزولوب کوچولمش اولدیغی حالدە باشنی صاغ، صول، اوکە و آرقە طرفە چویروب کندینی اطرافدن دیشلەمکە هجوم ایدن کلابك حملەلرینی دفعە چالیشمقدە و آرەدە بر زیادە جانی یاندقجە التجا ایچون مادام بوتیشلك فستانی آلتنە طوغری باش صالمقدە ایدی.

سیرجیلرك برطاقمی قهقهەلر ایلە کولیور بعضلری دە طاش آتەرق کوپکلری طاغتمغە اوغراشیور ایدی.

برازده معهود کاغدخانه‌لره قولاق ویره‌لم :

— طو شو کوپکلر قدرده (فراست) دکلسه‌ك؟ جنسلرینی سندن چابق طانیدیلر ؟ هایدی باقه‌لم مجیدیه‌یی طوقات ایت !

— هله شو خمیله‌باق! کورمیورکه شوکوپك تازیدر. آل (تاقه) سی واردر؟ برده طورمش‌ده مجدیه‌مه حیرلانیور !

— بوش لاف ایتمه اخبار ! مجدیه میدان کورسون دیورم . آقشاملین بوایشك دبندن بر بلالی خبر چیقارمیه‌لم !

— طو نصل مجدیه ؟

درولك سوقاق کوپکی اولدیغنی ادعا ایدن ارمنی ایکی الیله خصمنك یاقه‌سنه صاریله‌رق متهورانه :

— طو ! دمندن شونده بحث قومدق؟

دیکری یاقه‌سنه یاپشانك یوزینه شدتلی بر توقاد آته‌رق :

— تازی در نه!

اوبری توقادی اعاده ایله :

— سوقاق کوپکیدر دییورم سکا !

بونلر بویله تازیدر، سوقاق کوپکیدر دیه ایشی مشاتمه‌دن

دعالرینه .. و نهایت بتون خلق نهر یالی طرفنه براقوب بو جهته ییغلدیلر . لکن ارضلرینی دیرمدن آیریلمق قابل دکلدی .

نهایت پولیس یتیشدی . بش اون دقیقه‌دن اوزاغه اشیدیله‌ انجق آیره‌ بیلدی . پولیس ایکیسنک اورته‌سنه کیروب آمرانه بر صدا ایله :

— سویلیکز باقه‌یم نیچون دوکوشیورسکز ؟

جواب اوله‌رق ایکیسندن بری هنوز یکمه‌دیکی اوفاقلغندن تیتره‌ین صداسیله دیدی که :

— پولیس افندی تازیدر !

پولیس ضعیف وجودلی بر ذات اولدیغندن درحال بو افترائی کندینه مال ایده‌رك اهالی‌یه خطاباً دیدی که :

— ایشیدیورسکز یا ؟ بو حریف بکا تازی دیور ! مرکزده بویله‌جه شهادت ایتملیسکز .

اوبرا رفیقی پولیسك بو سوزندن خصمی پولیس ، اهالی مواجهه‌سنده اثبات مدعا ایتدیرمه‌ شمدی کندیسندن مجیدیه‌یی آلمه‌ بقلرمش کبی تراسته‌لانمه‌ یولنده الیه کسلك صداسیله باغیرمدق :

— خیر! خیر! پولیس افندی سوقاق کوپکیدر! اثباتنه هرداقه (دقیقه) حاضرم!

بوده‌فعه پولیس بتون علولاندی. ایکیسنکده یاقه‌سنه صاریلوب چکرك دییوردی که:

— شمدی بن سزه پولیس افندی تازیمیدر سوقاق کوپکیمیدر کوستریرم. هایدی باقه‌لم مرکزه!

— تازی اولدیغنه شبهه یوقدر!

— سوقاق کوپکی جنسندندر والسلام!

غلبه‌لك ایچنده وقعه‌نك ابتداسندن بری حاضر بولنان بر ذات پولیسه طوغری یوروه‌رك دیدی که:

— تلاش ایتمیکز افندم! مانه سزك آکلامش اولدیغکز کبی دکل. حریفلری سویلتمه‌لرده دیکیکز (ارمنیلره خطاباً) تورلق ایتمیکز. تازی ایمش سوقاق کوپکی ایمش شمدی او لازم دکل. منازعه‌کزه سبب اولان شیئی تا ابتداسندن پولیس افندی‌یه آکلاتکز. یوقسه ایکیکزده حبسخانه‌یه کیدوسکز.

ارمنیلردن بری الیله شهوتی اشارت ایتدی. بتون انظار او طرفه دیکلدی. صکره‌ده استنطاقه جواب اوله‌رق دیدی که:

— شو کوپوغلونك حرابى بر سوقاق کوپکى ياقه‌لامش باشنه برده آل‌ناقه ایتمش شوندن کچور ایدیسه بزده مغز ایله راستلانوب اکسه‌سنه دوشدك . اوناريدر ديديسه بن سوقاق کوپکيدر ديدم . وحالاده ديرم لاقردن دونمم بونك اوچندن بر مجیدیه بحث قویدق . بن سوقاق کوپکيدر ديورسه‌م او حالا بوش لاف ايدوب تازيدر ديور . هايدى پوليس افندى بوکا سز بر راجون کسکز .

ارمنينك شو جوابى اوزرينه بتون غلبه‌لکك انظار دقتنه هدف اولان شهرت بو آره‌لق وار قوتيله باستونى اطرافه صاوورارق کوپکلرك تعرضندن قيمتدار درولى قورتارمغه اوغراشيورایدى . مادام بوتيش ايسه درولك جان آجيسيله فستانلك آلتنه بجاقلرينه طوغرى صالدرمه‌سندن اورکه‌رك آوازى چيقديغى قدر حايقيريوردى .

برکت ويرسون که اوآنده اورادن بربوش فيطون کچمکده اولديغنى شهرت کوردى . اسيره باغيروب طورديره‌رق مادام ، کوپك ، شيق ، اوچى بردن ایچنه جان آتديلر .

سرخوشلر درولك فيطونه کيرديکنى کورنجه ايکيسى

بردن ، براقیکز طو ! کیدیورلر نه! شو کوپکك جنسنی اثبات ایده جکز ، دیه‌رك باغرشمقده ، درول ایسه علیهنده شدتله اظهار عداوت ایدن سوقاق کوپکلرینك هجوملرندن جانی قورتاره بیلمش اولدیغندن طولایی فیطونك ایچنده آیاقده اطرافه حاولایه‌رق اعلان ظفر ایده ایده عربه یوریدی .

٤

جانور

مادام یونیشك تعریفی اوزرینه عربه ... سوقاغنه قدر کیده‌رك اوراده بولنان بر بیوك لوقنطه‌نك قپوسی او کنده طوردی . ساعت ده همان بره یاقلاشمشیدی . بو لوقنطه بابا پر دیقیس نامنده بر فرانسزك اداره‌سنده بولنیوردی . یمك صالونی ایجه واسع اولدقدن بشقه « قوپل آمورتو » تعبیر ایدیلان عاشقه‌له عاشقه‌لرك تك باشلرینه سربست ، و محرم قاله بیلمه‌لرینی تأمین ایدن خصوصی قابینه‌لری ده وار ایدی . بزم شهرتله پوتیش بو قابینه‌لردن برینی انتخاب ایتدیلر .

لوقانطه‌جی بابا پردیقس بونلرك دوه‌لرینی گورنجه
ایجه بر تلاشله استقبالارینه قوشدی. چونكه بوتیش
نه زمان بویله صویولمغه مستعد شهرت عقلده بر آو
یقالارسه چوق مصرفه صوقمق ایچون اكثریا پردیقسك
لوقانطه‌سنی انتخاب ایدر ایدی. بنلوب ایچیلن شیلرك
شیق طرفندن پاره‌لری تأدیه ایدلدكدن صكره
لوقانطه‌جی ایله بوتیش بیننده آیریجه خصوصی بر
حساب دها گورولوب بوتیشك حصه‌سی آیریلور
ایدی.

بو آقشام لوقانطه‌نك عمومه مخصوص اولان یملك
صالوننده غلبه‌لك چوقدی. اوتوره‌جق بر قالمامش
یملك ماصه‌لرینك همان جمله‌سی طوتولمشدی. اورته‌لقده
بر چوق سوزلر قهقهه‌لر طویولیور. هر قفادن بر
سس چیقیور. بونلرك مجموعی ایجه بیوك بر اوغولتی
و گورولتی یاپیوردی.

شهرته بوتیش خصوصی قاپیلرینه قاپاندقدن صكره
سوقاقده گیرمش اولدقلری فلاكتدن، هیجاندن قاچمق
اولان اشتهالرینی دعوت ایچون برخیلی ماستیقه‌یه پارلاندیلر.
ایكیسنده ده قفالر دومانلاندی. بنلر سرارتله‌نوب

دوندکجه قدحلرده طورب طورب بوشالیور ایدی. بونلرده مطلوب درجه‌نك پك فوقنده بر نشئه حاصل اولدی. بربرلرینه اولان شدت سودالرینی تعریف ایچون کندی فصاحت و طلاقتلرینك قوت وپارلاقلغی نسبتنده سویله‌دکلری سوز براقیورلر ایدی.

کیده کیده عرض سوزشده‌کی شدتلرینی مزه وایچکی کتیروب کوتورن غارصونلرك محرمیتندن چکنمیه‌جك بر رادده‌یه ، بوسه‌لر تعاطیسنه

قدر واردیلر.

افندیسیله خانمی بویله بربریله مشغول ایکن دروك‌ده نه‌ایچقده بولندیغنی مراق ایتمزمیسکز؟ بوحکایه‌نك اك بیوك اعضای وقعه‌سندن بری ده درولدر. بونلك هرحالی هرطوری دائما مراق ایدلمکه لایقدر.

آج کوپك لوقنطه‌یه کیردیکی دقیقه‌دنبری یملك قوقوسنی آلەرق کوزلری جام کبی پارلامایه و قودورمشه قریب برحال کسب ایتمکه باشلامشدی. مادام بوتیش کوپکده مزه ایچون کتیریلن بیه‌جکلره آتیلمق خصوصنده‌کی نیتنی باقیشندن آکلایور، صیق صیق شهرنلك باستونی قالدیره‌رق بوحرکتی منعه اوغراشیورایسه‌ده، بوصورتله حیوانی ضبطه بر مدت موفق

اوله بیلدی. بر آز صکره درول یبه جکلره آتیله مامقدن متحصل بیوك بر یأسله بك فجیع صورتده اولومغه باشلادی. بیوك صالونده‌کی مشتریلر کاملاً تعجیز اولدیلر. ایش یالکز درولك اولومه‌سیله ده قالمادی. سوقاقدن بو بیانجی اولومه‌یی ایشیدن کوپکلر جمله‌ً لوقنطه‌نك اوکنه بریکدی. بر بیوك عوعوه آهنکیده خارجدن باشلادی.

غارصونلر برقاچ دفعه صوپالر ایله چیقه‌رق کوپکلری طاغتمغه مجبور اولدیلر.

قدحلرك عددی آرتدقجه بوتیش باستونله کوپکه قارشی اولان قوماندانسی حسن صورتله ایفا ایده‌بیلمك اقتدارینی غائب ایلدیکندن درول فرصت دوشدکجه مزه طباقلرینی سیلوب سپورمکده‌یك آچیق کوز طورانیوردی.

طوغدیغندنبری قارنی طوبجه‌یه قدر یمك بختیارلغی نه اولدیغنی بیلمیان زواللی حیوان برایکی مزه قرنته‌سیله طویمق شویله طورسون بونلری بدکجه آچلغنده، اشتهاسنده بیوك بر شدت پیدا اولیور ایدی.

کوپکده هرحسدن قوتلی بولنان قوهٔ شامه‌سی یاردمیله آکلادی که الك اعلا یمك قوقولری بولندقلری قاپینك خارجندن کلیور.

درول افندیسیله خانمك كندی حقنده كوسترهكده اولدقلری قیدسزلقدن بالاستفاده كوپكلره مخصوص اولان بر چویكلكله ، غارصونلرك كیروب چیقمقده اولدقلری قپودن كندینی كمسه‌یه سزدیرمكسزین بیوك صالونه چیقدی .

مروری هیچ بیلدیرمدن ماصه‌دیبلرندن یوروییوب قوهٔ شامه‌سی دلالتیله غارسونلرك یمك كتیروب كوتورمك اوزره كیروب چیقدقلری دیكر بر قپودن ایچری طالدی .

بوراسی شیشه‌سی ایسلنمش بر اوفاق لامبه یانان یاری قرانلق طـار بر محل ایدی . صـالونك قپوسنه مقابل اولان دیوارده، انسانك كوكسنه وارەجق قدر بر ارتفاعده، مطبخده پیشن یمكلری خارجه‌ویرملك ایچون بیوك بردائره شكلنده آچلمش بر دلیك‌وبودلیكك اوكنده‌ده یمك طاقملرینك وضعنه مخصوص بر راف بولنیوردی .

درول بورایه كیردیكی اثناده ایچریده كیمسه یوق ایدی. آشچی اصمارلانان بش آلتی قاب یمكی غارصونلرك كلوب آلملریچون دلیكك اوكنده‌كی رافه‌دیزوب چیتغراق

چالشدی، درول بورایه گیرنجه اطرافی بر قوقلادی. درحال راف اوزرنده‌کی طباقلرك اطعمه ایله طولو بولندیغنی کشف ایتدی. همان بر حمله‌ده رافه آتلادی. برقاچ ثانیه ظرفنده طباقلرك کیسندن یدکدن و کیمسنی دوردکدن و بعضیلرینك ایچنه ده آیاقلرینی صوقوب چیقاردقدن صوکره اورایه طوغری کلمکده اولان آیاق پاطردیلرینی طویجه بر آنده کلدیکی رافدن آشاغی آتدی. تحته‌نك آلتنه بوزیله‌رك رنکنك سیاهلغی ایله قرانلغه قاریشدی کورونمز اولدی.

ایکی غارصون کلدیلر. یمکلری بر بر صالونه کوتوروب مشتریلره توزیع ایتدیلر. معلوم آ! بویوك غلبه‌لك بر یملك صالونده خدمت ایدن غارصونلر، بر قاچ مشتری‌یه بردن یمك یتشدیرمك، بر چوقلرندن امرلر آلمقله مشغول اولدقلرندن باشلرینی بر دوزی‌یه اوکا بوکا توجیهدن اللرنده‌کی یمکلره دقت ایتمکه بیلکه وقت بوله‌مازلر.

صالونك اورته‌سنده بولنان طقنازجه بر موسیو اصمارلامش اولدیغی پاپیچ قرارغه‌سنی بر کره چتال ایله قاریشدردقدن صوکره:

— غارصون!

غارصون — كليورم افندم .

— چابق !

— بيوريكز افندم .

— بوپليج قزارتمه‌سنی بندن اول بری يمش .
(حريف حدتله كوزلرينی آچه‌رق) سوله باقه‌يم بكا
كيملك آرتغنی يديرملك استدك ؟

— آرتقمی ؟ امان افندم مرحمت ....

— آرتقمی ديه حالا صوريورسك ؟ بركره ايكيلنه
دقتلی باق ! شو پليجك ديشلنمدك بريری قالمشمی ؟

غارصون محجوبيتندن سويليه‌جكنی شاشيروب قالمشكن
صول طرفدن قالين برصدا :

— غارصون ؟

بوصدايی متعاقب براز اوته‌دن موسيونك بری
آغزينه هنوز برقاشيق آلمش اولديغی قونسومه‌يی كراهتله
يره توكوردك طباغی غازك ضياسنه طوغری قالديرير ،
آغزينه آلديغی شيئك نه اولديغنی معاينه‌يه اوغراشه‌رق
قيصيق برصدا ايله :

— غارصون ! غارصون ! غارصون !

ذاتاً شاشيروب آلغه دونمش بولنان غارصونلر

بو چاغرانلره مرام آکلاتمغه وقت بولهماز ایکن کیمی اینجه کیمی قالین فقط هپ‌سی متهورانه برقاچ جهتدن بردن شدتلی شدتلی « غارصون ! » صدالری ایشیدیلیر .

او قدر صاحبی پردیقس ایله غارصونلر هانکی طرفه قوشه‌جقلرینی بیله‌میوب اللرینی اغوشدیره‌رق کیمی کتیریلان سوتلاجلک ایچی چوربا کبی قاریشدیرلمش اولدیغندن کیمی قومپوستوده چامور بولندیغندن شکایت ایدن مشتریلره نه جواب ویره‌جکلرینی بیله‌مزلر . ایچنه اوچ‌ده طاووق بولونمش برسینه گیروب چیقه‌رق اورادن آلدیغی تویلری بر اکمک قطعه‌سنک اوزرینه یاپشدرمش اولسی درولك الك بیوك بر اثر مهارتی صاییله بیلیردی .

بابا پردیقس شاشقین شاشقین غارصونلرك یوزلرینه دیکدیکی نظرلریله : « خائنلر بو ذاتی بو قدر مشتریلرك اوکنده‌ ... نی مسخره ایتمك ایچون قصداً می یاپدیکز ؟ » دیمك استدیکی آکلاشلیور ایدی .

زواللی غارصونلر ایسه بو حاله بابا پردیقسدن زیاده شاشوب قالمش اولدقلرندن بربرینك یوزینه حیرتله باقیورلر ، قباحتی یوکلته‌جك بر آرایورلردی .

پردیقس بو غریب حالك کیملك اثر خطاسی اولدیغی

تدقیق کیفیتی صکره یه براقه‌رق شمدیلك مشتریلرك شکایتلرینی موجب اولان طباقلرك درحال اوکلرندن قالدیرلمسنی امر ایتدی. مشتریلره یکی یمکلر توزیع ایدلدی. فقط بودفعه غارصونلر یمکلری مشتری اوکنه قویمزدن اول غازك ضیاسنده کوزلجه معاینه ایتمك احتیاطنه رعایته باشلادیلر.

برقاچ قاپ یمك توزیعندن صکره غارصونك بری کوتورمکده بولندیغی برقوتلت طباغنی معاینه ایتمکده ایکن طباغك ایچنده برقاچ قاورلمش پاتانس قریتیسندن بشقه برشی قالمامش اولدیغنی کوردی. وبورؤیتی اوزرینه بردریقس ایله دیکر غارصونی چاغروب طباغی اونلره ده کوستردی.

اوچیده طوپلانوب بوکیجه یمکلره عارض اولان بوغریب مسئله‌نی کشفه اوغراشمقده ایکن مطبخ طرفندن برکورلتی ایشیدلدی. اما نه کورولتی؟ جان خراش؟ کوپك خرلتیسنه مشابه برخرلامه ایله برده زیاده باغران برانسان صداسی بربرینه قاریشیور روحجه شو سوزلر ایشیدیلیوردی:

— امان جابق یتشك! المی قوپاراجق: باجاغمی قاورایه‌جق! بنی أولدوره‌جك!

ایچریده جانی یانان آشچی بو شکایت استمدادکارانه‌سنی
ترکیب ایدن کلمه‌لری او قدر کسکین باغیریور ایدی که
اکثری چایقرمه ایله سویلنیلان سوزلرك کوچ آکلاشیلمه‌سی
خلافنه اوله‌رق بونلك نه دیدیکنی آکلامقده رومجه
بیلنلر هیچ کوچلك چکمدیلر .

آره‌دن بر ایکی ثانیه کچر کچمز او فریاد بر دها
ایشیدلدی . بو دفعه دیور ایدی که :

— چابوق یتشکز بو جانوار پك آزیلی !

ایچریده بر جانوار بولندیغنی ایشیتدکلری کبی بابا
پردریقس ایله غارسونلرده بت بکز کول کسیلدی . اوچی ده
دهشتلرندن بر برلرینك یوزلرینه باقه قالدیلر . بونلرك هیچ
برینك ایچریده جانور ایله پنچه‌لشن آشچینك امدادینه
قوشه بیله جك جسارت اربابندن اولمدقلری آکلاشیلدی .

بابا پردریقس خوفندناشی ایچری کیرمکه جسارت
ایده‌مدی ایسه‌ده آشچیسی دیری دیری آزیلی بر جانورك
پنچه‌سی آلتنده براقمه‌ده کوکلی بر درلو قائل اوله‌مدیغندن
یمك صالوننك اورته‌سنه طوغری کلوب تیتره‌ك بر صدا
ایله مشتریلره خطاباً دیدی که :

— افندیلر ! ایشیدیورسکز که بزم آشچی زواللی

توتوردیغی بر آزیلی جانورك پنچه‌سی آلتنده جان ویرمكده اولدیغنی بوزه‌كری آجیندیره‌جق دهشتلی فریادلر ایله آكلاتیور. البته ایچیمزده بیچاره‌نك بویله بر صورت فجیعه‌ده هلاكنه وجدانی قائل اوله‌مایه‌جق بر جسارت صاحبی آدم واردر. بالكه هنوز بر طرفی یارالانمامشدر. تخلیصنه قوشیلورسه قورتاریله‌بیلیر.

باباپرده‌یقسلك بو درجه خوف وتلاشه دوشمه‌سنی مبالغه‌یه حمل ایتمامیدر. بیچاره آدم غارصونلرك مشتریلره طاغتدقلری كیمی آرتق كیمی چامورلی یمكلری كوردیكی وقت حاصل اولان محجوبیتندن ذاتاً شاشیقنه دونمشیكن برده بو آرالق ایچریدن «آشچینك آمان یتشكز! بر آزیلی جانور!» دیه فریاده باشلامه‌سی حریفك بوسبوتون عقلنی باشندن آلمش اولدیغندن بلك اوغلی كبی فوجه بر شهر اورته‌سنده‌كی بر لوقانطه‌نك مطبخنه هیچ كوزلره كورونمه‌دن قوجه آزیلی بر جانورك كیره‌بیلمه‌سی احتمالی نه قدر عقللردن بعید بولندیغنی دوشونمه‌یه میدانی اوله‌مامشیدی.

لوقانطه‌ده بولنان مشتریلره كلنجه بونلر بر فریاددر ایشیدیلیور بر جانور اسمی اورته‌ده دونیور اما

بوفریاد استمدادی ایدن کیمدر ؟ ایچریده‌کی جانور نه جنس جانورلردندر ؟ و نصل اولوبده اورایه قدر کیره‌بیلمشدر ؟ بونلری وهلۀ بالطبع آکلایه‌مامش اولدقلرندن هرکس بربرلرندن استیضاح ماده‌یه قالقیشه‌رق اورته‌ده بیوك برکورولتی پیدا اولیوردی .

۵

« جانوره هجوم »

باباپردریقسك زواللی تئودوری حقنده عمومك جالب مرحمتی ایچون سویلمش اولدیغی سوزلر مشتریلر ایچنده الك زیاده قورو یوزلی ، قره صقاللی بر موسیو اوزرنده تأثیر حاصل ایتدی .

بابا پردریقس سوزنی بیترر بیترمز بو ذات آیاغه قالقدی . دائما یاننده طاشیمقده بولندیغی رەوولوەرنی الینه آله‌رق جانورك بولندیغی محلی کندیسنه کوسترملرینی امر ایلدی .

پردریقس بوقهرمان ذاتك کوستردیکی شو جسارت رستمانه‌یه اظهار حیرتله برابر حریفك اوکنه دوشدی

اونی مطبخله یمك صالونی ما بیننده‌کی آره‌لغك قپوسی اوکنه قدر کوتوردی .

فقط بو اثناده یمك صالوننده بر قادین آوازی ایشیدلمکه باشلادی . بو آواز قهرمان موسیونك رفاقتنده لوقنطه‌یه کتیرمش اولدیغی زوجه‌سنك صدای تحذیری ایدی .

ذاتاً اعصابی ضعیف بولنان زواللی قادیجغز قوجه‌سنك النده « رووولوور » بر آربلی جانوری تپه‌لمکه کیتدیکنی کورنجه بتون وجودینه بر رعشه یاپشه‌رق بر دورلو کندینی ضبطه موفق اوله‌میوب حایقرمغه باشلامشیدی . بیچاره دییور ایدی که :

— ادمون ! بو قدر کشینك ایچنده جانکی تهلکه‌یه قویه‌جق بر سنمی وارسك ؟ اکر قپودن ایچری‌یه بر آدیم آته‌جق اولور ایسه‌ك بیل که بایله‌جغم . زوجه‌که مرحمت ایت ! اوستمه فنالقلر کلیور !

موسیو ادمون شراب قوتیله بویله بر جسارت ابرازینه قالقشمش ایسه‌ده قپونك اوکنه کلنجه حریف قورقودن آیله‌رق قلبنده بر بیوك پشیمانلق باش کوسترمش ایدی .

آن نه چاره كه آغزندن بر سوزدر چیقمش و اورایه
قدر كلمش بولندی .

بو نداءِ اوزرینه زوجه‌سنك رقت آمیز استرحامانی
دانه بوسبتون تأثیر ایتدیكندن بابا پردریقس قپونك
برکنه الی اوزاتوب «ده (بیوركز) دیدیکی زمان ایشته
عشقه‌نك اعلاسی موسیو ادمونده كورلدی !

شو صره‌ده ایچریدن جانورك خوهور خوهور
وهوردانه‌دینی ایشیدلمسونی ؟ بونی طویجه موسیو
دونك قورقوسی تتره‌مسی تضاعف ایتدی . بابا پردریقسك
(بیوركز) تكلیف مختصر وصادقدرونانه‌سنه بالضروره
اجابت ایده‌مه‌جكی آكلاشیلدی .

بلكه صاحب خانه داخلنده كندیسنه « بو آدم دیوانه -
میدر ؟ نه نوع حیوان اولدیغی بیلمدیكی بر جانورك
یتنه كیدیلیرمی ؟ بو نه‌در بو واز كچ » دیه‌جك براعلی
صف بولنور امیدیله ادمون جنابلری ملول ملول اطرافه
ز كزدیردی . فقط هر كسك بویله بر خیرخواهانه
ژده بولنمق ایچون دكل بلكه تدبیرجه وقعه‌یه ایرمك
صدیله نظر دقتلرینی كندی اوزرینه آچمش بولندقلرینی
وردی .

زوجه‌سی بو نیت مجنونانه‌دن واز کچمسی ایچون قوجه‌سنه باغیرمقده حالا دوام ایدییوردی . اما قاریسی سوزینه اتباعاً بویله بر قهرمانلقدن دونمک او قدر خلقه قارشی حریف بر دوزلو ار ککک شاننه یاقیشمیور ایدی .

نهایت موسیو ادمون بتون نظرلری کندی اوزرینه دیکلمش بولنان غابه‌لکه قارشی هیچ اولمز ایسه شو قدرجق اولسون بر قهرمانلق کوسترمش اولمق ایچون بتون جرأتنی طوپلایه‌رق بیلک احترازله آغزینی قپو ویروب باغیرارق دیدی که :

— حاضر میسلک تئودوری سی قورتارمغه کلیورم!

ایچریدن صانکه بوکا بر جواب اولمق اوزره بردنبره تجربه‌لی طباقلی بر بیننه کیرمش کبی بر کورولتی قپی ویرنجه قپی‌مان ادمونک بابا پردریقس و غارصون قپونک ارکنندن اوچر دردر آدیم کیرویه فیرلادیلر .

بو کورلتی بر قاچ ثانیه امتداددن صکره کسیلدی ادمون (کورمیورمیسکز جسارتی ؟) معناسنی اشعار ایدن بر صورتله اطرافه بر کوز کزدیردکدن صوکره ره‌وولوه‌ری تتکه آلوب کمال احتیاطله قپویه یاقلاشمغه باشلادی . پردریقس ایله غارصونلر بربری آرقه‌سی صره

قهرمانه پیرو اولدیلر . قپویه طوغری برقاچ آدیم آتار آتماز جزئی بر کورولتی پیدا اولو ویرمسیله قهرمان بوندن اورکه‌رك اولدیغی یردن بر آدم بویی قدر یوقارویه صیچرادی ، بو حال کویا بر الکتریق جریانی ایله بربرلرینه مربوط ایمشلر کبی پیروانه دخی تأثیر ایتدی . یعنی بابا پزدریقس ایله غارصونلر هپ برر دفعه اورکوب صیچرادیلر . بونی متعاقب ادمون بولندیغی نقطه‌دن ایلری آدیم آتمقسزین یالکز بیونی قپودن طرفه اوزاتوب ایچریسنی کمال اعتیله دیکله‌دی . پیروان ده جملةً بیونلرینی اوزاتوب قهرمانك بوحرکتنی تقلید ایتدیلر .

ادمون بو استماعدن صوکره باشنی آرقه‌یه چویروب عونه‌سنه بر اشارت ایتدی . بو اشارتك (آرتق کورولتی کسیلدی آرش باقه‌لم) قومانداسی اولدیغنی آرقه‌ده کیلر آکلایوب بیونلری ایلری طوغری اوزاتمش وغایت دقتله ایچری‌یی دیکلمکده اولدقلری حالده آهسته آهسته آدیم آته‌رق حرکته باشلادیلر .

موسیو ادمون کبی اوستنده سلاح طاشیان کمسه‌لرك جمله‌سنی حقیقةً جسور آدملر ظن ایتمامليدر .

دائما یاننده سلاح بولندرمق جسارته یکانه علامت

عد اولنه‌مز . بعض کیمسه‌لر واردر که سلاحسز آدیم آتمدقلری حالده جزؤی بر پاطردی وقوعنده کندیلرینه دائمی بر بار ایدندکاری سلاحلرینی استعمال ایده‌بیلملری شویله طورسون او آرالق کوزلردن نهان اولمق ایچون هر کسدن اول صوقوله‌جق بر دلیك آرامق قیدینه دوشرلر . جسارت اربابی یانلرنده سلاح بولنمدیغی زمانده بیله ایجاب ایدرسه آتشه صالدررلر .

ادمون بو دفعه‌ده قپونك او کنه قدر کلدی . ایچری کیره‌میه‌جکی معلوم! فقط قپونك او کنده دیم‌دیك طوروب خلقه بوی کوسترمکده عرض جسارتدن معدود اوله‌مز یا البته برشی یاپملی!

بو دفعه ایچریده کوراتی فلان بوسبتون کسیلمشدی . بابا پردریقس بو سکوتی آرتق زواللی تئودورینك جانور پنجه‌سی آلتنده ایشی بتمش اولدیغنه حکم ایدرك یواشجه ادمونه دیدی که :

— موسیو قهرمان بزم زواللی آنجینك آرتق ایشی بتمش اولملی باقسه‌کزا هیچ سسی چیقمیور .

— طور عجله ایتمه شمدی آ کلاشیلیر .

ادمون ینه آغزینی قپویه یناشدیره‌رق دیدی که :

— تئودوری ! اولدکمی ؟ یوقسه حالا صاغمیسک ؟

انجیلین آتشجی بو سؤاله قارشی بر شیلر مریلدا-
دی . نه دیدیکی آکلاشیلامدی . ادمون بومراتی بی
تیجه همان آرقه‌سنه دونوب بیوك بر سونجله
دیدی که :

— دها اولمه‌مش !

پردیقس ده عینی بشاشتله غارسونلره دونوب :

— دها اولمه‌مش !

تبشیرنده بولوندی .

غارسونلرده اهالی‌یه « دها اولمه‌مش » جمله‌سنی
تکرار ایتدیلر .

بو « دها اولمه‌مش » سوزی لوقانطه‌ده موجود خلق
بینده آغیزدن آغیزه طولاشه‌رقده اولدیغی اثناده مشتریلر
بنده سیاه ردنغورتلی اوزونجه وقورص العقالی بر ورنلك
اغه قالقدی .

بو ذات درسعادتده بولنان فرنك مکتبلرینك برنده
تاریخ طبیعی خواجه‌سی ایدی . بو آقشام شرابی معتادندن
بعضه قاچیرمش بولندیغندن او آرالق لوقانطه درونده
ظهور ایدن بو جانور باطردیسی حریفك اسپرتو ایله

طبيعيلكی مختل اولمش دماغنه قسا حالده تأثير ايتمشدی ايشته بونلغه ايچون ايچی ايچنه صيغميه‌رق آياغه قالقمشدی . اطرافه بر كوز كزدكدن صكره عمومه خطاباً ديدی كه :

— افنديلر ! خانملر !

تاريخ طبيعی خواجه‌سی عمومه اولان شو خطابيله بتون انظارك كندينه توجهنی كوردكجه شو صوڭ سوزه باشلادی :

— دميندنبری اورته‌ده بر جانور سوزی دوران ايديور . بوقاتلی جانورك ايچريده آشچی‌بی پارچه‌لامقده اولديغی سويلنيليور ! لكن كيمسه دوشونميور كه جانوره بر تحيلق اسناد ايتمك قدر مغاير بر سوز سويلنه‌كدر !

شمدی حقيقةً هركس نظر دقتی بويكی ظهوره ايدن تحفلغه آچمشدی . حتی جانور تپه‌لمكه مهيا بولنان موسيو ادمون بيله براز قورقوی ذهنندن چيقارەرق سرخوش فرنيكی كان اهميتله ديكلمكه باشلامشيدی .

فرنك سوزنده دوامله ديور ايدی كه :

جانور Monstre كلمه‌سنك مدلولی نه اولديغنی بيلمديككز ايچون ايشته بويله بيهوده تلاش ايديورسكز .

جانور دیه اوهامات وخیالاتك حقایقه غلبه ایلدیکی زمانلرده دائما ایشیدلدك غریبه‌لر، حکایه‌لر دیکلمکه حریص اولان اهالی‌یی اکلندیرمك و دها طوغریسی بر امله خدمت ایتدیرمك ایچون اسکی زمان شاعرلرینك خیالاتنده وجود بولمش اولان بر طاقم غریب الشکل حیوانات موهومه‌یه اطلاق اولنور. فن اساتنده ایسه جانور کلمه‌سنك معناسی بوسبوتون بشقه‌در. فناً جانور دیه طوغدیغی زمان تشکلات عضویه‌لرنجه بر نقصان ویا فضله کوریلن انسان ویا حیوانلره دینور. بعض حیوانلر آنالرندن باشسز، یك چشم ویاخود ایکی وجود بربرینه یاپشمش ودها سائر صورتده طبیعتك خلقت عمومیه‌یه مخصوص اولان قوانیندن کلیاً ویا قسماً انحراف ایتمش اولدقلری حالده طوغارلر. عصر حاضرك بدایتنه قدر بو انحرافه بر خارقهٔ طبیعیه نظریله باقلمش ایسه‌ده صکره‌لری فرانسه‌ده ژوفر ووای، سنت هیلر، سرسی بره‌شه آلمانیاده سمرتك، مکل تیدمان کبی مهرهٔ فنونك بو خصوصه دائر وقوعبولان تدقیقاتلری نتیجه‌سنده بو انحرافاتك دخی بر طاقم قوانین طبیعیه‌یه تابع بولندیغی ثابت اولمشدر. فیسیولوجینك بویله منحرف العضو اوله‌رق طوغان حیوانلری

تدقیق ایدن قسمنه (تراطولوجی) تسمیه ایدیلورکه بو قسم بالاده اسملرینی تعداد ایلتر اولدیغمز ذوات طرفلرندن تأسیس اولنمشدر. ذاتاً ...

تاریخ طبیعی خواجه‌سنك سوزینی اتمامنه وقت قالمقسزین داخلنده جانور بولنان قپو بردنبره آچیلوب‌ده اوکده درول، آرقه‌ده اننده قوجه برصوپا آشجی تئودوری طیشاری فیرلامازلرمی ؟

قپونك یاننده طوران قهرمان ادمون وهلهٔ نه‌یه اوغرادیغنی بیله‌میه‌رك وجودینه عارض اولان لرزه‌نك شدت تأثیریله النده طوتمقده اولدیغی ره‌وولوه‌رك تتکینی بلا اختیار پارمقلریله تحریك ایلسیله ره‌وولور او آنده آتش آلوب دهشتلی بر پاطلایشله برابر شانقیر شونقور صالونك اورته‌سنده آصیلی بولنان لامبه‌یی اشاغی‌یه ایندیرمسونمی ؟

وای خلقده‌کی تلاش ! وای قادینلرده‌کی چیغلق ! هر کسده سوقاق قپوسنه بر هجوم که قیامت !

بر آنده او قدر کشینك بر قپودن چیقمسی ممکن اولورمی؟ قپونك اوکنه صیقشوب بر آیاق اول طیشاری‌یه جان آتمق ایچون کوستردکلری تهالکدن غلبه‌لك بر

چوغی بر برلرینی چیکنه‌دکاری کبی بر طاقیده سوقه ناظر تجربه‌لرك جاملرینی قیروب دمیر پارمقلقلردن چکه‌بیلمك ایچون بیهوده باشلرینی خارجه چیقارمغه اوغراشمقده ایدیلر .

قپویه تجربه‌یه یاتمه‌مبان زواللیلر ایسه ماصه دیی اسکمله آیاقی کبی محللره صوقولوب تهلکه‌یه قارشی کندیلرینه بر سپر تدارکنه جان آتمقده ایدیلر .

موسیو ادمونك زوجه‌سی چوقدن برطرفه‌دوشوب بایلمشدی . فقط هرکس کندی جاننك قیدینه‌دوشمش بولندیغندن مادام ادمونك بایلدیغنه دقت بیله ایدن یوق ایدی .

خلق بوتلاشه دوشیرن اسبابك برنجیسی نه نوع حیوان اولدیغی بیلنه‌مبان جانورك طیشاری اوغرامش بولنمسی ایکنجیسی بونی اتلاف ایچون بوشالدیله‌جق سلاحلردن هرکس کندینی صاقنمق قیدینه دوشمسی قضیه‌لری ایدی .

لوقطه‌دن خارجه جان آتمق مختیارلغنه نائل اولانلر جانورك شکل وهیئتنی بربرلرندن سؤال ایدیورلر ایدی . کورنلر کورمینلره بوغریب جانورك باشی قرمزی

وجودی قره اولدیغنی کمال هیجانله تعریف ایدییورلر وهله جسامتی مزایده‌یه چیقاریلوب هر کس بیولته بیولته او کوچجك درول همان ماندریه تقریب ایدلمشدی .

٦

ضرر وزیانی تضمینی

لوقنطه‌ده ظهوره کلن وقعهٔ مؤلمه‌نك نتیجه‌سی اوله‌رق ایدیلن کورلتیلر، فریادلر جوار محلاتدن ایشید یله‌رك لوقنطه طوتشدیغی ظنیله خارجدن بر طاقم خلق قپونك اوکنه ییغلدیلر .

طیشاریده‌کی خلق ایچریدن چیقانلره لوقنطه‌نك نره‌سندن طوتشمش اولدیغنه دائر برچوق سؤاللر ایرادینه قالقیشیورلر ایسه‌ده « بزده ایی کورمدك اما باشی قرمزی وجودی قره وجسامتی ماندوقدر ایمش ! » سوزندن بشقه برجواب آله‌بیلملری قابل اوله‌میور ایدی .

وقعه‌نك اساسنی آکلایه‌مدقجه خلقده‌کی مراقده بیویور وهر کسك مراقی بیودکجه غلبه‌لك ده آرتیوردی .

هر زمانده بویله بر وقعه ظهور ایدرسه اورایه تجمع ایدن خلق بیننده درحال آکا دائر بش اون درلو یاکلش روایتلر پیدا اولور. بوکا سبب ایسه هرکس وقعه‌نك اساس ظهورینه دائر ایشیده بیلدیکی سوزلری کندی طرفندن کوزلجه داللاندیروب بوداقلاندیرمه‌رق اقتدارى نسبتنده برطلاقتله دیکرلرینه صاتمسیدر.

بوکیجه دخی لوقنطه وقعه‌سنه دائر روایتلر مبالغه‌لر چوغالدی.

بابا پردریقسه‌لك مطبخندن باشی قرمزی، وجودی قره، جسیم الجثه، مخوف المنظر برجانور ظهور ایدرك آشجی‌یی پارچه‌لادقدن صکره یمك صالوننده‌کی مشتریلردن برقاچنی یاره‌لادیغی و نفسنده‌کی شدتدن صالونك لامبه‌لری سوندیکی روایتلری اورته‌ده دورانه باشلادی.

روایتلر دهشت کسب ایتدکجه خلقك تجسسی ده آرتیور ایدی.

لوقنطه‌نك قپوسی او کنده‌کی کورلتی‌یی اصل شمدی کورملی! چونکه چیقاندن چوق ایچری‌یه کیرن وار.

«آی قورقه‌دن نصل ایچری کیریورلر؟» دیر ایسه کز خلقده‌کی بو جسارته بن سزدن زیاده شاشمقده‌یم.

بر يانغين محلنه كيتمش ايسه كز كورمشسكزدركه محل حريقك اطرافى عسكرلر، ضبطيه‌لر ايله احاطه ايدلمامش اولسه اوراده‌كى خلق بالا پروا آتشلك تا كوبكنه صوقو- لمقدن چكنمزلر . هپ بو تهلكه‌يه ميدان اوقويش نه ايچوندر؟... بو بنا نصل يانيور ايمش اونى سير ايتمك ايچون دكلمى ؟ ايريجه بر كيرا باركيرينى قره آستاردن برقليف ايچنه كچيردكدن صوكره » ايچريده كورلمدك برفيل وار ! » ديه باغران حريفلك شو صنديه‌سنى قرق پاره‌يه سيرايدن خلق بو كيجه نفسيله لامبه‌لرى سوندرن قرمزى باشلى جانوارى بادهوا اوله‌رق طويا طويا كورمدن هيچ اورادن چكيلورمى ؟

بو نقطه‌نك داخلى آرتق غلبه‌لكى آلمز بر درجه‌يى بولدى .

خصوصى قابينه‌لرنده محبتلرنده‌كى شدتى بربولرينه كماليله (اثبات) ايتمش بولنان شهرتله مادام پوتيش صالوننده ظهور ايدن بو كورلتيدن بردنبره شاشير- ديلر . بوشمانه‌يى آكلامق اوزره الك اول شهرت كنديى طيشارى‌يه آتدى ، فقط صالون درونه بر كوز كزديرر كزديرمز باله آرقه‌لرندن بشقه دنيانك هيچ برطرفنده

یتشمیان قیمتدار درولك اوکی اوکالکلی، باشی آشجی تاقیه‌لی
ایری بر حریفك صوپالری آلتنده همان جان ویرەلك اوزره
بولندیغنی کورونجه عقلی باشندن کیتدی. اورادەکی غلبه‌لك
اصلا کوزینه کورنمەدن یولی اوزرنده بولنان کیمسەلرك
کیمی دوەروب کیمی چیکنه‌یەرك کوجی یتە بیلدیکی
مرتبه بر سرعتله قوشوب آشجی تئودوروینك غرتلاغنه
یاپشدی .

تئودوروینك درولك شدتلیجه دیشلەمش اولدیغی الندن
قانلر آقمقده ایدی . بوندن طولایی آشجینك اوفکەسی
صوك درجەیی بولمشکن بردە بیلمدیکی بر کمسەنك کاوب
بوغازینه صارلمسی حریفی بوسبتون اغضاب ایتدی. اودە
اولانجه قوتیله همان خصمنك غرتلاغنه ال آتمشـدی .
مادام پوتیش، بو غلبه‌لك وکوراتینك نەدن ظهور ایتمش
اولدیغنی آکلامغه میدانی اولمدن غلبه لکك ایچنه صالدیران
شهرتك آشجی قیافتلی بر حریفله بوغاز بوغازه کلمش اولد-
قلرینی کورونجه بوسبتون شاشیردی . شمدی شو حاله
قارشی نصـل بر حرکتده بولنمق لازمکله جکنی ذهننده
تعیین ایله اوغراشمقده وهمده اطرافنه کوز کزدیرمکده
ایکن کویانظری غلبه لکك آرەسنده قورقونج بر شیئه تصادف

ایتمش کبی درحال موقعنی دکشدیره‌رك کندینی کیزله‌مك قیدینه دوشدی . فقط مادام پوتیشلك بو تلاشی بیهوده ایدی. چونکه او آنده ایری یاپیلی، قرمزی یوزلی، قیلقسز بر حریف خاقی یارمق ایچون اولانجه غیرت و قوتنی صرف ایله مادام پوتیشه یناشدی. قولاغنه اکیله‌رك مستهزیانه برطور ایله :

— کوزل فانیول! نیچون کندیکزی بندن کیزله‌مکه چالیشیورسکز ؟ هیچ انسان میراث یدی بر عثمانلی‌به چاتارده اسکی دوستلرینی اونوتورمی ؟

مادام پوتیش کندینه فانیول اسمیله خطاب ایدن بو حریفك سوزلرینی دیکله‌مه‌مك استیه‌رك غلبه‌لكك ایچنه صوقولوب صاوشمغه طوراندی . فقط حریف درحال قولندن یاقه‌لایوب صداسنده‌کی استهزایی تشدیداً :

— نافله قاچیکز ! زیرا بو کیجه الـمدن قورتولمکزه امکان یوقدر .

مادام پوتیش ینه جواب ویرمیوب قولنی حریفك الندن قورتارمغه اوغراشیور ایدی .

لکن حریف مادامك اصرارینه معنالی بر تبسمله مقابله ایتدکدن صوکره قولنه آصیلوب سورو کلیه‌مك مرتبه -

سنده برشدتله غلبه‌لی آچه‌رق یوتیشی لوقنطه‌دن خارجه چیقوب کوتوردی. اورته‌ده‌کی حالتیدن بوکادقت ایدن بیله اولمدی.

شهرتده تئودوریله بوغوشمقده دوام ایلدیکندن مترسنك اوغرادیغی شو فلاکتدن بالطبع خبردار اوله‌مادی.

شهرتك بوبوغوشمسی‌ده چوق سورمدی. چونکه آشجی بونی برقاچ دفعه تارتافلادقدن صوکره آلتنه آلوب دیزیله کوکسنه باصه‌رق صورتنه طوغری سیله یومروق دیمیوب ویرشدیرمکه باشلانجه، شهرت کندی قوتنك آشجی‌یه غلبه‌یه کافی اولمادیغنی آکلادی. ایشی یغاره‌یه‌بالتحویل: « یاهو! برازده بورایه باقلك! آدم اولدیریورلر! » فریادلریله خلقدن استعانه‌واستمداده کیریشدی.

ذاتاً کورلتیدنك منشأنی بیلمیان خلق برکوشه‌ده بوغوشان آشجی ایله شهرتی کوره‌مامکده ایکن بودفعه شهرتك فریادلری بعض کیمسه‌لرك انظار تجسسنی اوطرفه جلب ایتدی.

فی‌الحقیقه همان قوشوب شهرتی آشجینك آلتندن

آلدیلر اما تئودوری شیقی او قدر خرپالاشمشدی که بیچاره عادتا انسان قالبندن چیقوب بشقه بر هیئت کسب ایتمشدی. یوز گوز شیشوب طرمیق ایچنده قالمش! جاگق برقاچ یرندن یرتیلمش! بتون دوکمه‌لری دوکولمش!

خصمنك الندن یاقه‌یی قورتارنجه شیقك برنجی ایشی اطرافنه باقنوب قیمتدار درولی آرامق اولدی.

بو آره‌لق برطاقم خلق دروللی اورته‌لرینه آلمشلر «قیرمزی باشلی جانور ایشته بو اولملی» دیه کمال دقتله کوپکی معاینه ایدیورلردی. تئودوریدن یدیگی صوپالرك شدتندن زواللی حیوانك هر بر عضوی صیغوق بر صورتده گیروب چیقمش گبی بشقه تتره‌مکده ایدی. غایه‌لکدن بر کیمسه کندینه طوغری باستونی اوزاته‌جق اولسه ینه کندینی دوکه‌جکلر ظنیله باشنی ایکی اوك ایاقلرینك وقویروغنی ایکی قیچ باجاقلرینك آره‌سنه صیقشدیروب یرلره سورونه‌رك حزین حزین «قیصق قیصق» ؤلمه استرحامکار صدالرایله حضاری کندینه آجندرمغه چالیشور ایدی. والحاصل بچی کوپکندن کوپکی بکندن دها زیاده شایان مرحمت بر حاله کلمشلر ایدی.

شهرت درولك کوچك کوچك اولومه‌لری، ایکلمه‌

لری دلالتیله کیدوب کوپکی بولدی. درحال قوردوغی
النه آلدی. کوپکك اطرافنی احاطه ایدن خلق ایچون
سیر بر ایکی شمدی ایکیلشدی.

درول تیترهر! شهرت تیترهر! درول اولومهسی،
شهرت ایسه لسان حالیله خلقه قارشی « اشته بزی سیر
ایتدیکز ایسه ایتدیکز آرتق براقکزده کیدهلم » دیمك
استدکاری اکلاشیلیور ایدی.

شهرت کوپکی بواشدی. فقط شمدی کوزلریله
غلبهلکك آرهسنده مترهسنی آراشدریور ایدی. مترهسی
اوراده ایسه کاوب کندیلرینی بولمسیچون حزین برصدا
ایله دیدی که:

O ma bien-aimée Potiche! où es-tu perdue?
Viens nous délivrer de cet abominable état!

یعنی « ای سوکیلی پوتیشم! نرهیه غائب اولدك؟
کل بزی بومدهش حالدن قورتار. »

شهرتك بوندای استرحامکارانهسی اطرافدن برقاچ
قهقههیی دعوت ایتمکدن باشقه برشیئی مفید اولمدی.
مترهسی طرفندن بر جواب کلمدیکنی کورنجه شهرت
کندی موقعنك کیتدکجه فنالاشمقده بولندیغنی آکلادی.

بلکه ایشیده مامشدر خلیاسیله بر قاچ کره دها چاغردی، لکن سوکیلی بوتیشدن براثر یوقدی والسلام. بوقدر فلاکتـه صحنه اولمش بولنـان شـو لوقنطه‌ده اوزون اوزادی‌یه آرامی کندینی یکیدن ییکی‌یه برطاقم بلالره دها صوقاجنی آشـکاردی . « باری شـو منحوس محلدن برایاق اول کندیمی طیشاری‌یه آتایم » دیدی. اطرافنده‌کی انساندن متشکل حلقه‌یی یاروب قپویه طوغری یورودی. سوقاغه چیقه‌جغی اثنـاده لوقنطه صاحبی بابا پردریقس یاننده ایکی پولیس اولدیغی حالده شیقی قولندن چکدی. طیشاری چیقمسنه مانع اوله‌رق دیدی که :

— بك افندی! نره‌یه کیدیورسکز؟ طورکز باقه‌لم! اصل دعوانك بیوکی بوندن صکره کوروله‌جك. بو کیجه‌کی اوغرادیغم بویوك ضررك تضمینی بن کیمدن ایسته‌یه‌جکم؟

بابا پردریقسك شو اخطاری اوزرینه شیقك چهره‌سی حقیقةً مرحمته شـایان برحال کسب ایتمشـدی. شهرت کوزلرینی پردریقسـك کوزلری ایچنه دیکمش اولدیغی حالده وجهنده آغلامق ایله کولمك بیننـده غریب بر اشمئزاز پیدا اولدی. صوصویوردی. فقط بوسـکوتی « خائن حریف! شو حالله برباقده اوندن صوکره بندن

ضرر وزیان دعوت ایت » جمله‌سنی پك بلیغ برصورتده آكلاتیورلردی .

یا بابا پردریقس‌ك حالنه كیم آجیسون ؟ بیچاره پاتیردیسنك حصوله كتورمش اولدیغی زیان اوقطعه دروننه شویله بر كوز كزدیرلمش اولسه اون بش یكرمی لیرادن آشاغی تخمین ایدیله‌مزدی .

پردریقس آغلارکبی برچهره ایله پولیسلره دیدی كه :

— اطرافكزه بركره انصافله باقكزده ضرری تخمین ایدیكز . ایشته كوریورسكز یا ؟ قوسقوجه بش لیرالق برلامبه هیچ خیری قالمیه‌جق برحاله كلش . باقكز قارشوده برده بیوك آینه چاتلامش ایاقلریكزك التنده چینه‌نكده اولدیغكز طباق بارداق قرنتیلری‌ده سزه جابا ؟

شهرت بابا پردریقسدن دها متألم برطور آله‌رق دیدی كه :

— پولیس افندیلر ! اوقطعه‌ده‌كی ضرری تخمین ایچون اطرافه كزدیره‌جككز نظر انصافی برازده بكا عطف ایدیكز ! اوستوملك باشمك پاره‌لاندیغندن صرف نظر چهره‌مك انسان چهره‌سنه بكزر برطرفی قالمدی . یابن بونلری كیمدن دعوا ایده‌جكم ؟

باباپردریقس بولیسلره سوزسویله‌ینجه‌وقت براقمسزین دیدی که :

— قوردونی الکزده طوتمقده اولدیغکز او منحوس کوپکدن دعوا ایدیکز .

شهرت بولندیغی حال الیمی اوتوتمه‌رق ولوقنطه‌جینك شو سوزینه مقابل همان برقهقهه صالویردی . و دیدی که :

— کیم منحوس ؟ بو کوپکمی ؟ شو قیمتدار کوپکك نه جنس بر حیوان اولدیغندن عجبا خبریکز وارمی ؟

— بن لوقنطه‌جی‌یم بك افندی ! کوپك تاجری ، ایت چوبانی دکلم که کوپککزك جنسنی تدقیقه قالقیشه‌یم . مع هذا بونی تدقیق کافتنه‌ده حاجت یوقدر ظن ایدرم . چونکه کندیسی نه جنس کوپکلردن بولندیغنی کیمسه‌یه بو بابده سوز براقمیه‌جق بر بداهتله بو کیجه میدانه قویدی .

— اوت ! سز کوپك تاجری دکل لوقنطه‌جیسکز . أنك قیمتندن آکلار ایسه‌کزده کوپکك قارلن جنسندن آکلامزسکز ! فضله اوله‌رق برده بو عدم وقوفکزی بر طاقم الفاظ استخفافکارانه ایله سترة قالقشورسیکز ! شمدی شو قوردونندن طوتمقده اولدیغم

حیوانك بالهٔ آر آطه‌لری نوادرندن التمش، یتمش حق اربابی ایچون یوز ایکیوز لیرا دکرنده ذی قیمت بر کوپك اولدیغنی طانیه‌بیلمش اوله ایدیکز البته‌بو کرانبها حیوانك بر طرفی قیریلوب قیرلمدیغنی آکلامدن اون اون بش لیرالق بر ضرر جزئیکزی طلبدن حیا ایدرایدیکز. پردریقس جنابلری! شونی ایی بیلکزکه قارشو - کزده طوران کوپك کرهٔ ارض اوزرنده بولنان کلابك الك اصیلیدر! او سزك کبی سطحی نظر اربابی ایچون ضعیف بر کوپك کورینورایسه‌ده حقیقتده آلتون قرارمشده کوپك صورتنده تجسم ایتمش قدر حائز قیمتدر!... بن درولی بحق وصف ایده‌مدم. پوتیش اولملی ایدی‌ده بو کوپکی سزه او مدح ایتملی ایدی. آه پوتیش! سوکیلم نره‌ده‌سك؟ کل‌ده شهرتکی، درولکی کور! بر طاقم نا اهللر قارشوسنده مسخره اولوب قالدیلر...

شهرت بو سوزلری سرخوشلقدن دیلی طولانه‌رق وآغزینی یایه‌رق سویلمشیدی. یولیسلر بو سرخوشی اوزون مدت سویلتمملك اطرافلرینی احاطه‌ایدن مستمعینی

اکلندرمکدن باشـقه بر شـیئه یارامیه جغنی آکلایه رق پردریقسه دیدیلرکه :

— هایدی ایکیکزی ده مرکزه کوتوره لم ده اوراده افادۀ حال ایدیکز . زیرا بو سرخوشك آغزندن چیقان سوزلری قولاقلری ایشتمیور .

شهرت — پولیس افندیلر ! او سرخوش سوزنی شخصکزه اعانه ایتدکدن صوکره دیرمکه بن مرکزه فلانه کیتمم . اوسـتمده موجود اون لیرا قدر پاره وار آنی بابا پردریقسـه ویره یم . بونکله اکتفا ایتسون . لکن ایشته شو بزی دیکله ین خلق شاهد اولسون که بن صباح درولی طبیبه کوستره رك ایوجه معاینه ایتدیره جکم . البته نازك وجودینك بعض یرلری آشجیدن یدیکی صوپالرك تأثیریله یره لنمشدر . بویله برآنتیقه حیوانی ضربه جسارتله یره لر ایچنده براقان بر شخص بی اذعان حقنده قانون ، عدالت ! نه جزا تعیین ایلرلرسه اونی طلب ایده جکم . بو ویره جکم اون لیرانك ایکی اوچ قاتنی لوقنطه جیدن آله جغم .

هر بر سـوزی خفت مزاجنه بر برهان جلی اولان بوسرخوش حریفله بیهوده اوغراشمه دن ایسه بابا پردریقس

شو اون ليرايه قناعت ايدرك ايشى اوزاتمامغه قرار ويردى. شهرتدن اون ليرايى آلديلر. لوقنطه‌ده وقوعه گلن هرج ومرجدن طولايى غلبه‌لك ايچندن شيق عليهنده بشقه بر دعواجى ظهور ايتمديكندن بو تضمينيدن صوكره شهرت بك درولك قوردوغى چككرك لوقنطه‌دن چيقدى.

۷

«بر بلا دها!»

شيق ثروت كامله‌سى اولان اون ليرايى ويروب لوقنطه‌دن چيقنجه بيوك بر يأسه قاپيلدى. بركت ويرسونكه باباپردريقسه قارشو درولدن طولايى آچه‌جغى ضرب دعواسنده بو گيجه ويرديكى پاره‌نك اوچ درت قاتنى آله‌جغى حقنده قابلا قناعت كامله‌سى بولنديغندن بونكله متسلى اولوب يأسى بر آز يكه بيلور ايدى.

شيق بتون جيبلرنى ايوجه يوقلادى. اوزرنده اون بش غروش قدر بوزوق پاره بولدى. و بوكا بلكه ممنون اولدى.

چونكه كنديسنى « بادو » تعبير ايديلان بر طاقم ايشسز كوچسز آواره‌لر تعقيب ايتمكده ايدى آرقه‌سندن بر آلاى انسان كلمكده، سوقاق كوپكلرى ايسه نزوله هجوم ايچون عوعوه‌لرك مقدمانه باشلامقده اولدقلرندن شيقك كيده‌جكى محله قدر بهمه‌حال بر عربه ايله كيتمسى مجبوريت قطعيه صورتنى آلمشيدى .

فقط شيق عربه‌يه بندكدن صوكره نره‌يه كيده‌جكدى؟ شهرت بونك ايچون پك آز بر مدت دوشوندى. درحال حل مسئله ايتدى .

ذهنندن ديدى كه: « نره‌يه كيده‌جكمى دوشونمكده بر جنت دكليدر ؟ سوكيلى پوتيشك خانه‌سى وار ايكن بن نره‌يه كيدرم ؟ واقعا پوتيش نوقطه‌دن غائب اولدى اما نره‌يه كيتديكى معلومدر . مطلق دوول ايله بنم يديكم طاپاقلرى تماشايه يوركى تحمل ايده‌مديكى ايچون صاووشمشدر. اوه قدر كيدرك عودتمزده محتاج بولنديغمز اسباب استراحتى تهيه ايله اشتغاله باشلامشدر . آه سوكيلم ! بربرمزه حرف واحد سويلمديكمز حالده ايشته بن بويله‌سنك ذهناً اولان قرارلريكى

صانکه سنك توکلکدن بنم قلبمه بر جریان معنوی وار ایمش کبی کشف ایدی ویریرم ! »

شیق بو یولده مالی خولیا ایله یولنده دوام ایتمکده ایکن بر بوش عربه‌یه تصادف ایتدی . پانغالتیه‌یه قدر پازارلقدن صوکره درول ایله برابر ایچنه کیردیلر .

بر چاریك صکره عربه تعریف اولنان سوقاقده طوردی . شیق عربه‌جی‌یه حقنی ویره‌رك عربه‌دن ایندی . طوغری پوتیشه‌نك خانه‌سی اوکنه کیدرك قپونك طوقماغنی بر کره شدتله اوردی . لازم کلن مدت قدر بکله‌دی ... ایچریدن سس یوق . ایکی کره دها اوردی . ینه هیچ بر صدا یوق . درت بش دقیقه قدر دها طوردقدن صوکره طوقماغی بش آلتی دفعه غایت شدتله داق ایلدی . زیرا هنوز وقت خانه خلقنك اویقویه یاتمش اوله‌جقلری قدر کیج اولمدیغندن بو تأخر شیقك بحق جانی صیقمش ایدی .

بو دفعه ایچریدن بر قوجه قاری صداسی غایت حدتله قوپارق :

— الك قرلسون ! کیجه حیدودی !

— پاردون مادام . بن كيجه حيدودى دكلم . شاطر زاده شهرت بكم .

— قاطر زاده اول، استرايسه‌ك اشك زاده اول بنى كيجه راحتسز ايتمكه نه حقك وار ؟

— براز لطف ايديكزده بنى ديكله‌يكز مادام !

— ايشته بودردنجى دفعه‌دركه طاتلى اويقودن اويانيورم. كنديكى ديكلتملك ايچون كيجه اويقودن آدم قالديرمق بونه تربيه‌سزلك .

— وقت هنوز اوقدر كچ دكل . خلق آقشام طعامنه هنوز چيقدى . هم بن برنجى دفعه اوله‌رق كليورم. مادام اوسزى تعجيز ايدنلر بشقه‌لرى اولملى . بن شاطر زاده‌يم ! شاطر زاده !

— عالم دلى اولمش‌ده اقشام طعامنى كيجه يارى‌سى ييور ايسه بكا نه ؟ قاطر زاده ايسه‌ك كيت اجدادكله بشقه يرده اوكون .

— مرحمةً براز تسكين حدت ايدكز . سزه بر لقردى. سويليه‌جكم .

— بواويقو سرسملكى ايله يارم لقردى بيله ديكله‌مكه

وقتم یوق . بن اوءمك بر اوطه‌سنی کرایه ویرده‌مسه اویقومی‌ده برابر ایجار ایتمدمیا ؟

— اوف مادام ! نه سویلیه‌جکمی شاشیردم . . .

شی مادام پوتیش اوده‌می ؟

— سن شمدی شاشیرمامشسك ! ذاتاً شاشقین ایمشسك . هیچ اویله قاریلر گیجه اوده طورورمی؟ اونلرك اخذ واعطاسی گیجه اولدیغنی بیلمزمیسك ؟

— دیمك مادام پوتیش شمدی اوده یوق اویله‌می؟

— قاچ دفعه سویله‌یم؟ یوق دیدك آ! پناره گیتمشدر.

— عجبا کیمه گیتدی ؟

— کیم گیجه‌لکنی زیاده ویردیسه اوکا گیتمشدر .

— آقشامدن بمله برابر ایدی .

— حالا سویلیه‌جكك اوبر لقردی بیتمدی؟ هایدی آرتق دفع اول . ایشته بن یاتمغه گیدییورم. اگر برده الکی طوقماغه اوزانوب‌ده بنی تعجیز ایدر ایسه‌ك ایوجه بیل که سنی فنا یاپارم .

قوجه قارینك بوتهدیدندن صوکره شیق قپونك اوکنده بت کبی طونوب قالدی. نه حرکتده بولنه‌جغنی شاشیرمشدی . شمدی گیجه‌یی نره‌ده گچیرملی ؟ شیق

بوقدر ضرره اوغرادیغی حالده برکیجه‌یی تماماً متره‌سیله امرار ایده‌مسون ! والده‌سنك کوپه‌لرینی چالق کبی بر سرقی ارتکابندن نه‌فائده حاصل اولدی ؟ بو قدر مدت تحسرینی چکدیکی واونك ایچون هر بر فدا کارلغی کوزه آلدردیغی سوکیلی یوتیشی بوکیجه عجبا کیملرله همبزم اولویور ؟ آشفته قسمی کیجه اوده طورمز ایمش ! هم ده کیجه‌لکنی کیم زیاده ویررسه اوکا کیدر ایمش! قوجه قارینك بوسوزلری شیقه نه‌قدر آجی کلیورایدی . زیرا اونك نظرنده مادام یوتیشه آشفته‌لك اسنادی کناه کبائردندی .

بویورك یاقیجی حالانك هپسی برطرفده طورسون فقط شیق بو کیجه‌یی نره‌ده کچیره‌جك ؟ هوتلده قاله‌جق قدر یاننده پاره‌یوق ... واقعا قره‌کوی کوپریسی کیجه خلیجه کچیره‌جك کمیلره یول ویرمك ایچون هنوز آچلمامش اولدیغندن استانبوله قدر عودت ممکن ایسه‌ده کوپریدن کچه بیله‌جك قدر جسارتی اوله بیلسه‌ده استانبول سوقاقلرندن کچمك بابا یکیتلکنی ناصیل کوستره‌جك ؟

شیق یالکز باشنه اولسه نه ایسه نه ! یاننده

برده امانت کوپك وارکه درت دفعه اناسنك کوپه‌لرینی چالمش اولسه قیمتنی اوده‌مك قابل دکل. یا بوکیجه کوپك سوقاقلرده‌کی صویسز همجنسلرینك هجوملرینه اوغرارسه؟

شیق دوشوندی. دوشوندکجه بولندیغی حالك دهشتی نظرنده بیودی.

بش اون دقیقه قدر سوقاغك اکنه بوینه کزندی. نهایت بلکه کندیسنی مرحمةً بوکیجه ایچری آلیرامیدیله قوجه قارینك قپوسنی بردها چالوب رجا ایتمکه قرار ویردی. فقط بوقراری متعاقب قوجه قارینك، طوقاغه بردها ال اوزاتور ایسه‌ك سنی فنا یاپارم، اخطار تهدیدکا-رانه‌سی عقلنه کلدی.

بونك ایچون قپویی چالمق خصوصنده برمدت تردد ایتدی. صکره ینه کندی کندینه دیدی‌که: « قوجه قارینك بکا قارشی یاپه بیله‌جکی فنالق نه اوله بیلیر؟ بو فنالق نه قدر بیوك اولسه بوکیجه آچیقده قالمقدن دها مدهش اوله‌مزیا؟ »

شیق اولانجه جسارتنی طوپلایه‌رق قپویه یناشدی. ایچه شدتلی بر یورك چارپندیسی ایله طوقاغی اوردی.

بش دقیقه قدر بکله‌دی، ایچریدن هیچ بر سس ایشیدلمدی. کندی کندینه دیدی که :

— عجبا قاری اویودیمی؟ نه طاووق مزاجلی جادی! نه‌ده اللهك بلاسی !

اولکندن دها بیوك بر خلجانله ایکنجی دفعه طوقاغی اوردی .

بو دفعه ایچریدن ینه قوجه قاری صداسی فقط صدانك پرده‌سی برنجی دفعه‌دن پك زیاده آرتمش اوله‌رق؛

— الله بلا کی ویرسون معجز حریف .

— آه مادام انصاف! سوقاقده قالدم. کیده‌جك یرم یوق .

— بوراسنی کیجه سوقاقده قالان سرسریلره مخصوص خیراتخانه‌در دیه سکا کیم سویلدی ؟

— مادام هیچ مرحمتکز یوقمی ؟ اوستمده نه‌قدر پاره‌م وارسه آلدیلر .

— بوراسی ضابطه مرکزی دکل ، درديکی کیت‌ده اورایه آکلات .

— دیمك بو کیجه بنده‌کزی ایچری آلمیه‌جقسکز؟

— آی ! بو حریف سوز ! کلامیور . طور بن سنك آکلایه بیله جكك بر اسانله قونوشماسنی ده بیلیرم.

شاطر زاده کندیسنك بوندن دها سهولتله آکلایه‌بیله جكی لسانك تجبا هانکی دیل اوله جغنی ملاحظه‌ده ایکن یوقاریدن اوك بجره‌سی آچیلدی. تپه‌سندن آشاغی برشیلر بوشالتلدی ...

آقشامدنبری اوغرادیغی فلاکتاره ضمیمهٔ بو کیجه طالعنك شو یولده بر التفاتنه دها اوغرادیغندن طولایی شیق شاشیردی قالدی .

قوجه قاری صوك جوابنی شو صورتله ویردکدن صکره بجره‌یی قپایوب چکلدی . شهرت باشندن آیاقلرینه قدر کیدیکی شیئك نه اولدیغنی هنوز تماميله فرق ایده‌مامش ایسه‌ده بونك اغزینه بورننه طولارق کندینی عطسه تمغه باشلامسندن وهله کوزلرینی آچدیرمز بر حاله قویمسندن ثوز حالنده یابس بر ماده اولدیغنی آکلامشیدی .

شیق کندینی معاینه ایچون براز ایلریده یانان غازك ضیاسی آلتنه کیتدی . برده اوستنه باشنه باقدی که نه کورسون ؟... اصل شیمدی انسان قیلغندن چیقمش !

اوست باش كاملاً سياهلره بويانمش. همده نصل ؟...
الك ماهر بر بوياجى النه دوشمش اولسه او قدر آز بر
زمانده بودرجه قوزغونياشمسى ممكن اولهمز .

شهرت بك افندى كنديني بويله تپه‌دن طرناغه‌قدر
قره‌يه بويايان ماده‌يى اليله تدقيق ايتدى. قوقلادى .
نتيجهٔ تدقيق اوله‌رق آكلادى‌كه باشندن آشاغى بر
چوال كومورتوزى بوشالتلمش ! اولى كيجه‌لهمك ايچون
بر براخانه‌يه فلانه كيتمك ممكن ايدى . فقط شمدى
بوكاده امكان قالمدى. چونكه او مسخره قيافتله بن انسانم
ديه كيمك قارشى‌سنه چيقه‌بيلير ؟ اونه مرحمتسز قوجه
قارى‌ايمش‌كه بر چووال كومور صغاناغنك آلتنده‌قالاجق
زواللى كيمسه‌نك صكره‌دن كسب ايده‌جكى حالى اصلا نظر
انصافه آلمامش ؟

بودفعه حقيقةً زواللى دينمكه شايان اولان شيق
منديلنى چيقاروب يوزينى سيلدى. او حالى كسب ايتدكدن
صكره اويله سيلنوب سيلكنمه ايله اكر تميزلنمك دكل آ
شهرتى بوغاديه قويسه‌لر آدامه دونه‌جكى مشكوكدى .

شاطرزاده مادام بوتيمك خانه‌سنه طوغرى حدتله
قاريشق بر صوله نظر اشتياق فرلاتدقدنصكره نره‌يه

کیده‌جکنی کندی ده بیلمدیکی حالده یانغالته جاده‌سندن تقسیمه دوغری دروالك قوردونندن چکرك یورومکه باشلادی .

هرسوقاق باشندن بربیوك عوعوه ایله استقبال اولنه اولنه تقسیمه قدر کلدی . چشمه‌ده کوزلجه یوزنی ییقادی . اطرافنه باقندی . براز اوتوروب ده دیکلنمك و بوکیجه‌یی نره‌ده و نه صورتله کچیره‌جکنی دوشونمك ایچون قراکلق بر محل آرایور ایدی . نهایت کوزینه بر دکان ایلیشدی . نصفی بقال ، نصفی میخانه اولان بو دکانك قپوسی اوکنده بر قاچ بوش اسکمله طوروبور ایدی . اورایه مداوم اولان آقشامجیلر ذاتاً طاغلمش اولدیغندن ایچریده بقال ایله چراغندن بشقه کیمسه یوق ایدی .

شهرت کیدوب بو دکانك اوکنده‌کی اسکمله‌لرك برینی کناره قراکلغه طوغری چکرك اوتوردی . قراکلقده قلبی قیافتی ایوجه سچلمیور ایدی . غارصونی چاغردی . بر قونیاق اصمارلادی . بر الیله دروالك قوردونی صیم صیقی طوتیور دیکرینی ده شقاغنه طیایه‌رق درین درین دوشونیور ایدی فقط بویله سکز جیبنده بش غروشی بولنمیان بر آدمك نصف‌اللیلدن

صکره درین دوشونمه‌سی نه‌یاره ایدر؟ دوشونیور دوشونیورده گیجه‌یی گچیرمك ایچون بك‌اوغلی سوقاقلرنده صباحه قدر پیاسه ایتمکدن بشقه عقلانه بر چاره گلمیور ایدی .

بو گیجه اوغرادیغی فلاکتلردن شیقی الك زیاده مأیوس ایده‌نی متره‌سی مادام پوتیشه‌لك غیبوبتیله طاتلی اویقودن اویاندیرمش اولدیغی قوجه قارینك کندیسنه ایتمش اولدیغی صوك گومور توزی حقارتی اولدی .

بونلری دوشوندکجه حدتندن اسکمله‌سنك اوزرنده قالقوب قالقوب اوتوریور ایدی .

شهرت الك درین تفکرلره طالمش بولندیغی اثناده دکانه فسلی بر آدم گیردی . و گیرر ایکن ده طیشاریده بر مدت طوروب شهرتی نظر معاینه‌دن گچیرمشیدی . فقط شیق بونك اصلا فرقنده اولمدی .

بو ذات ایچریده بر مدت قالدی . ایکی شیشه قونیاق آلدقدن صکره طیشاری‌یه چیقدی . ینه طوروب شهرته طوغری دقیقه‌جه باقدی . و بو باقمسی متعاقب شیقه یاقلاشدی . یقیندن ده گوزلجه تدقیق ایتدکدن صوکره تلاش ایله دیدی که :

— وای شاطر زادهم ! بو وقتلر تك باشکزه بوراده نه گزییورسلك ؟

شهرت بك بردنبره کندینه خطاب ایدن ذاتك کیم اولدیغنی طانیه‌مادی . ونه جواب ویره جکنی ده شاشیره‌رق دیدی که :

— تك باشمه‌می‌یم یا ؟ کورمیورمیسکز یانمده بر کوپکم وار .

— کوپککزی کوردم . فقط بونی سزه رفیق عد ایده‌جکك دکلزیا ؟ ینه هرحالده یالکزسکز دیمکدر .

شهرت بو دفعه کندینه خطاباً سوز سویلیان ذاتك کیم اولدیغنی طانیدی . بناءً علیه طورنده برتلاش حاصل اوله‌رق دیدی که :

— معشوق بك افندی عفو ایدرسکز سزی شمدی طانیه‌بیلدم .

— اوت ! وهلةً طانیامامش اولدیغکزی آکلادم . چونکه بك دالغین ایدیکز . ینه نه وار ؟ بر فلاکته‌می اوغرادیکز ؟ سزی قرا کلقده پك ایو کوره‌میوردم اما اوستکز باشکز قره‌لی بیاضلی غریب برحال کسب ایتمش کبی کورونیور .

شهرت درین بر آه چکدکدن صوکره :

— آرتق برادر باشمه کلنلری هیچ صورمه . بو کیجه اوقدر غریب فلا کتلره اوغرادم که سکا حکایه ایتمش اولسهم محتنه اعتماد ایتمیه جککدن امینم .

— محتنه امنیت ایلەمیەجک قدر غریب اولان فلاکتلر نه ایمش باقەیم ؟

— آه ! اوزون برادر اوزون !

— اوزون ایسه دیکلەمکه وقتم یوق . چونکه آرقداشلر اوده قونیاق بکلیورلر . هایدی ایسترایسەك سن ده برابر کل ! بزه کیدەلم . حکایه کی اوراده نقل ایت .

شهرت بك بو تکلیفدن فوق الحد ممنون اولدی . و بو فرط ممنونیتدن کندینه برشاشقنلق کلەرك کویا معشوق بکلك بو تکلیفی ایوجه آکلایامامش برطورایلەدیدی که :

— سزەمی کیدەلم دیورسك ؟

— اوت اویله دیورم . لکن بر مانعك وارسه او بشقه .

— هیچ بر مانعم یوق . تکلیفکزی کمال ممنونیتله قبول ایدرم .

— اویله ایسه هایدی آرقداشلری بکلتمیەلم .

شهرت بك بو جواب اوزرینه همان قالقدی معشوق بکله برابر یوروممکه باشلادی . شیق بو تعاطف مسعودانه‌دن صوك درجه‌ده ممنون اولمش ایسه‌ده مادام بو تیشك بو کیجه‌کی غیبوبتی کندنده بك بیوك بر تأثیر براقمش اولدیغندن یولده طالغین بولنیور ارقداشی معشوقك هر سوزینه طوغری طوغری جواب بوله‌میوردی .

بر چاریك قدر یول کیتدیلر . نهایت بیوجك بر خانه‌نك قپوسی اوکنده طوردیلر . معشوق بك چینغراغی چکدی . همان او آنده قپو آچیلدی ، خانه‌دن ایچری کیردیلر .

٨

بر شیق دها

خانه صاحبی ایله مسافرك بوقاری چیقدقلرینی خبر ویرمزدن اول معشوق بکله آرقداشلرینك کیملر اولدقلرینی طانیه‌لم .

معشوق بك سناً شهرت اقران ، اسمر ، اورته بویلی ایری کمیکلی آغزی بورونی اوفاق ، قاشی کوزی قره ،

نظر دقتی جلب ایده‌جك قدر كوزل دكلسه‌ده سویملی بر دلیقانلیدر .

آره‌لرنده سناً اولان یقینلقدن بشقه معشوقك كرك اخلاق وكرك درایت جهتیله شهرته بكزر هیچ برطرفی یوقدر . بربرلرینی طانیملری ایسه معشوق بكك شهرتك محله‌سنده برخاله‌سی بولنمه‌سندن، چوجقلقدن بری اورایه صیقجه صیقجه كیتمسندن ایلری كلمشدر . معشوق بك شهرتده كورمكده اولدیغی انسانلغه یاقیشمیه‌جق برچوق نابجا حاللردن طولایی كندینه اوزون اوزادی نصیحتلر ویرمش ایسه‌ده آرقداشنك لقردی دیكلر قفاده برآدم اولمدیغنی نهایت آكلامشدر .

معشوق بك بیك بش یوز غروش معاشله ۰۰ دائره‌سنه دوام ایدر . فقط اولانجه كلیری بوندن عبارت دكلدر . درایتی معلوماتی سایه‌سنده برقاچ طرفدن آیلغنك بر مثلی دها قزانمقده‌در .

بو درایت ومعلومات سوزلرندن ادبیات عثمانیه‌دن برقاچ پارلاق پارچه‌یی حافظه‌یه كچیروب بونلری صرف ایتمك ایچون مناسبت كوزله‌ین عجزهٔ كتابك حال وشانلری آكلاشلمسون !

معشوق داخلیه‌دن عدلیه‌یه یازیله‌جق تذکره‌نك باشلانغجیله نهایتنی قاعدهٔ اقلام اقتضاسنجه ازبر ایدوب وسطنی دخی او مسوده‌نك عائد اولدیغی بطاللر رویشنجه تسوید ایتمك یولنی اوکرنمکدن عبارت محدود بر وظیفه ایله ایش کورن کاتبلردن دکلدر .

زمانمزده اصحاب درایت و معلوماتك بر ایکنجی دورلوسی دها وارکه اونلرده عربجه بعض قواعد بله‌یوب فارسی اسکیسی بر قاچ آثار ادبیه ازبر ایدرك ادبیات حاضره‌جه عالم کل صورتنده عرض کمال ایتمك ایستیان طفره فروشاندر .

بونلر طبیعت شاعرانه و ذوق سلیماری خارجنده واسطهٔ ترقی قبول ایتمزلر .

هیهات ! زمان تجدد ایدیور . بوکون شهرتی ممالك عثمانیه‌یی طوتمش بولنان بر بیوك ادیبك بوندن یکرمی یکرمی بش سنه اول قره‌لامش اولدیغی

عاشقم نیران اسیر سوز تابعدر بنم
محو محشر لرزه‌ناك اضطرابعدر بنم

یوانده‌کی اشعارینی بوزمانك اون سکز یاشنده‌کی

بر نورسیده‌سی بکلنمیور . چونکه نیرانی سوز تابنه اسیر ایدن ذاتك کیجه اطرافنی کوره‌بیلمك ایچون اوتوز یاره‌لق برعرب مومنه محتاج اولدیغنی بیلیور .

اشته بوبیلیشی کوستریور که بوچوجق او ادیبك سننه کلورسه فکراً اولاجق ترقیسی بوسبوتون بشقه بر حالده بولنه جقدر .

عقلای زمانك بر بشقه نوعی دها وار . بونلرده آلفابه‌دن باشلایوب فرانسزجه‌ی بوکیجه قونقوردیا صحنه‌سی اوزرنده مادموازل آلبرتك سویلیه‌جکی شرقی‌یی فاردو بوسفور غزته‌سنده اوقویوب آکلایه‌جق بررادەیی بولدیمی ؟ درحال چا کتنلك یان جبنه سرلوحه‌سی طیشاریده بر اجنبی غزته‌سی قویوب دوستم سوزینی « مون آمی » وقتلر خیر اولسون جمله‌سنی « بونژور » صورتنده افاده‌یه قویولانلردر .

بزم معشوق شو صایوب دوکدیکمز اصحاب درایت انواعندن دکلدر .

معشوق عشق و علاقه‌نلكده شاطر زاده کبی شیقلره مخصوص اولان صورتی تقدیرایدنلردن دکلدر . وصلنه قاچ ارکك راغب اولورسه جمله‌سیله دادوستدن

چكينميان، هر افاده‌سنه پاره‌سی نسبتنده معامله كوسترن اسافل نسوانی سومكی نفسنجه بر بيوك ذل عد ايدر.

حق بويله رذيل قاريلره مفتونيت يوزندن درلو فلاكت چكنلره زياده‌سيله آجير.

اما ظن ايتميكز كه سزه معشوقك حالنی بكنديرمك ايستيورز. خير؟ مقصد يالكز معشوقی طانتمقدر.

معشوقلكده بر سوديكی واردر. فقط بو سوديكی قادين نه تياترو (آرتيست) ی و نه‌ده اكلنجه خانه‌لر بو صمه‌سی دكلدر. بر مودستره دكاننده هفته‌لقيله ايشلر بر ايشجی قزدر.

معشوق كوملك فلان اصمارلامق ايچون بو قزك بولنديغی دكانه كيدوب كلدكنده ايكن بر برلرينی سومشلردر.

معشوق سولمك ايچون بر قادينده هر نه مزيت لازمه جمله‌سنی بو قيزده موجود بولمش و بناءً عليه سومشدر.

مع هذا بو ايكی كنجك سويشملرندن معشوقی بر عادی مغفل قزی دخی آيارتمغه مستعد بر آشفته ظن ايتماليدر.

قزك اسمی مادموازل آدلدر. والده‌سی فرانسز پدری ايتاليالدر. ايكيسيده كنج قزلرينی ترك ايدرك عالم آخرته كيتمشلردر.

بیچاره آدل ابویندن بویله ابدیاً آیرلدقدن صوکره یه‌جکی اکمکنی کنجلکی کوزللکی بهاسنه قزانمق یولنده آرامامشدر. آنلك امکیله قارنی طویورمق یولنی اختیار ایتمشدر .

معشوقی سوه‌سی اجبار طبیعتله‌درکه بونکله آشفته‌لك آره‌سنده عظیم برمسافه واردر . چونکه عمرنده ایلك سودیکی دلیقانلی معشوقی اولمشدر.

بوایکی کنج سویشدکدن بر اوزون مدت صوکره‌یه قدر بربرلرینه اعلان محبت ایده‌مامشلردر . « بربرلرینه اعلان عشق ایتمکسزین نصل سویشمك اوله‌بیلور ؟ » دیر ایسه‌کز بن‌ده دیرمکه محبت جدیه‌یی لسان اعتراف ایتمزدن پك چوق اول انسانك کوزلری چهره‌سی حال واطواری اونی میدانه قویار . حق بللی ایتمامك ایچون التزام اولنان احتیاطلر اصل بسبتون ایشلك تظاهرینه سبب اولور .

بونلرك بویله یالکز حالاً نظراً اولان عشق ومحبتلری زمان کچدکجه هرایکی طرفدن‌ده تشدده باشلار.

نهایت بر ییل باشنده معشوق آدله هدیه اوله‌رق کوزل بر دیکیش چکمجه‌سی تقدیم ایدر . وقیز بونك

قاپاغنی آچنجه برکوشه‌سنده «یادکار محبت» کلمه‌لرینی کورور.

آدل بوعباره‌جکی بتون وجودنده طاتلی برلرزش حس ایدرك اوقور وبوقیصه جمله‌نك کندیسنه افهام ایلدیکی معنایه برذرلو طویه‌میه‌رق «یادکار محبت» سوزنی بی‌نهایه تکرار ایدر. ینه طویاماز.

ایش بویله شدت پیدا ایدنجه عاشق وعاشقه‌نك هرکون بربرلرینی کورملری مقاومتی غیرقابل براحتیاج صورتنی آلیر. معشوقك بلا سبب هرکون مودسترجی دکاننه دوامی آدل حقنده مغازه مدیره‌سنك ودیکر ایشجی قزلرك شبهه‌لرینی دعوت ایده‌جکنده شبهه یوقدر. قز علیهنده بویله براشتباهه محل ویرمه‌مك ایچون عاشق اونی آقشام صباح کچه‌جکی یولی اوزرنده بکله‌یوب کورمکی مناسب بولور. ایش برکره بودرجه‌یه وارنجه براز دها ایلروسندن شو ایکی کنجی کیم منع ایده‌بیلور؟

آدلك آغا حمامی طرفنده بیوجك برخانه‌ده استیجار ایتمش اولدیغی براوطه‌جغی واردی ام عاشقنی علناً اورایه دعوت ایده‌مز ایدی. زیرا بوخانه اویله هرآرزوی سربازانه‌یه مساعد خانه‌لردن دکلدر. عاشقی کندیسنی

بشقه بر بیت الوصاله دعوت ایلیه‌مز ایدی . چونکه آدل بو یولده دعوتلره اجابت کوستری ویره جك جرأتلیلردن‌ده دکلدر . نهایت آدلك ساکن اولدیغی خانه‌ده بر اوطه‌ده معشوق بك استیجار ایتدی . بر کره بر برینه بو قدر یاقلاشدقدن صوکره ، خانه خلقنه هیچ سزدیرمکسزین نهایت اوطه‌داش ویتاقداش دخی اوله‌بیلمشلردی .

بو ایکی کنجلك اوزرنده هیچ بر حق زوجیت ووظیفهٔ بیتیه بولنمادیغندن بری برینی سربست سربست سومللرینه هیچ بر طرفدن ذره‌قدر ممانعت متصور دکلدی . فقط سودالرینی کندیلرینه مدار افتخار عد ایتملك جرأتی ایکیسنده ده بولنمدیغندن اویله چالغیلی قهوه ، تیاترو وباو کبی مجامع ناسه علناً برلکده دوامدن احتراز ایدرلر ایدی . ذاتاً بو مثللو اکلنجه محللرینه دوامه لزوم وارمیدی ؟ بری دیکرینه اکلنجه اولمغه کافی اولان وکونلری هفته‌لری دکل ییللری بیله برابر کچیرسه‌لر بری برندن بیقمیه‌جقلری درکار بولنان بو ایکی جانك عمومی اکلنجه‌لره هیچ احتیاجلری یوقدی . بلکه ازهوا آلمق آرزو ایتدکلری وقتلرده دخی بو احتیاجلرینی اك عاقلانه صورتلرده تسویه ایتمه‌نك بك اعلا یولنی بیلیرلردی .

مثلا برقپالی عربه‌یه بینوب یا شیشلی‌یه یا زنجیرلی قویویه ویاخود کاغدخانه‌یه کیدرك طبیعتك الك کیزلی بر کوشه‌سنه چکیلورلر، قیرلرده قولقوله کزرلر، منظره‌سنی بکندکلری یرلرده اوتوروب دیکنورلر ایدی. هله بو کنجه‌لری بعض کره آقشامدن صکره‌یه تصادف ایدر ایدی که آدلك صرمه صاچلری اوزرینه عکس مهتابك ویردیکی لطافتی تماشایه معشوق بردرلو طویامز ایدی.

بو ایکی کنجك محبتی نهایت بر برندن آیریلامایه‌جق بر شدتی بولدی. بویله برقره کونك ورودی احتمالی دوشنوتجه یأسدن رعشه‌لره طوتیلیورلردی. ایشته او زمان معشوق کندیلرینه کوره بر دائره استیجار ایتدی. معشوقه‌سیله برابر دها سربستجه یاشامغه باشلادیلر.

بو دائره ینه آغا حمامی طرفنده‌کی اسکی خانه‌لری سوقاغنده دها معمور بر خانه‌نك ایکی کوزلجه اوطه‌سندن عبارتدر. ایکیسنك ده حسن حاللری بولندقلری محله‌جه مجرب اولدیغندن یکر بر سمته کیتسه‌لر کندیلرینی اوراخانه طانیجه‌یه قدر هدف انظار اشتباه اولمقدن قورتدقلری ایچون محله‌یی دکشدیرمك ایستمامشلردر.

استیجار ایدیلان دائره خانه‌نك اوچنجی قاتنده

بریسی نردبانك برطرفنده دیکری اوبریاننده ایکی اوطه‌ورکه تمام نردبان اوزرینی آیقیربله‌یان اینجه‌جك بر قوریدوربوایکی اوطه‌یی یکدیکرینه ربط ایلر. قوریدوره دیکر بر کوچك قپوده‌ها آچیلورکه اوده اوفاجق برخلا قپوسیدر.

معشوق بك، احباب، دنیالان آدملرك یملك ایچملك کولملك اوینامق جهتیله انسانی بیهوده مصارفه کلفتلره صوقدقدن صکره رقابت ومؤاخذه‌لریله تعجیزدن بشقه برشیه یارمدقلرینی بیلیردی. بناءً علیه چوق زمانلره قدر خوکیلی آدلی ایله کچردیکی بختیارانه عمردن کیمسه‌یی خبردار ایتمدی. فقط نهایت احبابنك انظار تجسسی بیچاره‌نك بومستوریتنه خلل کتوردی. بوکیجه کندیلرینی اعزاز ایچون صورت مخصوصه‌ده قونیاق آلنغه چیقمش اولدیغی احبابی اوداڤ بختیارانه‌یه ایالك کلمش اولان ذواتدرکه معشوقك قورقدیغی نصل باشنه کلمش اولدیغنی قریباً کوره‌جکز. هله برکره کندیلریله برمعارفه پیدا ایده‌لم:

بومسافرلر اوچ کشیدن عبارتدی. ایچلرندن الك یاشلیسی اوتوز سکز قرق صولرنده راضی افندی اسمنده

قومرال صقاللی ضعیف وصولوق یوزلی بر ذاتدر. بر عمر مدت دوام ایلدیکی قلمدن سکز یوز غروش قدر معاشی وار ایسه‌ده اصل کچنمه‌سی بو معاشدن دکلدر. پدردن قالان بر ایکی ایرادیله اورته حالده یاشار.

وقتیله اسکی اصولده تربیه کورمشدر. فکراً کندی اقرانلرینک هیچ بریله نسبت قبول ایدر بر حالده دکلدر. بیلمدیکی بر شیئک علیهنده بولنمز. نفی ظاهر اولان بر خصوصه قارشی مجرد یبانجیلنی ایچون لسان تعرضی اوزاتمزدی. ترکجه‌دن بشقه لسان بیلمدیکی جهتله لسانمزه هرنه ترجمه ایدلمش اولسه اونک الک برنجی مشتریسی راضی افندی اولور. اوقودیغی کتابلری بر دقت مخصوصه ایله اوقور وبناءً علیه اولسانه منسوب اولان ملت حقنده برچوق محاکمه وفکرلر پیدا ایدر.

ایکنجی مسافر صاریشن اورته بویلی اوتوز یاشلرنده قدر سلامی افندی نامنده بر آدمدر.

سلامی خلقةً شدت ذکایه مالک ایسه‌ده بو ذکاسنی حسن استعمال ایده‌بیلمکدن عاجزدر. چونکه دنیاده فنه صنایعه دائر هرنه وار ایسه بونلرک جمله‌سنه بردن کره هوس ایتمش هپسندنده ایکیشر کونده اوصانمشدر.

بونوع ذكادن نه صاحبى ونه ده انسانيت استفاده ايده مز .
قادينلر بيله بونلرى « شيب سودى شيب اوصاندى »
ديه شايان اعتبار بولمازلر . بوفوتك Le gçnie n'est qu'une
longue patience « دهاء دنيلان شى توكنمز برصبردن
عبارتدر » سوزى اك زياده حكمنه تطبيق حركت ايدلمكه
شايان طوغرى سوزلردندر . بوسوزك حكمنه باقيلورسه
هرشيئك موفقيتنى تأمين ايدن صبردر . اوصانج طبيعتلى
اولانلر نه قدر جن فكرلى وشيطان اولسه لر ينه ثمرهٔ
اقدام وتتبعلرى اوله رق اورته يه تمام برشئ قويه مزلر .

اوچنجى مسافرك اسمى رائق بكدر . رائقك اسمى
مسماسنه پك اويغوندر . چونكه فكراً پك ساده وبياغى
برآدمدر .

معلومات وشيقلق جهتيله ايسه شهرتله هم عيار
كبيدر . وجهاً اوقدر كوزل اولمديغى حالده كندينى
احسن الانسان ظن ايدر . كندى جمالنك اك بويوك
مفتونى ، حيرانى ينه كنديسيدر . چونكه خالى زمانلرينى
آيينه قارشوسنده كچيرر . حق سوقاقده كى پارلاق دكان
جاملرينك جمله سى رائق بك افنديك آيينه لريدر . چونكه
هرتصادف ايلديكى جامده اندامنى ، نظافتنى معاينه ايتمدن

یچمز . خانه‌ده اوده آینه قارشوسندن آیرلمدیغی حالده سوقاقده‌ده هرکسدن زیاده کندینه باقان ینه کندیدر .

۹

احباب بلیاتی

معشوق ایله شهرت بو اوچ مسافرك بولندیغی صالوندن ایچری کیرنجه خانه صاحبی سوقاقدن آلوب کتیرمش اولدیغی یکی مسافرینی اسکی مسافرلرینه تقدیم ایچون دیدی که :

— بك افندیلر ! سزه بر آرقداش دها بولوب کتیردم . شاطر زاده شهرت بك افندی‌یی تقدیم ایدرم .

معشوق بو « شاطر زاده شهرت بك افندی » سوزینی معنالی بر صورتده افاده ایلمش اولدیغندن مسافرلر نظر دقتلرینی شهرته دیکدیلر . شهرت ایسه بونلرك بویله کندینه دقتله باقیشلرینی کندی عنوان اصالتنك تلقیلرینه حمل ایدوب اوچ مسافره‌ده آیری آیری اکیله‌رك اصالتیله متناسب بر نزاکتله برر « ره‌وزانس » یاپدی .

شهرت یوزینی چشمه‌ده یقامشدی . فقط کومور

توزی ایوجه چیقمامش اولدیغندن قاشلری حال طبیعیلرندن زیاده قالینلاشمش هله کوزلری ایسه قیوقویو قویروقلی سورمه‌لر چکلمش کبی بر تحویل پیدا ایتمشدی.

آرقه‌سنده‌کی آچیق رنک قوستوم قورشونی بر رنک آلمشدی.

مسافرلر معشوقلک صورت تقدیمیله تقدیم اولنان ذاتک قیلق واطوارندن بونک بر جدی مسافر اولمقدن زیاده بو کیجه‌یی کچیرمک ایچون کندیلرینه اعلا بر اکلنجه اوله‌جغنی آکلامشلر ایدی.

شهرت دوولك قوردوتی الندن براقه‌یه‌رق صالونک اورته‌سنده هر کسك اوتورمقده اولدیغی ماصه‌نك بر طرفنه ایلیشدی.

مسافرلر میاننده شهرتی جدیتله تلقی ایدن یالکز رائق بولندی. شاطرزاده بوکیجه اوغرادیغی فلاکتلرك تأثیرات مخربه‌سیله غریب بر حاله کلمش ایسه‌ده یاقه‌لق وبیون باغنك صوك مودایه توافقی بو غرابت ایچنده‌بیله اربابی ایچون مکتوم قالمامقده ایدی. ایشته بو دقتك اول رائق ایتمش اولدیغندن شهرتی اویله یکده استهزایه شایان کیمسه‌لردن بولمبور و دیکر آرقداشلرینك طور

مستهزيانه‌لرينی قبالقلرینه بیاغیلغلرینه حمل ایلیور ایدی .

مسافرلر بیننده سوزه باشلاندی . شهرت بو کیجه اوغرا یغی فلاکتلری یعنی پانغالته جاده‌سندن کلیرکن‌لر ایکن کوپکلر اطرافلرینی نصل صارمش اولدیغندن تا کومور توزی کیفیتنه‌قدر تجمیع ، مضحك سرکذشتلرینی آکلاتدی .

بو حکایه‌سیله مسافرلر نظرنده شهرتك ماهیتی تعین ایتدی . راضی افندی شیقلك بو حاللرینه هم کولدی . هم ده آجی‌یه‌رق بعض نصایحه قالقیشوب دیدی که :

حکایاتکزدن آکلاشیلیورکه سز اکلنمه‌نك یولنی بیلمیورسکز . کندم اکلنه‌یم دیرکن عالمی کندیکزله اکلندیریورسکز . قولکزه طاقوبده متره‌سمدر دیه کزمکه چیقاردیغکز قاری نه‌قدر عادی بر مخلوق ایمش که سزی درلو عقبه‌یه اوغراتمغه سبب اولدقدن صکره الك فلاکتلی بر زمانکزده براقوبده صاووشی ویرمش .

شهرت بو نقلیاتیله « شجاعت عرض ایدرکن مرد قبطی سرقتین سویلر » قبیلندن کندی قهرمانلغمی آکلاتیورم ظننده‌بولنه‌رق مفتخرانه افادۀ حال ایلمشدی . بناءً علیه مستمعین طرفندن آلقیشلانمق کبی بر شرفه

نائلیت بکلرایکن بو یولده برمؤاخذه‌یه اوغرامش بولنمسی پك زیاده جانی صیقدی . درحال چهره‌سی انفعال ایله چاتیله‌رق دیدی که :

— سز یاشامغی نه ظن ایدییورسکز ؟ استانبولك بر کوشه‌سنه طیقیلمق . مأموریته‌می؟ صنعته‌می ؟ هر نره‌یه دوام ایدییور ایسه‌ك صباح کیت اقشام کل . قزاندیغك پاره‌یی خانه‌کده هر کیمك وار ایسه اونلر ایله یه ! هر کونك هر ساعتك بربرینك عینی اولسون . صکره‌ده شو حاله یاشامق نامی‌ویر . فرانسزلرك برسوزی واردر . « اکر تفردایتمك ایستر ایسه‌ك عمومدن بشقه‌درلو یاشا » دیرلر .

شهرتك سوزی بورادن طوتدرمش اولمسی دیکر ذاتلرك دقتلرینی جلب ایتدی . باخصوص رائق بك شیق آرقداشنك بویله مباحثه‌نك ابتداسنده غلبه‌یه باشلامش اولمسندن ممنون اولدی .

معشوق بکك سوقاقدن کتیرمش اولدیغی قونیاق شیشه‌لری اورته‌یه قونمشدی . مسافرلر برر قدح آلدیلر .

شیق شهرت قونیاغك قزغنلغی ایله کیمسه‌یه لقردی سویلتمکه میدان براقمه‌دن دیدی که :

— افندی حضرتلری ! بکا حکمت درسی ویرمکه

قالقیشدیلر اما هر کسك حکمی کندی ذاتی واخلاقیله متناسب اولمسی لازم کله حکمی نظر دقته آلمالری ایجاب ایدر بلکه بن اویله مسکینانه یاشامقدن خوشلانمیورمده «آوانتوریه» بر صورتده وقت کچیرملك ایستیورم !

— اکر یاشامق خصوصنده تفردك بو درلوسنی بکنیور ایسه کز امین اولکز که بو حکمتك عاملی اوله رق دنیاده «دون کیشوت» دن بشقه کندیکزه بر اش دها بوله مزسکز ... اکر بو صورتله تفرد مراقکز جدی ایسه سزی تبریك ایدرم. شهرت بك افندی ! چونکه قسماً بوکا موفق اولمشسکز . قیافتکز کیمسه نك قیافتنه بکزه میور . حرکاتکز خصوصنده سزه بر اویار دها بوله بیله جکندن شبهه لی یم . اکر بو کیجه بك اوغلی سوقاقلرنده کی وقوعاتکز بر قاچ کره دها تکرر ایدرسه بو جهتلرده هر کسك سزی بر برینه پارمقله کوستره جکندن شبهه کز اولمسون . مراق بویا بوده بر دورلو اشتهاردر .

قیافت خصوصنه ایدیلان اعتراضه راتقلیده جانی صقیله رق شهرته بر معاونتده بولنمق اوزره دیدی که :

— افندم هر کسده بر «غوه» واردر که دیکر برینککنه بکزه مز . هر کس قلیغنی قیافتنی کندی ارزوسنه توقیقاً

تنظيم ايتمك خصوصنده حق دكلمدر؟ كورمويورميسكز كه
فرنكلر بو بابده نه قدر سربستدرلر . بوكون بر فرنك
كورورسكز كه يوزى صقالدن بيقدن كورونمز . يارين ينه
او آدمه تصادف ايدوب باقارسكز كه صوراتى آورج ايچى
كبى تر تميز اولمش . بن براز طرناقلريمى اوزاته‌جق
اولدم ملتمزك ايچنده نظر تعييبه اوغرامديغم كيمسه
قالمدى . آه افندم بزم خلقده هنوز ديكرلرينك فكرلرينه
حرمت ايتمك حس وتربيه‌سى اويانامادى .

شو ادبسز شيقلك ملتنى تحقير خصوصنده كوستردىكى
بو كستاخانه جرأت راضينك فوق‌الحد جانى صيقدى .
حدتندن بردنبره چهره‌سى قيزاردى . باق نه سويليور
ايشيديورميسك ؟ ، معناسنى اشراب ايدر بر صورتده
معشوقك يوزينه باقدقدن صوكره ديدى كه :

— غربى طانيمايانلر نظرنده فرنكلرى برباد ايدن
ايشته بو يانكاولر دكلمدر؟ ترجمه افاده‌لرى آره‌سنه بر قاچ
اجنبى لغت قاتمقدن ماعدا بونلرك غربدن شرقدن نه
خبرلرى واردر ؟ فرنكلردن زياده فرنك اولمغه چاليشانلردن
فرنكلر كنديلرى بيله خوشلانميورلر . بونى أيى بيلكز ..

راضى‌يه جوابى ينه رائق ويره‌رك ديدى كه :

— نه یاپالم افندیم ؟ سوزه بر ایکی اجنبی کلمه‌سی قاتمقده‌می صوچ اولدی ؟ ترکجه‌مزك بر چوق شیلری افاده خصوصنده نه قدر محدود بر لسان اولدیغنی بیلمزسکز که بو بحثده سزی «قونپه‌تان» طانیه‌رق سوز سویلدیم .

سوز بورایه قدر اوزانجه سلامی بکك ده غیرت ملیه‌سی غلیانه کلمکه باشلادی . بودفعه جوابه او آتله‌رق دیدی که :

— افاده کزه او اجنبی لقردیلرینی مجرد عرض درایت مقصدیله قاتیور ایسه‌کز ای بیلمکز که بونوع عرض معلومات ایتمه‌نك چوقدن اپیلکی پازاره چیقدی . بن اویله کیمسه‌لر طانیرمکه ترکجه عرض مرامده یاری افاده‌لری فرانسزجه اولدیغی حالده ایکی سطر فرانسزجه‌یی ترکجه‌یه ترجمه‌دن عاجزدرلر . بن اوروپا لسانلرینه قارشو ترکجه‌نك مکملیتنی ادعا ایتمیورم . فقط سز هانکی شیئی قلمه آلمغه قالقدیککزده ترکجه‌نك عدم کفایتی یوزندن صرف نظر ایتمکه مجبور اولدیککز ؟

اوروپا اطوارینه یلتنمك یالکز اویله طرناق اوزاتمق ، ترکجه‌یی بکنمامکله اولمز . کورمیورمسکز که

ارباب غیرت برطرفدن طبی فنی کتابلر ترجمه ایدرك وبرچوق تعبیرات فنیه‌یی افاده ایچون ترکجه‌ده حقیقةً مفقود اولان پك چوق لغتلری ایجاد ایدر‌جه‌سنه بولوب چیقاره‌رق ویاخود عیناً استعمال ایتمك صورتیله لسان ملیارینك اتمامنه اوغراشیورلر. آلافرانغه‌در دیه‌اوروپاده نه‌قدر قبایح وار ایسه انلری تقلید ایده‌جککزه برازده محسنات جهتنی اجرایه غیرت ایتسه‌کزآ! طرناغی قوندره‌جی آندوناکیده اوزاتیور. اکر بوده برمزیت ایسه اومزیتدن تشرفه، تفخره اوحریفده سزك قدر حق قزانیور دیمکدر. سز آلافرانغه‌نك اویله جهتلرینه اوزنکزکه اوندن حصوله کله‌جك شرفده بویله‌اندونا ـ کیلر مشترك بولنمسون. ذمائمك تقلیدیده اجراسیده قولایدر. اصل کوچلك محسناتی تقلید ایده‌بیلمکده‌در.

سلامی بك سوزینی بورایه کتیرمش اولدیغی بر زمانده راضی افندی تلاشله دزولی کوستره‌رك اوفاق بر حایقرمه ایله:

— آی! آی! آی! حیوان قپونك یاننه‌بجریور.

فی‌الحقیقه هپسی راضی‌نك بواخبساری اوزرینه

باشلرینی چویروب باقدیلر که حیوان بخریبور دکل ...
مش بیله !

— شهرت کابکت شوزه بیمیز آکنندن بران اولسون
صیقیلهرق خانه صاحبندن عذر دیلهمك لازم کلور ایکن
بالعکس بر کولهرك ذیدیرقه :

— کاغذانی ! آکندیکك اللی لیرالق بر حیوان اولدیغنی
بیلوردہ باقکز ایشته بیله ایش صالونلره اشر ! هیچ
اویله باغیجه ، ییر آلتی کبی محللره التفات بیله ایتمز .

راضی افندی مستهزیانه بر قهقهه صالیویردکدن
صوکره :

— حیوان شو حرکتیله آلافرانغه لغه اولك درجه
وقوفی سزدن زیاده اولدیغنی کوستردی !

معشوقی درحال او کیجه ایچون خدمته چاغرمش
اولدیغی بر قومشو فقیر قادینه سسلنهرك کیرانین محلی
تمیزلتدی .

بو آرهلق صالونك قپوسی آچیلدی . آدل صیقیلغان
برادا ایله مسافرلرك یانینه کلدی .

آدل بو آقشام آچیق صمانی رنکنده البسه کیمش .
صنعتی حسبیله وجودینه اندامنه او قدر یاراشدرمش که

حقیقة کوروبده حیران اولمامق ممکن دکل .. موسیتره صنعتندهکی مهارتنه ایشته شو کیدیکی البسه بیوک بر دلیل عد اولنه بیلیر .

آدلنک رنک روئی براز صولغون فقط بو صولغونلقده اوقدر بیوک بر لطافت وارکه انسان اوسویملی چهرهیی قاپلایان جلدی نیم شفاف برماددهدن خلق اولنمش ظن ایدر . قاشلر صاری و غایت اینجه ، کوزلر صاری الا ! آغز بر ویشن چیچکه اوفاجق ! لوله لوله صاری صاچلر ایسه بو چهرهٔ لطیفی آلتوندن بر چارچوبه ایچنه آلهرق صانع حقیقینک پك نفیس بر لوحهسی شکلنه قویمش .

آدل مسافرلرک جملهسنی غایت نازکانه سلاملادقدن صوکره کندینه مناسب بر محل بولهرق اوتوردی .

شهرت بونی کورنجه کندینی بوسبوتون شاشیرمش بولدی . ذهنندن کندی متروسی مادام پوتیشاله آدل بیننده بر نسبت یاقیشدیرمغه اوغراشیور ایسهده بو ایکی قادین بیننده بربرینه بکزر هیچ بر جهت بوله میور ایدی که نسبتنی اورادن طوتدیرسون .

شهرت مزاجده بر آدام بر کوزل قادینه تصادف ایتدیکی وقت نه قورونتولره طوتیلور ایسه بزم شفیق

ایچندن هپ بونلری، کچیردی. معشوقه خطاباً دیدی که :

— معشوق بك افندی تبریك ایدرم. طوفربه‌سی مترهسکز حسناً مستثنا ایمش .

آدل شهرتك بو بی‌ادبانه تبریکندن صیقلدی . او صولغون چهره‌سی قپ قرمزی کسیلدی .

رائق‌ده آدلی برنجی دفعه اوله‌رق کوریور ایدی. بوده فنا حالده آلیقلاشه‌رق ایچندن کندی کندینه‌دیور ایدی که :

شو کوزل قادین مطلق بزم قره معشوقی بکنمز . کندینه بنم کبی کوزل بر « آمان » ایستر. ذاتاً صالونه کیردیکی اثناده کوزلری بوراده قاچ مسافر وار ایسه برر دفعه اونلرك اوزنده طولاشدقدن صوکره نهایت بنده قرار قیلدی. شیطان قاری ! بنی نه‌قدر مهارتله سوزدی. حالبوکه او بویله خصوصاتده قورناز ایسه بن اوندن آشاغیمی قالورم؟ جمالم بردن بره نظر حیرتنه نه‌قدر چارپمش اولدیغنی صانکه بن آکلامدممی؟ بن بوقز ایله معاشقه‌یه باشلامش اولسه‌م ایکی کونده معشوقك پاپوجلری طامه آتیلور .

آدله کندینی حسناً بکندرمش اولدیغی واهمه‌سنه

دوشن رائق قادینه قارشو برده ظرافت صاتمق وشو صورتله نظر دقت واستحسانی جاب ایتمك ایچون صداسنه ممکن اولدیغی قدر بر کوره کلك ویرمکه چالیشه‌رق دیدی که:

— آرتق صالونلك لامبه‌لرینی سوندرملی . چونکه هپسنك ضیاسنی خسوفه اوغراته‌جق بر آیدنلق طوغدی . قونیاق شیشه‌لرینی اورته‌دن قالدیرملی چونکه مادامك نشوهٔ جمالی جمله‌مزی مست لایعقل ایتمکه کافیدر .

کستاخلقده شهرته بحق فائق جیقسان رائقك بو سوزلری آدلی بوسبوتون اوتاندیردی . حتی صالونه کلدیکنه کله‌جکنه‌ده پشیمان اولدی . بونی معشوقده آکلایه‌رق سوزی بشقه طرفه چویرمك ایچون شیقلره :

— سز دمندن ترکجه‌نك محدودیتندن فلاندن بحث ایدیور ایدیکز . ترکجه‌یی بکنمیان آدملرك البته بشقه لسانلرده ید طولالری بولنمق لازمدر . السنهٔ سائره‌نك ادبیاتی، فنونی حقنده اولان افکار و تتبعاتکزدن لطفاً بزیده مستفید بویورور ایسه‌کز منتداریکز اولورز . باقه‌لم یکی محررلر شاعرلر متفننلر ایچندن کیملری بکنیورسکز ؟

معشوقك شو تكليفى اوزرينه ایکی شیقی بربرینك یوزینه باقیشدقدن صوکره شهرت دیدی که :

— شمدی‌یه ادبای غربیه ایچنده الك زیاده تقدیر ایلدیکم ذات موسیو « قانبر » در ، بو ادیب نامدارك وجودی یالکز فرانسه‌یه دکل عموم اون طقوزنجی عصر مدنیته بر بیوك شرف ویرمشدر . شمدی‌یه قدر بو تعبده بر حکیم اوروپاده دکل دنیانك هیچ برقطعه‌سنده کورلمامشدر ! بو ذات شهیرك آثارنی اوقوملی‌ده ایشته اوزمان ادیب کیمه دیرلر ادبی ادبیات نصل اولور ایمش آکلاملی !

معشوق ایله سلامی بربرلرینك یوزینه بر بیوك استغراب ایله باقیشدیلر . بو استغرابلری‌ده اوروپاده توره‌ین بو قادار مشهور برادیبدن هنوز کندیلرینك قطعیاً معلوماتلری بولنمه‌مسندن طولایی ایدی .

بناءً علیه سلامی دیدی که :

— عجائب ! موسیو (قانبر) اسمنده برادیب ها !

— شهرت مغرورانه برطور آله‌رق دیدی که :

— موسیو قانبری هنوز طانیمدیغکز ایچون تأسف ایدرم . بو ذات جامع الخوارق‌در . بوسنه Le pouce des femmes

(قادینلرك باش پارمغی) عنوانلی بر اثری نشر اولندی .
بو اثرك ادبیات غربیه عالمنده حصوله گتیرمش اولدیغی
بورانی ایشتمدیکزمی ؟

شیق شهرت موسیو قانبرك توصیفاتنده فوق العاده
مبالغه‌لر، پارمق ایصیرته‌جق غریبه‌لر تصنیعیله دوام ایتدکجه
سلامی ایله معشوقك تعجبلری آرتدقجه آرتیور ایدی .
بو تعجبلرنده حقلری‌ده یوقمیدریا ؟ چونکه شمدی‌یه قدر
موسیو « قامبر » نامنده بر فرنك ادیبی‌دکل حتی بواسمده
براوروپالی بیله ایشیدلمه‌مشدی . مشاهیر ادبای غربیه‌دن
بواسمده برذاتك وجودینه احتمال ویرلسه بیله بو ادیب
شهیرك اثری اولمق اوزره خبر ویریلن (قادینلرك باش
پارمغی) عنوانلی کتاب غریب العنوانك نه‌دن باحث اوله‌جغی
خصوصنده ذهنلرك هرهانکی براحتماله تقربی قابلمیدی ؟

معشوق شهرتك صحت افاده‌سنه اینانمدیغی بللی ایدر
آچیقجه براستهزا ایله :

— موسیو قانبر جنابلری (قادینلرك باش پارمغی)
عنوانلی اثرنده نه‌دن بحث ایتمش باقه‌لم ؟

— سراپا حکمیاتدن بحث ایتمشدر .

— قانبرك حکمیاتی نه یولده فکرلودر ؟

— بعض پارلاق منظوم پارچه‌لری مجموعه‌مه قید ایتدم . بو ادبیاته اولان مفتونیتمدن طولایی دائما یانمده گزدیریورم . استر ایسه‌کز اوقویالم ؟

— ممنون اولورز .

شهرت درحال جیبندن کوچک بر دفتر چیقاروب آتیده‌کی فرانسوی العباره ترهاتی اوقومغه باشلادی .

Quelques reres choisis de (Le pouce des femmes) admirable recueil de poésie de M. Canber, moraliste ie plus honoré et leplus distingué de notare temps :

Dans un cabinet noir
 On ne peut pas se voir
S'il s'y cache une femme
 On la reconnait de sa flamme
C'est la flamme de l'enfer
 C'est la morale de Canber
L'homme adere sa maîtresse
 Ainsi que l'âne son ânessc
dans la mer et sur la terre
 C'est la merale de Canber

بر منظومهٔ حکمیه اوله‌رق اوزه اوقونان بو ترهات فریبه‌نك دها ایلك سطرلرنده راضیدن بشقه سامعینده قهقهه‌لر باشلامشیدی . راضی مآل منظومه‌یی آکلایه‌مدیغی جهتله بالطبع کوله‌میور ایدی . اونك ده قانبرك حکمیاتندن مستفید اوله‌بیلمسیچون معشوق بك منظومه‌یی شو صورتله ترجمه ایتدی .

انك محترم والك متحیر اخلاقیوندن موسیو قنبرك (قادینلرك باش پارمغی عنوانلی) اعجازنما مجموعهٔ اشعارندن منتخب بعض ابیات :

بر قرانلق اوطه‌ده کیمسه کیمسه‌یی کوره‌مز
اکر اورایه بر قادین کیرمزسه
آله‌وندن طانیلیر (!)
بو آله‌و جهنم آله‌ویدر
بو حکمت قانبرك حکمتیدر .
انسانك سودیکی قادینه پرستشی کبی
اشنکده قانجغنی پك سور .
تحت بحرده روی ارضده
قانبرك حکمتیدر .

راشی افندی، بو هذیانلرك كولنجه بیله بر دكرینی كورمدی . بونلر صاچمه‌نلكده صاچمه‌سیدی .

شاطر زاده ایسه بونی حقیقهٔ بر شعر هم ده بر شعر علوی و حكمی ظنیله اوقومشدی . باقكز بو ظن شاطر زاده‌یه نره‌دن كلمشدی :

معلوم آ شهرت فكر وعیارده بولنان شیقلر هانكی مجلسه ، هانكی محله دوام ایدرلر ایسه اورانك مسخره‌سی اولورلر .

بو قبیلدن اوله‌رق شاطر زاده بك‌اوغلنده ••• نك بیراخانه‌سنه دوامی صیقلاشدیره‌رق :

فرنكلرله اختلاطی ایلرولتمشدی .

شیق جنابلری نه وقت بیراخانه‌دن ایچری كیرسه سكز اون طرفدن دعوتلر وقوعبولور ، چابقین فرنكلر اكلنمك ایچون شهرتی پای ایده‌مزلر . بیچاره شیق ایسه حریفلرك كوسترمكده اولدقلری بو رغبت مستهزیانه‌یی كندنجه بر مزیت عد ایدر . بونی كندی لطیفه كولغندن ایلری كلمه بر فضیلت بیلیر .

ینه بر آقشام شیقمز بر آلای فرنكلره قارشو بی‌خبرانه مسخره‌لق وظیفه‌سنی ایفا ایتمكده ایكن سوز

بر آره‌لق ادبیاته نتقال ایدر. شهرت فرنكلره كنديسنك ادبیات شرقیه عالمنده احراز موقع كمال ایتمش بر ادیب ممتاز اولدیغنی بر بیوك افتخار ایله سویلر. حریفلر شرق ادبیاتنه عدم وقوفلری حسبیله استهزالرینی بو جهتدن یوروته‌میوب ایشی غرب ادبیاتنه دوكمك وبو صورتله شهرتك وقوف ادبیهٔ غربیه‌سنی یوقلامق ایسترلر. برایكی سوزده شهرتك اوروپا ادبیاتجه پك زواللیجه وقوفسزلغی تحقق ایدر. شهرت باقاركه فرنكلری قاندیرمق ممكن اوله‌میه‌جق، نهایت بوخصوصده‌كی عجزینی اعترافه مجبور اولور و دیركه:

— ادبیات غربیه‌یه مراقم پك زیاده ایسه‌ده آثار ادبیهٔ شرقیه‌ایله كثرت توغلم شمدی‌یه‌قدر فرنك ادبیاتنی صورت مطلوبه‌ده تحصیل ایده‌بیلمه‌مه مانع اولمشیدی. بو كونكی كونده ایسه معرفت شرقیه‌جه واصل ذروهٔ كمال اولمش بر ادیب متفرد فضیلتنه ایردم. بعدما آثار دهات غربیه ایله اشتغاله بول، بول میدانم وار. بوندنبویله اولانجه اهتمامی بو جهته صرف ایده‌جكم. شمدی سز بكا غربده اثرلری ایادی اعتبارده كزن

ادبای مشهوره‌دن کیملر واردر خبر ویرکزده اونلری مطالعه ایده‌یم .

شهرتك بو طابی اوزرینه چابقین فرنکك بری درحال آثار اعجازنماسیله غربی بهت و حیرت ایچنده براقان پارسده موسیو « قانبر » اسمنده برداهی توره‌مش اولدیغنی خبر ویرر. حریفك بوصنیعه‌سنی دیکر رفیقلری دخی تصدیق ایدرلر . موسیو « قانبر » ك بوکونلرده نشر ایتمش اولدیغی (قادینلرك باش پارمغی) نام اثر بدیعی نه قدر میلیون نسخه طبع ایدلدیکی حالده ینه موجودی توکنمش اولدیغنی سویلرلر . شهرت بونلری هپ جدی اولق اوزره دیکلر . نهایت فرنك دیرکه :

شهرت بك افندی مع‌التأسف شونیده عرض ایده‌یم که Le pouce des femmes اسمنده‌کی اثر مشهورك نسخ مطبوعه‌سی قالمامشدر . بونك بریکی طبعی دها نشر اولنجه‌یه قدر سزه ازبرلمش اولدیغم بعض پارچه‌لرینی یازوب ویره‌یم‌ده بحق جواهر ادبیه اطلاقنه سزا اولان بو اشعار نادره ایله سزده تزیین حافظه ایدیکز .

بونك اوزرینه حریف شهرته براز یوقارینده صورتی کورمش اولدیغمز صاحیفه‌یی یازوب ویرر شیق بونك

جدیتنده اصلا شبهه ایتمیه‌رك او هذیانلری جیبنه قور . او کوندنبری کزوب یوریدیکی یرلرده اوکا بوکا مفتخرانه غرب ادبیاتنده‌کی بهره و معلوماتی شو صورتله عالمه اعلان واثبات ایتمکدن کیری طورماز .

ای قارء ! شیقك بو جهالتنی بوبلاهتنی رومانجینك خیالخانه‌سنده وجودبولمش برمبالغه‌اوله‌رق تلقی ایتمیکز . بن بو سطرلری صرف خیالدن یازمیورم . موده‌لم ، کوروب ایشتدیکم حقیقتلردر . بو حقیقتلره تصادفمده بن‌ده شبهه ایتدم . فقط محکه اوردم ، طوغری بولدم : خیال نه قدر خیال اولسه بنه آز چوق حقیقتدن طوغار . حقیقی خیالدن خیالی حقیقتدن تفریق خاصهٔ ممیزه‌سنك اکتسابی پك چوق خرد اندیشانه تجاربه توقف ایدر . بناءً علیه حقیقته بکزر چوق خیالر ، خیاله بکزر چوق حقیقتلر بولندیغنی هیچ بر وقتده نظر امعان ومحاکمه‌دن دور طوتماملیدر .

قلممزی صرف خیالمزه تابع طوتمادیغمزی سویلمشیدك . بك اوغلی جاده‌سندن فسنی بورنته اکمش ، بونژورینك یاقه‌سنه بردمت (منکشه) ایلیشدرمش والنده‌کی باستونی بر ساعت رقاصی قدر انتظامله صالایه‌رق بوتینلرینك

غیجیرتیسنی بو اولچویه اولدوره‌رق یوروبوب کیده‌ن مخلوق عجیبلك تدقیق احوال خصوصیه‌سی یولنده براز سزده یورلمش اولسه ایدیکز کشف ایده‌جککز غرائبك بزم بوراده خبر ویردیکمزدن قاچ قات فضله اولدیغنی کورر ایدیکز !

شیقلر هر تلدق چالق، هر فندن دم اورمق ایسترلر. هر جهتدن براز دها عرض معلومات ایتمك داعیه‌سی بعضاً بونلری بویله ایشیدلدك حرکات عجیبه‌یه سوق ایدر. ادیبلك شاعرلك کبی مزیات کسبی اولمقدن زیاده وهبیدر. فقط کسب ایله‌ده اوموهبه‌یی انبساطه کتیرمك لازمدر. شیقلرك ایسه بو یولده مواهبدن محروم براداقلری غرائب تلبیسلریله ثابتدر. شاعرانه طویغونی برطرفه براقه‌لم، ذره قدر حسن طبیعی اولان براهل ذوق کندینی اویله موده قاریقاتوری شکلنه قویمقده برخط وشرف آراماز.

شاعرلك ادیبلك، هیچ احتیاجلری یوق ایکن کوزلرینه کوزلك طاقوب جداً کورمك استدکلری شیلره کوزلك جامنك یا آلتندن ویا اوستندن باقق کبی نفسی بیوك برصیقنتی‌یه قوشمق دیمك اولمدیغی کبی سکز اون

درلو وزن وقافیه بلمیه‌رك آهولی قره‌جه‌لی یازه‌لر قره‌لامقده دکلدر .

شهرت بك ظرافت ادیبه‌سنی آکلاتدقدن صکره معلومات فنیه‌سنیده ابرازه قالقه‌رق دیدی که :

— افندم اوروپالیلر یمان حریفلردر ! هرکون یکیدن یکیه برچوق حقایق فنیه کشف ایدرك انسانیتی خدمات نافعه‌لریله احیا ایدییورلر . شمدی اوروپا ارباب فنونی اشغال ایدن مسئله « سولوك » [۱] مسئله مهمه‌سیدر !

معشوق — چوق تحف ! سولوك مسئله‌سیمی ؟ هیچ ایشتمدم !

— اصل تحف اولان شی سزك بونی ایشتمامش اولمه‌کزدر . اوروپادن هرهفته کلن غزته‌لر (سولوك) بحثیله طولودر . بونلری اوقومیورمیسکز ؟ بزم ترك غزته‌لری ترجمه ایتمیورلرمی ؟

— بعضلرینی اوقویورم اما هیچ سولوك مباحثه‌سی کورمدم .

---

[۱] بوکونك مشهور حکایه‌نویسی موسیو (ادمون ژالو) نك یکرمی سنه صوکره Les Sangsues یعنی سلوکلر اسمنده برحکایه یازمش بولونه‌سی غریب تصادفلردندر .

— فن غزته‌لر هپ بوندن بحث ایدییورلر .

— سولوکاك نه‌سندن بحث ایدییورلر؟

— بعض جاهللر سولوکاك هیچ بحث ایدیله‌جك بر نقطه‌سنی کوره‌مزلر . فقط ارباب فن نظرنده ماده برعکس‌در . اوروپا اهل فنونی سولوکه فقر دم یعنی (آنه‌می) تعبیر ایدیلن خسته‌لغك دفعی یولنی کشف ایلمشلردر. بن بو بحثی الك اول L'estomac des gourmands (اوبورلرك معده‌سی) نام طبی غزته‌ده اوقودم بو بحثی الك اول دوقتور (مرینوز) میدانه قویدی.

سلامی — نه غریب شی ؟ (آنه‌می) قانسزلق دیمکدر . سلوك ایسه قان امر بر حیواندر . بو حیوانك تزیید دم خصوصنده استعمالی نه صورتله اوله‌بیلیور ؟

شهرت — اوروپا بو ! شمدی هر علتك چاره‌سنی بویله ضدیله بولیور !

راضی افندی — بکاده مراق اولدی . سویلیکز باقه‌لم سلوکی فقر دم خسته‌لغنه قارشو نصل استعمال ایدییورلر ؟

شهرت — حریفلرده‌کی فکر شیطنته، شدت ذکایه باقکز افندم ! دوقتور (مرینوز) کرهٔ ارض اوزرنده

سنوی نه مقدار سولوك صرف واستهلاك ایلدیكنی تحقیقه قالقـار . حریف بونك ایچون اصلا اوشنمز. دنیـاده نه قدر سلوكجی وارسه جملەسنه تلغرافلر چكر . سـنەده نه قدر سولوك صاتمقده اولدقلرینك اشعارینی رجا ایدر . بونك ایچون پارسده استاتستیقلر طوتیلور. سـنوی بش ملیار بیلمم نه قدر سولوك صرف ایلدیكی آكلاشیلور .

معشوق — سولوكلرك عددینی تحقیقدن (مرینوز) جنابلرینك مقصدی نه در ؟

شهرت — شمدی عرض ایده جكم افندم. اوروپاده انسانیته خدمت نامنه جمعیتلر تشكل ایدر. اعانه دفترلری آچیلور . تراكم ایدن پاره ایله دنیـاده نه قدر قان امن سولوك وار ایسه پارسه جلب ایدیلیر !

سلامی — امان شهرت چلدردكمی؟ اوقدر سولوكی نه یاپه جقلر ؟

شهرت — شمدی نه یاپه جقلرینی كوررسكز .

راضی افندی — شهرت بك بونلری جدی اولەرق می سویلیورسكز ؟

شهرت — جدی همده پك جدی اولەرق سویلیورم. قولاقلریكز بویله فنی مباحثاته آلیشمامشـده سزه بونلر

لقه‌نی کلیور غالبا ؟ هی کیدی قفالر هی ! ایشته هپ
بویله اوروپا ترقیاتنه نظر استخفافله باقه باقه بو حال تدنیده
قالدق آ ! ینه برکت ویرسون بزم کبی شیقلره ! اوروپانک
بو بولدیغی ترقیات خارق العاده‌سندن آره‌صره سزی خبردار
ایتمامش اولسه‌ق اولور کبی بر حال عطالتده یاشایه‌جقسکز !

شیق شهرت نقیانک بو نقطه‌سنده قشلرینی چاتدی ،
یوزینی بوروشدردی ، برده راضینک شو حالنه بیان تأسف
ایدر کبی کوروندکدن صوکره تکرار دیدی که :

— پاریسده Maison aux sangsues یعنی سولوک
خانه نامیله بر محل آچیلمش . بتون سولوکلر اوراده جمع
ایدیلیر . بو خدمتده قوللانیلمق اوزره ایجاد ایدیلن بر
آلت تضییق وساطتیله سولوکلرک قانی آلنوب بالکیمیا
اصلاح ایدلدکدن صوکره هر طرفی قپالی غایت واسع
بر خزینه درونینه وضع ایدیلور . شمدی بو خزینه دمدن
فقر دم علتیله دوچار اولانلره مجاناً قان شرینغه
ایدیله جکمش (۱)

شهرتک بو معلومات غریبه‌یی نره‌دن آلمش اولدیغنی
دوشونمکه حاجت یوق . بوده قانبرک اشعاری کبی بیراخانه
فرنکلرینک شیطنتکارلقلری اثری اولدیغی بدیهیدر .

شهرت کبی غایت محدود فرانسزجه بیان شـقلرك اقتدارلری اوروپا کتب ادبیه وفنیه‌لرندن استخراج مآل ایده‌بیلمکه غیر مساعددر . بونلر بویله بیراخانه آرقداشلری بولنان فرنکلردن آلدقلری معلوماتی کندی آثار تتبعلری ایمش کبی برچالمه اوکا بوکا صاتارلر . بعضاً ده بوکیجه شهرتده واقع اولدیغی کبی فوبالری تمامیله میدانه چیقار ، بلاهتلری ، غرابتلری ثابت اولور .

بوکیجه معشوقك خانه‌سنده ایچیلن قونیاقلرك عددلری آرتدقجه شـقلرك قفالری دوندی ، ذهنلری بولاندی . برطاقم رطب ویابس یاوه‌لر کوه‌له‌مکه باشلادیلر . قانبروسولوك بحثلرندن صوکره ایدیلن مباحثه‌لر کیتدکجه طاتسزلاندی . ورائق ایله شهرتك آدل حقنده‌کی تجاوزات اسانیه‌لری ده آرتدقجه آرتدی . بناءً علیه معشوق بوطاتسزلغه برنهایت ویرمك ایچون مسافرلره یاتمق زمانی کلمش بولندیغنی خبر ویردی .

معشوقك دائره‌سی کیجه بوقدر کشینك یاتمه‌سنه مساعد اولمادیغندن کندی دائره‌سنه متصل بولنان دیکر بر بوش دائره‌ده بوکیجه‌کی مسافرلره مخصوص درت یتاقلی براوطه آچدیردی . بونلر جملةً قاریوله‌لرینه

چكيلەرك ياتديلر. راضى افنديلە سلامى بك ياتدقلرندن برچاريك صوكره برر درين اويقويە دالديلر. فقط شهرتلە رائق ايچون اويويەبيلمك ممكن اولمادى. حتى برساعت بريچق ساعت قدر زمان كچديكى حالدە ايكيسنك كوزينە بيلە اويقو كيرمامشيدى. يالكز تحفى شوايدى كە ايكيسى دە سسزجە دوشكنە كيروب ياتمش. فقط اوتەكينك اويانق بولنديغندن خبردار اولەمامشدى. ايكيسى دە بربرينى اويقودە صانيورلردى.

رائقك اويويەمامەسنە سبب آدل ايدى. كوزلرينى يومار يومماز آدل آلتون صاچلرينى اوموزلرندن آشاغى صاچمش، اوپريشانلقلە شعشعۀ جمالى قات قات آرتمش برجاذبە ايلە كوزلرينك اوكنە كليور ايدى.

كوزلرى بوخيال لطيفك خرافۀ رؤيتيلە مشغول ايكن قلبندن بيك دورلو قورونتيلر كچيريور، وآرەدە بر بو اوهامى ساحۀ امكاندە وجود پذير اولمش ظن ايدەرك اوخيال پيكرە صارلمق ايچون برشدت متحسرانە ايلە قوللرينى يورغاندن چيقاروب قرا كالغە طوغرو اوزاتيور فقط هيهات كە آراديغنى بولەميور ايدى.

رابطه‌لق کندی حسن و آنه اعطاء تامی بولندیغندن کندی کندینه دیور ایدی که :

— بو کیجه بنم خیالمده عیناً بو یله قزلك نظر تحسری او کنده طولاشه‌رق بیچاره‌یی راحت خوابدن محروم براقدیغنه شبهه ایتمم .

صالونه کیرر کیرمز او باقشی کوکلنك بکا اولان درجهٔ انجذابنی آکلاندی. درحال قلبندن قابه بر جریان سودا باشلادی. شمدی اونده بنم آغوش وصالمده بولنمغه جان آتار اما نه چاره که قره معشوقلك قوللری آره‌سندن کندینی قورتاروب ده کلمك ممکن دکلدر .

قورونتی بویا رائق بر اوفاق پیترتی طویمش اولسه «آه عجبا آدلی کلیور ؟» دیه جان قولاغیله دیکله‌مکدن بر دورلو کندینی منع ایده‌میور ایدی.

شهرتلك او بویه‌نامه‌سنه سبب ایسه مادام بوتیشه‌لك او کیجه‌کی غیبوبتی ایله جرمه اوله‌رق جبنده‌کی پاره‌لری کاملاً ویرمش اولمسیدر .

بو آره‌لق غایت خفیفجه اوطه قپوسنه «تیق! تیق!» اوریلور کبی بر سس ایشیدلدی . شهرتلك قورونتوسی ویله تیقرتی‌یه پیترتی‌یه دائر اولمدیغندن بو کا دقت بیله

اچدی . لکن زائر بونی طوراد طویش ده عادتا ینه هجوم ایدرك بابنه مشابه برحاله اوغرادی .

بتون وجودینك طمارلری شدتله حرکته باشلادی . بویله تیق تیق قپویه اورانك آدم اولدیغنه دائر هیچ شبهه‌سی قالمدی .

برازوقت کچدی . قپویه هرنه بردفعه‌دها اورولمکندن دها خفیفجه اورولدی . شهرتك قاریوله‌سی آلتنده یاتمقده بولنان دروال ایچین ایچین خرلامغه باشلادی . کوپکك بو خرلامسی اوزرینه شهرتده اطرافی بر کره دیکلدی . او اثناده اوروله اوچنجی دفعه ایشیتلدی . بونی شهرتده طویدی . فقط شهرتك اویله یورکی چارپمغه طمارلری آتمغه باشلامادی . غایت یواش اوله‌رق دیدی که :

— کیمدر او ؟

— کیم اوله‌جق بن کلدم !

— نهایت کوکئه اولدیمی ؟

— اونلسنی اوله‌جق کلرمی ایدم ؟ (یواشجه) قپویی آچ اوته‌کیلر طویمسونلر .

بونك اوزرینه شهرت دوشکندن کمال احتراز ایله

قاچوب کورولمه‌زجه قپویی آچدی . آرتق بو محاوره‌
محزونه‌یی ایشیتمش بولنان رأفتك دوشدیکی ایچنده
عمیقیتندن نصل قیورلره باتمش اولدیغنی آرتق تصور
ایدیکز .

طیشاریده‌کی ذات ایچری کیرنجه رأفتی شهرك
بر طاقم ده شاپرتی ! ده‌لر ایله ایفای رسم خوش آمدی
ایده‌جکنی طوشدی . فقط ایش بوندن ده عبارت قالدی .
ایلك خوش آمدی امارەلرینك مابعدنی احساس ایده‌جك
احوال غریبه‌ده ایشیدلدکه باشلادی که بونلرك دلالت
ایده‌جکی حالاتی رأفت ذهننده‌ن دوشوندکجه عقلی چیله‌دن
چیقیوردی .

سوکیلی آدلی کمش یا کاشلقله قرا کلغده بر بشقه‌سنك
آغوشنه دوشمش اولدیغنه بلاتردد حکم ایلیور ایدی .
لکن قاقوب ده بو حالی منع ایده‌جك کندنده اقتدار
قالمامشیدی . دوشدیکی ایچنده وجودی بوز کبی طوکمش
حالنده هر بر عضوی طاش کسلمشیدی . هیچ بر طرفی
قیملدانه‌میور ، کندینی قایسه طوتیلمش ظن ایدیوردی ،
اوستنده‌کی یورغان بر قاچ بیك اوقه‌لق بر یوك ایمش کبی
کندینی ازییوردی . ضربان قلبی شدتلندکجه شدتله‌نیور ،

آلت اوست دیشلری طاقر طاقر بربریه اوریوریدی.

نهایت اولانجه قوت وغیرتیء بوتون جرأتنی وشدتنی طوپلایه‌رق شدتلی بر حمله ایله کندینی قالدیروب دوشکدن آشاغی‌یه آتدی.

بوسقوطی عقبنده بر ایکنجی جرأتله کوستره‌رك اوطه‌نك اورته‌سنده گویا وجودلرندن بر قاچ بطاریه الکتریق جریانی کچیور ایمش کبی زانقیر زانقیر تتره‌ین ایکی وجودك اوزرینه صالدیردی. درحال بواوچ کیشی بیننده بر بوغوشمه باشلادی. برطرفدن دوول جنابلری جانخراش برغوغوه ایله کورولتی‌یه اشتراك ایتدی که توپلك صدالریله انسان باغیرمه‌لری بربرینه قاریشه‌رق درحال هوتلك ایچنی بر بیوك واویلا صاردی.

راضی افندی ایله سلامی‌بك بو ناگهانی پاطرتیدن نه‌یه اوغرادقلرینی بیلمیه‌رك اویقودن اویله بر اویانیش اویاندیلرکه ایکیسنك ده عقللری باشلرندن کیتدی. یانغینمی وار؟ خرسزمی؟ نه‌اولدیغنی فرق ایده‌مدکلرندن طولایی چیلدیرمش کبی برر حاله کلدیلر.

چوق سورمدی. هوتلك دیکر دوائرنده بولونان

اهالی هپ بورایه هجوم کوستردی . هرکسك اللرنده لامبه‌لر، شمعدانلر اوطه‌یه طولدیلر .

لکن بز بونلرك نظر حیرتلرینه چارپان شیئی حقیله تصویر ایده‌میه‌جکز . او آنده اوطه‌نك اورته‌سنده نظرلره آچیلان منظره‌یی حقیله تصویر ایده بیلمك ایچون قلمی بوکبی رذائلی تصویرده اختصاص صاحبی بر صنعتکار اولان مشهور امیل زولانك النه ویرملی .

اوطه‌نك درونی خارجدن کتوریلان ضیالر ایله تنور ایدنجه الك اول کوزلره چارپان شی اورته یرده آق صاچلی برقوجه قاری اولمشیدی . بو قوجه قاری‌یی شهرت بر یاندن وائق دیکر یاندن اویله چکیشدیریورلردی که قارینك عادتا اوستی باشی پارچه‌لانمش، بو اوچ کشیده‌ده دنیایی کوره‌میه‌جك درجه‌ده کوزلر دونمش؛ قوجه قاری‌یی شهرت کندینه وائق ده کندینه چکیور، او بیچاره‌ده نه اوکا ونه‌ده بوکا کیتمك ایسته‌میه‌رك یاقه‌سنی بو ایکی متهورك اللرندن قورتارمغه اوغراشیور و بناءً علیه اوچی ده سوکوب صایه‌رق حایقیریشیورلر . بو اوچ کشینك چکشمه‌سنه قتیلان دورل ایسه کویا اونلری بربرندن آیرمق ایسته‌یورمش کبی اطرافلرنده دونه‌رك آغزینه تصادف ایده‌نی

دیشلیور ! اونلك هر زخمهٔ دندانه اوغرایان جان آجیسی
ایله حایقیردقجه حایقیریور ایدی .

ایشته قارئن تیق تیق قپویی اورانلك آزل اولیوب
برقوجه قاری اولدیغنی آکلادیلر .

فقط او قوجه قاری کیمدر ؟ دیشجیون کلدیکنی هنوز
بالطبع بلمه‌زلر . بناءً علیه شیمدی اونلری رذالتلرینه
ترك ایله حقیقت حالی ایضاح ایده‌لم .

شهرت اوطه‌سنه کلوب یاتمزدن اول خلایه کیتمك
اوزره طیشاری‌یه کیتدیکی اثناده برقارینه تصادف ایتمش .
طیشاریسی پك قوتسز برضیا ایله تنویر ایدلدیکندن
بونك کنجلکنی اختیارلغنی پك اوقدر فرق ایده‌میه‌رك
قارینه برلاف آتمق ایسته‌مش ایسه‌ده قادین یوز
ویرمه‌مش یالکز شهرت قارینك بوقارینه قارشی
نیازده پك ایلری وارمه‌مق اوطه‌سنه چکلمش .

شهرتك بویله اولا رغبت کوستروبده صوکره بو
قادینه برغوغا ایله چکیلی دیشی قوجه قاری‌یه پك
زیاده تأثیر ایتمش . شهرت کبی برکنجك رغبتنه قارشو
استغنا کوسترمك درجه‌سنده‌کی حاقتدن دولایی نادم
و پشیمان اولمش . ایشته بو ندامتی نتیجه‌سنده شهرتك

قپوسنه قدر کیدوب عرض وصاله قرار ویرمش و بو قراری اجرایه کلمش !

بیچاره معشوق بو کورولتی‌یی باصدیرمق ، هرکسی یرلی یرینه اعاده ایتمك ایچون الندن کلن غیرتی اجرادن کیری طورمادی . اهالی‌یی دائره‌لرینه صاومغه موفق اولدی . فقط او زمانه قدر ده اورته‌لق آچلمغه باشلادی . آنجق بوندن صوکره‌ده بزم سرخوش شن‌قلو راحت یوزی کوره‌مدیلر . سببی ایسه دمنکی کورلتیدن طولایی سیکیرلری طوتمش اولان درویك تسکین هیجانه چاره بولنه‌مامق بر اوزون اولومه طوتلمش اولمسیدر .

برخیلی زمان کچدی . درویك اولومه‌سی یتمه‌دی . کوچکك صداسندن یالکز اوطه‌ده بولنانلر دکل بتون خانه خلقی تعجیز اولیوردی . کوچکك ثانی‌یه حوالەسی اولوردی ، باغچه‌یه‌ی اولور هرزه‌یه اوزورسه ایشته بر حیله ایتدیرمسی شهرته اخطار اولندی . لکن ممکن دکل قبول ایتمدی . نهایت شاطر زاده‌ی قوالدن طوتوب کوچکیله برابر خانه قپوسندن سوقاغه دفع ایتمکه مجبور اولدیلر . هرکس ده اوندن صوکره راحت بر اویقویه واره‌بیلدی .

ایرتسی کونی کرك مسافرلر وکرك خانه خلقی انجق کچ وقت اویانه بیلدیلر. مسافرلر طیشاری چیقمق اوزره کینمکه باشلادقلری اثناده اوزرلرنده‌کی شیلردن بعضیلرینك غائب اولمش بولندیغنی کوردیلر.

راضی افندینك برکموش طبقه‌سیله پانطالوننك جیبندن طقوز مجیدیه‌سی، سلامی بکك باش یاصدیغنك آلتنه قویمش اولدیغی وددرونده اون اوچ لیرا بولنان پاره جانطه‌سی، رائفك اون لیرادن آشاغی به تخمین اولنه‌میان آلتوندن ساعت قوردونیله برکموشلی باستونی غائب اولمشیدی.

معشوق مسافرلرینك یانه‌کانجه کیفیت واوکاده خبر ویرلدی. هرطرفی تحری ایتدیلر، غائب اولان شیلردن اثر یوق. کیجه کورولتی اثناسنده ایچری بر چوق کیمسه‌لر کیرمش چیقمش اولدیغندن بواشیانك او آره‌لق چالینمش اولدیغنه شبهه یوقدی. خانه‌یی اداره ایدن قادینه خبر ویردیلر. کیجه ایچری کیرنلرك کیملر اولدیغنی تحقیقه اوغراشدیلر ایسه‌ده، بوندنده بر نتیجه حاصل اولمادی.

١٠

تپه باشی باغچه‌سی

معشوقلك خانه‌سنده ظهوره‌كلن وقعه‌دن برقاچ كون صوكره بر بازارايرتسی آقشامی ایدی. تپه باشی باغچه‌سنده اجرای آهنك ایدن غایت مكمل بر اوركستره طاقمی حضاری اكلندیرییور ایدی .

موزیقه‌نك اعلالغنه برده بو اقشامكی هوانك لطافتی انضمام ایتمش اولدیغندن باغچه‌ده غلبه‌لق فوق العاده دینه‌جك بر مرتبه‌ده ایدی .

باغچه‌ده تنزه ایچون كلن خلقك اوزرلرینه اوتوروب استراحت ایتملرینه مخصوص بولنان تیمور چبوقلردن معمول (اسقره) شكلنده‌كی اسكمله‌لر كاملاً اشغال ایدلمشیدی .

خانه‌لرنده بالی قوانوقلیله آلیشقین اولان كبار موسیولر، اهالی مادامه‌لر بوراده‌كی معدنی اسكمله‌لره اوطور- دقلری اثناده كرك تیورله تماسدن حاصل اوله‌جق صوغوقلق وقتیلغندن جودلرینی اسیركه‌مك وكرك غایت فاصله‌لی بولنان

آره‌لقلردن کلن روزکارك شدت جریانسه قارشی الك نازك عاللرینی محافظه ایتمك ایچون (پاردیسو) لرینی فستانلرینی قات قات ایدوب اوزرینه اوتورمقده ایدیلر.
هله .... عائله‌دن چانلری یانغین بولنانلر ایسه باغچه‌ده قاله جقلری مدتجه گزمکی بواسکله‌لره اوتورمغه ترجیح ایدییورلردی.

باغچه‌نك مواقع مناسبه‌سنه وکز ایدیلوب نیم شفاف بیاض قارپوزلر ایله اورتولمش سکز، بشر موصلقلی آغاج شکلنده‌کی هوا غازی بورولرینك بسببلی تصرفه رعایت ایچون اوالی یالگز ایکیشر موصلقلری اشعال ایدلمشیدی.

یالگز چانی چانلمان محلك اطرافنه‌طوپلانمش بولنان خلق بویله ایکیشر موصلقله تنویر ایدلمش. باغچه‌نك مواقع سائره‌سنده‌کی بورولرك هیچ برنده ضیادن اثر یوقدی. اطراف کثیف بر قرانلق ایچنده بولنمش ایدی‌که بوده ظلمت شیدن بالاستفاده وقت وقت باغچه‌نك گوشه و بوجنه طوغری چکیلوب خیلی کچکمکده بولنان ارککلرله قادینلرك حریت حرکتلرینی اخلال ایتمامك فکر انسانیت پرورانه‌سنه مبنی اولملیدر.

بوغازلك درونه وبالخصوص چاملیجه یقین وباغچه‌نك قپوسنه قارشو بولنان بر محله سوق نظر ایده‌جك اولور ایسه‌ك معشوق بك ایله برقاچ گیجه اول خانه‌سنده گورمش اولدیغمز مسافرلرینی اوراده اوتورمش گورورز .

بونلرده گیجی قشـامکی نشئه یوق ایدی . هپسی دوشونمکده ایسه‌ده هپ ... هپسنده کدرلی گورو - نیور ایدی . قوردولمز بلکه نیمه‌لره گوستره‌مامك ایچون چاتنی صم صقی قپامش ، الته‌ده قورشونلی عادی بر باستون لمشدی . فقط عادتا بر اورکو عصاچ قالیاغه قریب بولنسان ایجی قوف آلتون قوردونك گوکسندن ونیه‌سنده گوپك باشی بولنان اواسکی گموشلی باستونك اتدن ا کیلمسی شقلغنه ایودن اوبه بقیصه ویرمش اولدیغنی دوشونه‌رك کدری قات قات آرتیور ایدی .

بواوچ مسافر برقاچ گیجه اول غائب اولان شیلرك آرقه‌سنی آرامق ایچون بو قشـام اوراده قالمغه لزوم گورمشلر ایدی .

راضی افندی غارصونك هنوز گتیرمش اولدیغی قهوه‌کی بیرابی یاریسنه قدر ایچه‌کدن صوکره دیدی که :

— بکلر ! ایچکزدن الك آز ضرر کورن بن اولدیغم ایچون سزه تسلی ویرمك وظیفه‌سی بکا دوشر . هایدی شو غائب اولان شیلرك اوستنه برر بیراده سز ایچکز باقه‌لم .

رائق راضی افندی‌یه طوغری حدتله باقه‌رق دیدی که :

— عفو ایدرسکز ! بن غائب اولان آلتون ساعتله قوردونلك اوستنه نه بیرا ایچرم نه قونیاق ! بونك آرقه‌سنی براقمیوب آره‌یه‌جغم . کیم چالدیسه البته میدانه چیقاره‌جغم !

راضی افندی — آرا اولادم ! سنی تحریدن منع ایدن یوق . فقط اوقدر انسانك ایچندن کیمی خرسز طوتاجقسك ؟ کیمدن دعوا ایده‌جکسك ؟

معشوق — بزم اوده اوتوران مستأجرلرك جمله‌سی اهل ناموسدندر . بونلرك ایچنده اویله بش اون لیرایه طمعاً ارتکاب سرقت ایده‌جك کیمسه یوقدر .

سلامی بك — اشته او اهل ناموس بیلدیکك کیمسه‌لرك ایچنده بنم پاصدیغمك آلتنده‌کی پاره چانطه‌سنی کشف ایده‌جك قدر ماهر برده سارق وار ایمش . بوکا نه دیرسلك ؟

معشوق — امين اولكزكه بن كلديم كله‌لي اوأوده كيده‌نك اون پاره‌سي غائب اولديغني ايشتمدم.

سلامي بك — سن خانه خلقني بوقدر تميزه چيقاره‌يورسك اعلا. فقط سارق كيم؟ بوني كندي ايچمزده مي آرايه‌لم؟

معشوق — اوني ده بيلمم.

راضي افندي — اوخانه‌ده‌كي مستأجرلرك جمله‌سي خانمدن افنديدن عبارت دكل‌يا؟ اونلرك البته خدمتجيلري فلانلري ده واردر. اوقدر انسانك استقامتنه نصل كفيل اوله‌بيليرسك؟

معشوق — أوده‌كي خدمتجيلرك ده هرحاللري مجربدر.

رائق — شاشيورم جانم! بن باستونمي ياتاركن قاربوله ايله ديوارك آره‌سنه قويمشيدم. بوني اورانده خارجدن كان برآدم نصل كشف ايده‌بيلير؟ هپكزك‌ده شبهه‌سي شهرتده اما بوني بردرلو سويليه‌ميورسكز. سارقلك شهرت اولديغنه بن شبهه دكل عادتا حكم ايديورم.

راضي افندي — نصلي اوليورده هرفكريني تقدير ايلديككز شيق رفيقكزك سارق اولديغنه هپمزدن اول حكم ايده‌يورسكز؟

راقی بكله بوڭا بر جواب ویرمسنه وقت اولمادن عمومك نظری عربه‌دن اینه‌رك باغچه‌یه كیره‌ن اوچ مخلوقه ومخاصةً بونلرك آرقه‌لرنده‌كی آل باشلقلی كوپكه دیكلدی .

قارئین كرام حضراتی بو آل باشلقلی كوپكی ایشیدنجه كلنلرك كیملر اولدیغنی درحال آكلامشلردر .

راضی افندی بونلری كورنجه دیدی كه :

— باقیكز ! باقیكز ! شهرت كلیور . اوقه‌لنوغنده‌كی شیشمان ، تقلقای غالباده‌ن آقشام نقل ایتدیكی عقره‌سی اولملی ؟ یانلرنده برده سیلندیر شاپقه‌لی فرنك وار . او كیم اوله‌جق ؟ هله باقیكز كوپكك اوزرینه بو اقشام مانی اصلاسندن برده پالان بیله بر شی كیدیرمشلر !

معشوق — شهرتی كورییورمیسكز ؟ نه‌دن طوزناغه قدر قیافت دكشمش ، نه قدر شیق كیینمش ؟

راضی افندی — شهرتده‌كی بو انتظامی كورنجه بنده راقی بكك سوزینی تصدیقه مجبور اولدم . اوت ! شهرتك بو كیجه‌كی حالی اولكی كیجه‌كی سرقتنی بلك واضحاً آكلاتییور .

رائی — شمدی کیدوب بر پولیس بولارق شو ادبسزی توقیف ایتدیره‌مزمی ؟

سلامی خیر ! شمدی کیدوب ضابطه‌یه مراجعت ایدر ایسه‌کز ایشی کوچلشدرمش اولورسکز . چونکه اونلك سرقتی انکار ایده‌جکی آشکاردر . بوکیجه کندیمزی اونلره هیچ کوسترمیوب باغچه‌دن چیقوب کیدرلر ایکن آرقه‌لرندن خفیاً تعقیب ایتمك الك عاقلانه بر حرکتدر . بوصورتله نره‌لره کیروب چیقه‌جقلرینی ونهایت نره‌ده قاله‌جقلرینی اوکره‌نیرز . هرحرکتلرینی ترصد ایدرز . سرقتی انکاره مجال براقمیه‌جق بر ایکی اماره یاقه‌لادقدن صوکره ضابطه‌یه مراجعت ایده‌رز . بو صورتله حرکت ایدیلیرسه موفقیت محققدر . هم‌ده پك چوق یورولمایز .

سلامینك بوفکری جداً تصویب ایدلدی . بوکیجه باغچه‌دن چیقه‌قدن صکره شهرتی تعقیبه قرار ویردیلر .

شهرت بوکیجه حقیقةً پك شیق و پك سوسلی ایدی .

فقط بوشیقلغی افراطه وارده‌رق (اکسانتریك) دینان (خارج عن المرکز) قیافتده کیینمشدی .

مترجمی مادام بوتیشده سوسنده نظامنده (قاوالیه) سندن آشاغی دکل ایدی . بوکیجه دوولك بیله اوزرینه

برمانی بالانی علاوه ایدلجه صورتیله زینتی آرتدرلمشدی، یانلرندهکی اوزون شبابهلی درلکه ده بلکه بیوك براعتنا ایله کینمشیدی.

بو اوچ کشی باغچهدن ایچری کیرنجه ممکن اولدیغی قدر کبارانه ومتمنطانه بر رفتار ایله یوریمکه باشلادیلر. لکن درول برایکی خطوهده برکری یه طوغری اوزکیلوب قوردونه آصیلهرق سوزم اوکا براصیلانه رفتاره خالل ویریور ایدی. براز دها ایلرولهنجه یعنی تمام غلبهلکك اورتهسنه کیرنجهدرولك عنادی بر درجهیه کلدی که هانیا بعضی چوجوق اویونجاغی یاپمه آتلر، قوزیلر واردرده بیونلرندن چکیلنجه آیاقلری هیچ حرکت ایتمدیکی حالده یورورلر؟ درولده ایشته طبق اویله بیوتنی ایلری اوزاتمش یره دیم دیلك کرلمش دورت آیاغی اوزرنده قیزاق کبی قایارق کیدییوردی. شهرت قوردونه آصیلدقجه طبق جانسز یاپمه برکوپك کبی سوروکلنهرك ایلریلهیوردی.

کوپکك شو عنادینه قارشی شیقله متره سی هیچ یورویشارندهکی ادایی بوزمق ایستمیورلر ایدی اما هرکسك انظاری بونلره دیکلمشدی. بو حال ایله غلبهلکك اورتهسندن چکوب برطرفه چکیلهرك اوتوردیلر.

آره‌دن بر ساعت قدر مدت کچدی . باغچه‌نك شمال جهتندن طوغری اولانجه شدت و قوتیله Au secours ! nous sommes perdus ! یعنی « یتشك محو اولدق ! » دیه آجی آجی بر قادینك فریادی ایشیدلدی. بونی متعاقب « پوووو ! » دیه غایت دهشتلی بر ره‌وولوه‌ر بوشانمه‌سی طویولدی . باغچه‌ده‌کی خلق درحال بربرینه کیردی. هر کسده بر بیوك حرکت کورلدی. کیمی باغچه‌دن طیشاری فراره، کیمی‌ده بو کورلتینك قوپدیغی محله طوغری قوشمغه باشلادیلر. والحاصل عمومه فوق العاده بر تلاش بر هیجان آلدی .

یا خلقده بویله بر هیجان نصل پیدا اولمسون ؟ قادینك « یتیشك محو اولدق ! » امرهٔ استمداد اوزرندن ایکی ثانیه‌لك بر فاصله کچمکسزین « پووووو » دیه صیقلان ره‌وولوه‌رك صدای دهشت انکیزی باغچه‌یی یرندن صارصمشدی. انسان می اولدردیلر نه اولدی؟ اوباغران قادین کیمدر ؟ اوره‌وولوه‌ر نیچون آتیلدی ؟

اشته بونلری آکلایه‌بیلمه‌مز ایچون تا بابا پردریقسلك لوقنطه‌سنه ارجاع نظر ایتمه‌مز لازم کلیور .

بابا پردریقسلك لوقنطه‌سنده وقوعه کلان هیجانده

آنجاق بز مرده قباحتلی اوته بر حریفله مادام پوتیشی تهدید ایله قولندن چکوب سوروکلهیه طبانجه‌لری کوتورمش اولدیغنی کورمشیدك .

بو حریف شیشلك دره‌سنی غابه‌لك درونندن کچیردی . قیرمزی باشلی جانیلری مشاهده مراقی کیمسه‌ده اطرافی کورمکه میدان براقدیغندن بو حریفك پوتیشی نصل کوتوردیکنه دقت بیله ایدن اولمامشدی .

بر تنها سوقاغه کلنجه پوتیش بر دفعه سیلکنوب زوربانك النده‌ن یاقه‌سنی قورتارمغه چالیشه‌رق دیدی که :

— نه ایسه مقصدك بوراده سویله . زیرا ایلری کیده‌جك دکلم .

— خیر ! بنم سکا سویلیه‌جکم سوز بوراده سویلنمز . کوتوره‌جکم محله کله‌یه‌سك ؟

پوتیش اوردن ایلری کیتمامك عزمیله طوردی .

حریف ده قاری‌یی سورومك خصوصنده‌کی شدتی آرتدیردی . ایش بر مجادله صورتنی آلنجه پوتیش ایجه یوکسك بر صدا ایله دیدی که :

— کندیمی تردد ده صانیورسك ؟ شمدی جان قورتاران یوقی ده باغرنجه بتون عالمی بورایه طوپلادم .

— باغیره بیلیرسکز . فقط دوشونکزکه بو باغیرمه‌لرک صوکی بندن زیاده سزک ایچون وخیم اوله‌جقدر . صداکزی ایشیدنلر بورایه قوشه‌جقلر، پولیس ضابطه‌لر یتیشه‌جکلر دکلمی ؟ صکره بونلره نه دیه‌جکسکز ؟

— شو طاغی بنم حریفم اوزریمه هجوم ایتدی . بنی صویویور دیه‌جکم !

حریف بر بیوك حدت وشدتله قاری‌نک قولندن صارصدقدن صوکره :

— هی احمق قاری ! کندیکزك دائما ضابطه الندن کیزله‌مکه مجبور برشکار اولدیغمی بیلمیورمیسکز : کندی کندیمی ضابطه‌یه تسلیم ایتمك استیور ایسه‌کز باغیر !

ارباب شر وفسادك بعضلرنده اصلاح نفس استعدادی کورلسه بیله مفسدت ماضیه‌لری صلاح تامه عودتلرینه مانع اولور . بو سیلاب بلانك جریانه بر کره کندینی قاپدیرانلر آقینتینك عکسنه حرکت ایده‌مزلر . ارباب مفسدت ماضیه‌کی افعال مشترکانی قپاتمق ایچون حالده دخی متفق کچنمکه مجبوردرلر .

مادام بوتیش حریفه قارشو اولان عجزینی آکلایه‌رق خواه ناخواه اطاعته مجبور اولدی .

بناءً عليه ایشی طاتلی‌یه بوزمغه قرار ویره‌رك اسمرجه صورتنده دیدی که !

— خرستو ! بندن نه ایستیورسڭ ؟ ادینی اول که بیهوده تلاش ایدییورسڭ !

— بڭا ادیت ویرمه‌دن گوتوره‌جکم یره گل ده اوراده سندن نه ایسته‌دیکمی سویلرم .

خرستو مادام پوتیشه‌ڭ قولنی براقایه‌رق برابر بر خیلی گیتدیلر . بر چوق سوقاقلره گیروب چیقدیلر . نهایت بر قپالی دکانڭ اوکنده طوردیلر . خرستو ایله دکانڭ قپوسنه تیق تیق برقاچ دفعه اوردی . بر مدت صوکره بر کوچوك چراق کله‌رك قپویی آچدی . بوراسی بر بقال دکانی ایدی . خرستو پوتیشی دکانڭ اوسته‌نده بر مردار اوطه‌یه چیقاردی . کندیسی کیرلی بر اوت یتاق اوزرینه اوتوروب مادامه بر اسکی تخته اسکمله کوستردی .

صوکره پك لاابالیانه بر صدا ایله :

فانیول اوقدر مرحمتسز اولمه! انسان یالڭز کندی قارنی طویغله قائم اولماملی . بر آزده آچ قالان اسکی آرقداشلرینی دوشونملیدر . الله ویرسون ! شیمدی

فيطونسز بر آديم آتيورسكز . الك مكمل لوقنطه‌لرده غارصونلر ايسته‌ديككز نفيس يمكلرى كتيرمك ايچون براشارتكزه باقيورلر .

— مقصديكزى آكلايه‌ميورم ؟

— بيليرسكز كه بن اويله ابهامله ، رموزله سوز سويلمگى بيلمم . بو سوزلرمك آكلاشيله‌مييه‌جق بريرينى كوره‌ميورم . سن آكلامامقده اصرار ايدر ايسه‌ك بنم ده آكلاتمقده نه قدر مصر اولديغمى كوروسك . هايدى سن اكلا- مامش فرض ايله مرامى براز ايضاح ايده‌يم . بر قاز ياقالامشسك يولورسك . هم ده اويله بر يولوش كه بعضاً أتندن دريسندن قوپديغى ده اصلا وظيفه‌كده اولميور . بو ياغلى پارچه‌دن بزه پاى كوسترمامك ايستيورسك .

— بو چاتالبغ دليقانلى سنك ظنك وجهله اويله زنگين ميراث يديلردن دكلدر . پاره‌سى آز فقط عقلى دها از اولديغى ايچون يديكى يمكه بخوده اورتاق ايديور . ايشته اوندن كوردككم اولديغم منفعت بوندن عبارت . ميدانده فضله بركار يوق كه سكا ده حصه چيقاره‌يم .

خرستو معنالى بر تبسمدن صوكرا :

— بيليرسك كه سنى بوله كتيرمك ايچون پك مؤثر

چاره‌لرمده واردر . بونلره مراجعته حاجت براقمه‌مق حقکده چوق خیرلی اولور . دوست طوتدیغڭ حریفڭ قارنی طویورمقدن بشقه برمنفعتڭ یوقده یا بو آرقه‌کده‌کی ایپکلی فستانی بابالڭمی یایدی ؟

مادام بوتیش ، خرسترڭ موثر چاره‌لره مراجعته حاجت براقه‌ میدیکی چاره‌لك حقیقتاً نه قدر موثر اولدیغنی بیلمه‌دیکی . و بوندن طولایی اولمیدرکه حریفه قارشو مقاومتدن قاچمقدن زیاده کندینه ضرر کله‌جکنی آکلایه‌رق :

— بر ایپکلی فستان یاپمق ایچون بك بویوك بر ثروته محتاجه توقف ایتمز . امین اول که سنڭ ساعتده قالدیغڭکی آرزو ایتمم . لکن نه یاپه‌یم ؟ بنده‌ده فضله یوق که سکا اکرام ایده‌یم .

— بر یولنی بولوب بنی بوشیقه تقدیم ایتملی . برابر صوشالی ، برابر طویمالی‌یز !

— بنی باش اوسته تقدیم ایده‌یم ! فقط ناصیل ؟ نه‌صورتله ؟ سنی نه‌مدر دیه تقدیم ایده‌یم ؟

— سنڭ جانڭ ایسترایسه بوکا بیلك دورلو یول ، بیلك دورلو چاره ، اصول بولورسڭ .

مادام بوتیش دوشونمکه باشلادی. شهردن قزاندیغی پاره‌نك نصفنه بو حریفی اورتاق ایتمه‌دن ایسه بونی شیقه تقدیم ایدرك بیچاره‌یی کندندن بشقه بر ده آیریجه بوکا صویدرمق کندی منافعنه‌ها موافق دوشه‌جکنی آکلادی.

بناءً علیه دیدی که:

— بزم شیق دانس اوکرنمك ایستیور ایدی. سنی دانس خواجه‌سیدر دیه تقدیم ایده‌یم. هم ماهیه معین بر پاره آلورسك، هم ده دائماً بزمله برلکده گزه‌رك گوزلجه قارنك طویار!

— لکن بن خواجه‌لق ایده‌جك قدر دانس بیلمم.

— هله دوشوندیکك شیئه باق! شیق دانسدن نه آکلار؟ اونی صاغه صوله براز صیچراتی ویرورسین والسلام!

خرستو کوله‌رك دیدی که:

— والله نه عجائب قاریسك...؟ سن ده قارشیدن بزم اویونمزی سیر ایدوب اکلنه‌جکسك دکلمی؟

خرستونك دانس خواجه‌سی صفتیله شهرته تقدیمنه قطعیاً قرار ویردی. نه ایسه جیبندن سکز غروش چیقاروب حریفه ویره‌رك بو پاره ایله یارین حاضر اولسه.

جیلردن برطاقم یالین قات اثواب آلوب ظاهراً کوزلجه کیندکدن و برقاچ مقوه اوزرینه (دانس خواجه‌سی موسیو تیره‌ل) دیه یازدیردقدن صوکره آلافرانغه ساعت درتده پانغالتی‌ده‌کی خانه‌یه کلمسی تنبیه ایتدی .

ایشته بونلرك خیلی اوزایان بو قرارلری اثناسنده قوجه قاری شهرتی کومور توزلرینه بولامشدی .

ایرتسی کون اولدی . شهرت معشوقك خانه‌سندن صباحه قارشی دفع اولوندیغنی متعاقباً صوك برامید ایله بوتیشلك خانه‌سنه کیتمش بودفعه قاری‌یی اوراده بوله ـ بیلمشدی .

بوتیش ، بابا پردریقسك اوقنطه‌سنده وقوعه کلان ضربه آره‌سنده شهرتی غائب ایلمش اولدیغنی وطیشاری چیقدی ظنیله اوکیجه بتون بك اوغلی سوقاقلرینی طولاشدیغنی کمال تأسفله آکلاندی . وعلاوة ده پارسدن یکی کلمش موسیو تیره‌ل اسمنده غایت ماهر بردانس خواجه‌سی بولنمش اولدیغنی واو کونی ساعت درتده خانه‌لرینه کله‌جکنی شیقه خبر ویردی .

شهرت‌ایه قادر دیه‌بیلان ایضاحاتدن بوکیجه پانغالتی‌ده شهرتله بوتیشلك رفاقتلرنده کوردیشی اولدیغمز اوزون

شابقه‌لی فرنكك موسیو تیره‌ل اولدیغی آکلاشلمشدر ظن ایدرم .

مادام بوتیش دون کیجه یوزندن بلك چوق کورلتیلر پاطرتیلر ظهور ایتمش بولنان درولی بو آقشام برابرلرینه آلمغی هیچ آرزو ایتمه‌مش ایسه‌ده شهرتك بوبابده‌کی اصرارینه قارشی کلمك ممکن اولمدیغنی کورنجه اوسته‌نه مائی اطلاسدن بر پالان کیدیرمك صورتیله کوبککی بر درجه‌یه قدر انظاردن جنسیتنی ستره چالشمشدی .

بونلر باغچه‌یه کلدکدن صوکره چالغی‌یه قریب بر آغاج آلتنه اوتوردیلر . برچوق ماستیقه‌ قوتیاق اصمارلادیلر . اوچی‌ده ایوجه سرخوش اولدیلر .

عشرتك هرکس اوزرنده مزاجنه کوره باشقه درلو تأثیر کوستردیکی معلومدر . محف دکلی شهرتك وکیجه سرخوشلغی آرتدقجه کندینه نشئه یرینه بر بیوك حزن کلمکه باشلادی . قلبندن پك مدهش قورونتیلر کچیوردی .

بعض خصوص اولورکه انسان اوکا موفق اولمق ایسترده ویوموفقیتی اغورنده برچوق فدا کارلقلرده بولنور . فقط مطلوبه وصولدن صوکره او خصوصده‌کی

قبل الموفقیه کوریلن پارلاقلق وارزو انسانك نظرنده
زائل اولور . آدم کندی کندینه دیرکه : مکر بن نه دیوانه
ایمشم ؟ قاچ زماندر حصولی ایچون چیلدیروب طوردیغم
شی بومی ایمش ؟ ، انسان یالکز بویله کندی دیوانه لکنه
حکم ایتمکله قالمش اولسه اعلا . یا او امله وصولی
اغورنده صوکنی اصلا تأمل ایتمکسزین کوزه آلدیرمش
اولدیغی فدا کارلقلر ومجنونانه حرکتلر ، بالآخره کندی
ایچون پك زیاده ندامتی داعی خصوصات وار ایسه آدم
او شیئی یاپدیغنه یاپاجغنه ، بویوك بر مقهوریتله پشیمان
اولور . ایشته بو حال بزم شاطر زاده ده دخی یواش یواش
ظهوره باشلامشیدی .

شهرت کیتدکجه دهشتدن قورقونچ بر بیوتدی . شیقلك
مترهسی نزدینه کله بیلمسی ایچون نه صورتله پاره تدارك ایتمش
اولدیغنی بیلیورز . والدهسنك نصل الی حریقلی بر قادین
اولدیغنی ده خبر ویرمشیدك . عجبا بو قادین کوپهلرینك
سرقت ایدلدیکنی خبر آلیر آلمز نه قدر تلاش ایتمشدر ؟
هیچ شبهه یوق که محلهیی آیاغه قالدیرمشدر .

یا کوپهلریله حقی کوبده شهرت [illegible] غیبوبت
ایتمی سارقلك کندی اوغلی اولدیغی حقیقتنی قادینه [illegible]

شبهه تنبيرا . قاتلين ذاتاً اوغلينك نه مال اولديغني بيليور .
بو شبههنك درحال بر حكم صورتني آلهجغي طبيعيدر .
كوپهلري تكرار اله كچيرمك ايچون ممكن اولديغي قدر
تيز بر زمانده اوغراشمق لازم . بونك ايچون ضابطهيه مي
هر نه تدبيره مراجعت ايجاب ايديورسه همان هيچ طورمايوب
اجرای شقی باقه لازمدر دكلمی ؟

اشته بونك ايچون شقي هانكي دقيقهده بوليسلرك
ضابطهلرك كوسترهجكلري توقفسزلكده حكملريني دوشونيور و
حسابلايوردي .

شقيلك بو وقوعهسي يالكز والدهسندن ده دكلدي .
دون كيجه بر پارهسي قازانمشكن بو كيجه غايت مكملاً
قلبي قيافتي دوزوب مترددسي قولتوغنده انس خواجهسي
يانندهه اولديغي حالده اكلنجه محللريني نصل طولاشهبيليردي ؟

معشوقك خانهسنده وقوعه كلن سرقتده معلوم .
شقيلك بو كيجهكي فانتازيهسي ، آتوب طوتماسي دون
كيجهكي سارقك كنديسي اولديغي حقنده نه قدر شبههيي
سوء ظني جالب بر حالدر ؟ ايم بيليم بلكه بو ايكنجي
سرقتدن طولايي ده ياقين اله ويرمك خوفي كنديسيني
معذب ايديوردي . قره فكرلره دوشيوردي ، دم عاقبه

شهرت خارجاً قدرتی یتدیکی مرتبه‌سنی طورمغه غیرتدن
گری طورمایوردی.

موزیقه (قاوورت) اوپراسندن گوزل بر پارچه چالنقده
ایکن دانس خواجه‌سی موسیو تیرهل جنابلری شوقه
گله‌رك بو هوانك یکی بر والس اولدیغنی خبر ویردی.
بو والسدن استفاده ایتمك یعنی قالقوب اوینامق لازم
گلدیکنی سویلدی. جمله‌ قالقدیلر. اوینامق ایچون باغچه‌نك
تنها بر محلنی آرامغه باشلادیلر. موسیو تیرهلك قرق
طوقوزنی، صیرتی اوزره گورمش، شمدی ده جانی اکلنجه
ایسته‌یور و گوردیکی اکرامك شکرانه‌سنی ادا ایچون
دانس خواجه‌لغی وظیفه‌سنی ایفایه قالقیشیوردی.

گزیندیلر، باقندیلر، دانس مشقی ایچون نهایت
باغچه‌نك شمالنده بولنان چقور حوضك یاننده‌کی دوز
محلی انتخاب ایتدیلر.

دانس خواجه‌سی موسیو تیرهل دیدی که:

— پارسده شمدی (چکرکه دانسی) نامیله بر یکی
اویون ایجاد اولندی. شمدی بوتون کبار صالونلرنده
بو اویونی مشق ایدیلیور. الك اول سزه بونی اوکرته‌یم.

مادام بوتیش کویا بوندن پك ممنون اولمش کبی ایکی
اللرینی بر برینه چارپدقدن صوکره :

— تشکر ایدرم موسیو تیرهل ! هنوز بو اویونی
استانبولده بیلن یوق اك اول بز اوکرنه‌جکمز دکلمی ؟

تیرهل — هنوز بیلن یوقدر مادام !

بوتیش — کوردکمی شهرت؟ بویله بر دانس خواجه-
سنه مالکیتمز نه بیوك بر بختیارلقدر ..

تیرهل — بو اویونی بجرمه‌سی بر آز زوردر اما
سزك هردرلو کوچ حرکتلری اجرایه قابلیتکز بجه مسلمدر .
بکیجه طوریکمز . چوقجه صیچرایکز ایش اولور بیتر .

شهرتی استیلا ایتمش بولنان حزن چکرکه دانسینك
سوکجیله زائل اولمدی . قارشودن یالاقدوکه‌لی بر ضابط
کچدیککنی کورسه کندینی توقیف ایچون ضبطیه‌لره بولیسلره
کابورلر ظنیله تیتره‌مکدن نفسنی منع ایده‌میور ایدی .
مع مافیه کوچی یتدیکی مرتبه بر ساخته نشئه کوسترمکه
چالیشه‌رق چکرکه دانسنی اوکرنمکله بو کیجه هر حالده
بختیار اوله‌جغنی آکلاتدی .

سرخوش رقص خواجه‌سی شاکردلرینك بو موهوم دانس
حقنده بر درجه دها نظر دقتلرینی آچمق اوزره دیدی که :

— موجدلری بو اویونی قواعد هندسیه یه تطبیقاً ایجاد ایتمشدر . اثنای رقصده ال، آیاق ویا تکمیل وجود ایله هواده ترسیمی فرض ایدیلن حدود وقوسلر یکدیگرلریله بر نسبت معینه ده بوله جقلردر . بوندن اولکی دانس موجدلرینک هیچ بری بو شرائطه یه رعایت ایتمامشلردر .
ایشته دانسلک کوجلکی بوندن ایلری کلیور .

بو سوزدن صوکره موسیو تیرەل چکرکه دانسی اویناملق ایچون شاکردلرینه لازمکلن وضعیتی ویرملک اوزره دیدی که :

— شیمدی ایکیکزده یوز یوزه کلوب قوللریکزی اوموز حذاسی استقامتنده یوقاری قالدیریکز . بریکز الک پارمقلرینی دیکرینک پارمقلرینک آره سنه کچیرسون !

شاکردلر شو تعریفه ایدیلان وضعیتی آلدیلر .

صوکره خواجه تعلیمانده دوام ایله :

— بریکزک صاغ دیکریکزک صول بجاغی ارضه عمود طوره جق ، دیکر بجاقلر هوایه قالقه جق ، وبو بجاق آره لرنده حاصل اوله جق زاویه تام بر قائمه اوله جق . هایدی باقهلم اولا دانسك شوراسنی اوکره نهلم ده صوکره دیکر جهتلرینی مشق ایدرز .

هایدی باقه‌لم ایاقلی یوقاریه ..

شاگردلر خواجه‌لرینك تعریفیه وقوماندا‌سی وجهله آیاقلرینی قالدیرمغه باشلادیلر .

موسیو تیره‌ل — دها قالقه‌جق ! دها قالقه‌جق !

شاگردلر دها قالدیرمغه غیرت ایتدیلر .

موسیو تیره‌ل — دها ! دها ! دها !

اگر اورته‌لق آیدینلق اولایدی‌ده شهرتله بویتیشلك چهره‌لرینك حقیقتیدن ناصیل مورارمش اولدوغنی کورور و زواللیلره کولمکدن زیاده آجیردیکز .

مع‌مافیه بیچاره‌لر دها زیاده قالدیرمق خصوصنده صوك درجه غیرت کوستریمکده‌لر ایکن برچاییرتی ایشیدلدی ! صاقین بونی بشقه برشی ظن ایتمیکز ، شهرتلك پانطالونی آغ طرفندن آیریلیور ایدی .

موسیو تیره‌ل — بر آز دها غیرت : براز دها !

شهرت بوغوق برصدا ایله :

— آرتق قالقمیور !

موسیو تیره‌ل — غیرت ! غیرت !

شهرت — ممکن دکل !

انصافسز تیره‌ل وتعبیل محقق دکل افندم ؟ دهایاریم

دائمه بیله اولمدی . حتی بر شاگردلرك هواده‌کی آیاقلرینی یاقه‌لادانی کبی باجاقلرینی بر برندن آییره‌جق برشدتله یوقاری‌طوغری چکوب ویردی . بیچاره‌لر تك آیاق اوزرنده موازنه‌یی غائب ایده‌رك جانی آجیسندن متصل برر فریاد ایله یره دوشدیلر .

خرستوفك دانس خواجه‌لکنی سوء استعمالده بوقدر ایلری وارمش اولمسندن دولایی مادام بوتیشلك پك زیاده جانی صیقلدی اما شهرتلك یاننده حریفه بر سوز سویلمك ممکنمی ؟ بونك دانس خصوصنده‌کی هر امرینی اجرایه کندینی مجبور کوروپوردی .

شاکردلرك یوزلری باغچه‌یه فرش ایدلمش کوچوجك کسکین طاشلره تصادفله هنوز عجمی بر حجامتجی النده قورتلمش کبی برحاله کلدی .

بو حرکتندن محجوب اولمسی لازم کلن موسیو تیره‌ل جنابلری بالعکس کستاخانه برطور آله‌رق ، دیدی که :

— یابن سزلك ایکی یاشنده چوجوق کبی آیاقده طوره‌میه‌جغکزی نه بیله‌یم ؟

شهرت خواجه‌نك بو سوزندن اوتانه‌رق ایکی یاننده

برچوجوق اولدیغنی کوستریر برسرعتله یردن فیرلادی .
مندیلیله یوزینك قانلرینی سیله‌رك دیدی که :

— پاردون موسیو تیره‌ل ! بوش بولندق !

دانس خواجه‌سی تعریفاتنده دوام ایدرك :

— یکی شمدیلك آیاقلریکزی اوقدر قالدیرمیکز .
ضرری یوق ؛ بلکه ایلروده بوکا قابلیت پیدا ایدرسکز .
شمدی باشقه تعریفاته کله‌لم . بن تارال‌لالا ! دیدیکم زمان
برر آیاقلریکزی یوقاری قالدره‌جقسکز . تیرال‌لالا !
قوماندا‌سنی ایشیتدیککز آنده اوقالدیردیغکز آیاقلری
ایندیروب دیکرلرینی یوکسلته‌جکسکز . هوپ ! دیدیکم
زمان شهرت بکك صاغنه تصادف ایدن جهته اولانجه
قوتکزله صیچرایه‌جقسکز . آکلادیکزمی ؟

شاکردلر — آکلادق .

موسیو تیره‌ل — هایدی باقه‌لم باشلیورم .
تارال‌لالا ! تیرال‌لالا ! هوپ !
تارال‌لالا ! تیرال‌لالا ! هوپ !
تارال‌لالا ! تیرال‌لالا ! چوپ !!!

چوپ ! چونکه عاشق عاشقه اوچنجی سیچرایشلرنده کندیلرینی حوضك ایچنده بولمشلر ایدی !

واقعا حوضك عمقی، ایچنده آدم بوغولق تهلکه‌سنی عقللره کتیره‌جك درجه‌ده دکلسه‌ده دیبی غایت یوصونلی بولندیغندن بزم دانس شاکردلری چوپ دیه ایچنه دوشر دوشمز حاجی یاتمز کبی قائماً طوراماديلر. آیاقلری قایدی. ایکیسی بردن بویلی بوینجه درحال صویه اوزاندی ویردیلر .

وهلهٔ حوضك حقیقی درینلکی نه‌دن عبارت بولندیغنی معاینه‌یه وقتی اولمادن مادام بوتیش کندیلرینی قعری نایاب بر دریاده بوغولمقده‌لر ظن ایدرك اولانجه صداسیله بایغره‌یه باشلامش (یتشك محو اولدق) نعره‌سنی ایشته او زمان آکمشیدی .

دمندن ایشیدیلن فادین صداسنك نره‌دن کلدیکی شمدی آکلاشیلدی . بو صدا عقنده برده طابانجه پاطلامشدی . اونك نه اولدیغنی‌ده آکلامه‌لم .

هانی درول ؟ نره‌یه کیتدی ؟ هیچ افندیسی خانمی بویله نعره‌لری ولوله‌لریله خلق باشلرینه طوپلارلرده بری یانده درول بوشمی طورور ظن ایدرسکز .

بو شيقلر رومانده عادتا مهم بر شخص يريني طوتان يعني غرابت احوال و اطوارده اونلردن آشاغي قالميان قوجه درول سرخوش افنديلرينك كنديحقنده كوستردكلري قيدسزلغي، قوردوننك بوش براقلمش اولديغني حس ايدنجه هيچ طورمه‌يوب اورادن صاوشمشدي. لكن آچ كوپك صاوشورده نره‌يه كيدر ؟

هانكي طرفدن يملك قوقوسي آليرسه اورايه جان آته‌جغي معلوم ! طوغري كيدر مطبخي بولور . دوني كيجه آشجي تئودوريدن يمش اولديغي صوپالرك آجيسي اونوتمش اولملي كه آجلغك كنديني ويرديكي جرأتله مطبخه كرنجه اويله احتياطه، تكلفه اصلا لزوم كورميه‌رك بيلمديرم كي بر سرعتله همان اتيلير. اسقره اوزرنده جيزيردايان اعلا بر كميك كولباصدي‌يي بر حمله‌ده ياقه‌لانجه آشجينك « طوتكزاوركز » ديمسي آره‌سنده كوزلرندن نهان اولور. آشجي هيچ بويله برقضايه‌اوغرامامش‌اولديغي ايچون شاشيروب قالمشيدي

آشجينك بو شاشقينلغني بر بيوك حدت تعقيب ايتدي. او قره كوپك النه كچه‌جك اولورسه بر صوپاده قفاسني ازمكه نيتلر عهدلر ايديبيور ايدي. برده بو آره‌لق

تدبیرسز درول او تلك کیلك کولباصدیغینی کوردیه آتیشدردقدن صوکره ینه مطبخلك قپوسندن باش کوسترمزمی؟ آشجی بو دفعه ینه کوپکك ایچری دخولنی کورمیور ایمش کبی قیدسز بر طور کوستریر. لکن اصول ایله صاغ النه دهشتلی بر اودون آلیر.

درول براز دها ایچری یه ایلرولهیجه حریف برادانه صیغنوب اودونی حیوانه اویله بر ایندریش ایندیرر که بیچاره کوپك صوك درجه جانخراش بر فریاد ایله طیشاری اوغرار. شمندوفرلری کیریده براقهجق بر سرعتله غلبه لکك اورتهسنه طالار. ییلدیرم کبی قوشمغه باشلار. ینه دوکهجکلر ظنیله بر قاچ کشی یه صالدیرر. یدیکی صوپانك آجیسندن بویون مخوف کوزلریله اطرافنه دهشت صالار. بر ایکی قادینه آتیلیر. فستانلرینی پارالار. الحاصل کذرکاهنی هرج و مرج ویرر. و اورتهلقده بر بیوك کورولتی ده بوندن طولایی قوپار. چوجقلر اغلاشمغه، قادینلر حایقرشمغه باشلارلر. ینه درول طورماز هم صالدیرر هم آله بیلدیکنه کیدر.

نهایت عموماً کوپکك قودورمش اولدیغنه حکم ایدیلر. فرنکك بری ره‌ووله‌رینی چکر. بیچاره درولی دان !!

دیه بولندیغی یره یاتیریر ! ایشته رەوولوەر پاطلامەسنه سببده بو اولور . غریب بر تصادف اثری اولەرق مادام پوتیشلك حوضەدەکی فریادیله درولی قتل ایدن رەوولوەرك کوملەسی آرەسنده انجق بر ثانیەلك بر فاصله بولونور .

پوتیشك فریادی عقبنده همان رەوولوەرك پاطلایشی اورتەلغه بربیوك ولوله ویرر . هر آغزده قان اولدی . شمدی شوراده آدم اولدیردیلر کبی سوزلر دورانه باشلار . پولیسلر فلانلر تحقیق ماده ایچون باغچەیه طاغیلیر . سلاحك پاطلادیغی ، فریادك کلدیکی محلی آرامایه باشلارلر .

برازصکره اولدیریلنك انسان اولمیوب بر قودوز کوپك اولدیغی آکلاشیلیر .

باغچەنك غارصونلرندن بری :

— بن بو کوپکك صاحبلرینی کوردم . شورایه حوضك کنارینه کیتدیلر . باغرمەده اورادن کلدی . ظنمه قالیرسه فریادی قوپارانلرده اونلردر .

اخبارنده بولونور . بتون خلق حوضك یاننه دانس شاکردلرینك بولندیغی محله طوغری آقین ایدر . نه اولدیغی ایوجه کوروله‌رك وقعه آکلاشیلمق ایچون

غارصونلر اوراده‌کی هوا غازلرینی یاقارلر. اورالری ایوجه ایدینلاتیرلر.

اوزرلرینه بویله بر آلای خلقك بیوك بر تلاشله کلمکده اولدیغنی کورنجه شهرتله پوتیش کندیلرینی شاشیریرلر.

بونلرك حاللرینی بر کورملی ایدی شهرتده، پوتیشده‌ده رنك اوچمش، یوز کوز بره‌لر ایچنده قالمش، اوست باش صیرصیقلام اولمش، شهرتك نه رنکده اولدیغی بللی اولمیان طار البسه‌لری یاقی کبی وجودینه یاپیشمش، مادام پوتیشك ایصلاق صاچلری چوزولمش قره قامچی کبی بر طاقم بلوکلره آیریله‌رق اوراسنه بوراسنه طاغلمش هله بونلرك هپسنك اوزرنده صالقم صالقم یشیل یوصونلر صاللانمسی یوقمی؟ بر رذالت که دیمه کیتسین..

شهرت خلقك بوهجومنی و بوایسلرك ورودینی کورنجه دمندنبری دوشونجه‌سیله دهشتلره دوشدیکی سرقت ماده‌سندنطولایی کندیتی توقیفه کلیورلر ظنیله ایصلاقلقدن زیاده قورقودن تیتره‌مکه باشلادی.

بزم راضی افندی ایله آرقداشلری بکلرده غلبه‌لکله برابر اورایه کلیرلر. شهرتك او یمان حالنی کوروولر.

یانلرینه یاقلاشمیوب اوزاقدن نتیجه‌یه انتظار ایدرلر .

پولیسلك بری شهرته خطاباً :

— سز غریب انسانلره بکزه‌یورسکز . ایراداید‌ه‌جکمز سؤاللره طوغری وقیصه جوابلر ویریکزده شو عربده‌نك اساسنی آکلایه‌لم .

شهرت آغلامغه قریب برقورقو ایله :

— البته طوغری سویلیه‌جکز افندم ! ذاتاً سز هپسنی اوکرنمشسکزدر . احوالك جمله‌سی سزه معلومدر . بالآخره انکاردن نه‌فائده حاصل اولور ؟

پولیس — ا ، اوتەلفی بر برینه قاتان کوپك سزکمیدر ؟ اولا اونی خبر ویریکز ؟

شهرت بك کوپك کلمه‌سنی دمندنبری ذهننده بویوتمکده اولدیغی (کوپه) آکلایه‌رق دیدی که :

— خیر افندم ! اولدن والده‌مك ایدی . فقط صوکره بنده کز هرفصلسه شیطانه اویوب بر جاهللك ایده‌رك بیلك غروشه قیوجی بدروس آغایه صاتدم .

پولیس بربیوك حیرتله :

— عجایب ! بونك اوقدر دکری ، قیمتی وارمیدی ؟

شهرت — اوت افندم ! بعض قصورلری اولدیغی

حالده بیله اوقدر ایتدی، اگر بوقصورلری ده بولنمامش اولهیدی دلالده ایکی بیکه قدر چیقهجقدی .

گیتدکجه حیرتی آرتان پولیس :

— اوقصورلری نه ایمش باقهلم ؟

شهرت — افندم برنجی قصوری ... والدم آلتنده‌کی صاللانديلرینی قوپارمش (؟ !)

پولیس — ها ، دیمك خادم ایمش ؟

شهرت — ایکنجی قصوری ده شوکه : والدهٔ عاجزی آییقلامق ایچون دائما دیبنی ایگنه ایله قارشدیریرایمش (؟!)

عمومه بر بویوك استغراب !

پولیس — هانیا سن طوغری سویلیه جککه سوز ویرمشیدك ؟

شهرت — ایشته طوغریسی بو افندم ! والله حقیقت بوندن عبارتدر . قیوجی بدروس اغا ایله البته کورشمشسکزدر .
بتون بونلری بندن اول سزه او نقل ایلدیمی ؟

بعض کیمسه‌لر واردرکه بولندقلری مجلسده برمدت سکوت ایدوب برپارلاق سوز صرف ایتمك ایچون مناسبت کوزلرلر . ایشته بوقبیلدن اوله‌رق دمندنبری اوراده

بولنوبده استنطاقه مداخله ایتمامش بولنان بر دیکر پولیس دیدی که :

— افندم بعض حقیقت واردر که سویلندیکی زمان کیمسه اونی طوغربدر دیه دیکله‌مز . ایشته بو قبیلدن اولمق اوزره استنطاق ایتمکده اولدیغمز ذاتك سوزلرنده بن اثر حقیقت کورمکده‌یم . چونکه : بوذاتك دیدیکی کبی کوپکك دیبی ایکنه ایله قورجالانمامش اولسه ایدی بیچاره حیوان باغچه‌یی آلت اوست ایدرجه‌سنه برشدتله قوشارمیدی ؟

اولکی پولیس — دلی ویا عقللی اولدقلری هنوز ایوجه معلوم اولمیان بویله کیمسه‌لرك سوزلرینه اینانوبده بر ده‌سزك فضله معنا استخراجنه قالقیشما کز تحف دکلیدر ؟

شهرت کندی مدافعی اولان پولیسدن اونی سوزه آتیله‌رق :

— نیچون دلی اوله‌لم افندم ! نیچون سوزلرمزه اینانیلمسون ! اوت بنه سویلرمکه دیبی ایکنه ایله قاریشدیرلمش بیوك (فاسه‌تا) بوزلمشدر . بونی قیوجیلر بر توسز ایله معاینه ایدوبده سویلدیلر . بز سطحی بر نظرله باقوبده سویلیورز . بیوك فاسه‌تا قورجه‌لنمشدر . بوزولمشدر دیه

هيچ بن كندى ماله افترا ايدرمى يم ؟ بونى او صنعت اربابى معاينه ايتدى . تدقيق ايتدى . سويلدى . والده نك الى طورماز كاشكى قورجالامسه ايدى ده مالزده بوقدر فيئاتدن دوشمه يه ايدى . يوق اكر بدروس آغا بندن صالالانتيلرى دعوى ايديور ايسه بونك ايچون ده اوقدر عجله ايتمسون . بن بونلرى اكر والده مك چكمجه سنده محفوظ بوله بيلورسه م كتيره مديم ، مطلق كتيرر ايدم .

اولنجى پوليس — (ايكنجى پوليسه خطاباً) اشته بيورك افندم ! بتون بو سوزلر دلى صاچمه سى دكلده يانه در ؟ هيچ كوپكك صالالانتيلرى چكمجه ده محفوظ طورورمى ؟

شهرت — محفوظ طوردقلرينى ادعا ايتميورم افندم غائب اولمش بولنمه لرى احتمالى اغلبدر . بن او زمان قيمتينى قاندرمق ايچون نصلسه اويله بر سوز سويله يى ويرمشيدم .

برنجى پوليس — بو آدم عادتا صاچمه دن بشقه برشى سويليور .

ايكنجى پوليس — بونك سوزلرينك صاچمه اولوب اولمديغنى اونى كوپكك معاينه سيله ميدانه چيقار .

برنجی پولیس — رجا ایدرم سن ده صاچمه لامه برادر !

ایکنجی پولیس — بونلر اوقودوز کوپکك صاحبلری اولدقلرینی اعتراف ایدییورلرمی ؟ کوپکك أولوسنی کتیروب کوستریکز باقه‌لم کندی مالّری اولدیغنی تصدیق ایده‌جکلرمی ؟

برنجی پولیس — پك اعلا ! غارصونلر کوپکك أولوسنی کتورسونلر کوستره‌لم .

بو امری ایشیدن ایشتمز غارصونك بری درحال قوشوب سورویه سورویه درولك جسدینی اورته‌یه کتوردی .

شهرت بك درولك اویله آل قانلر ایچنده بی‌روح یاتدیغنی کورنجه بودفعه حقیقةً چیلدرمش کبی برشدتله همان سوکیلی کوپکنك أولوسی اوزرینه قپانه‌رق بتون قوتیله نوحه‌یه باشلادی . وبوفریادی اثناسنده دییورکه :

— ایواه ! ایواه ! ارتکاب ایلمش اولدیغم سرقتدن طولایی یاقه‌یی قورتارمغه احتمال وار ایدی . فقط شمدی نه‌یاپه‌جغم ؟ او زنکین انکلیزه نه‌جواب ویره‌جکم ؟ . .

هیهات ! محو اولدم ! ایکی آقشامکی بختیارلغمدن طولایی دشمنلرك اصابت عیننه اوغرادم .

اولکی پولیس — (دیکرینه خطاباً) کوریبورمیسك آوقداش ؟ ایشـك ایچنده بر .. قتله برابر برده زنکین انکلیز اسمی وار؟ ماده کیتدکجه اهمیت کسب ایدییور!

ایکنجی پولیس هیچ لزومی یوق یره بربیوك تهورله کوزلرینی آچوب محکمه رئیسی طوریله شهرته خطاباً دیدی که :

— دیمك اوسرقتك مرتکبی‌ده سن‌سلك اویله‌می؟

شهرت الك زیاده درولهمی یوقسه کندینه‌می آجنمق لازم کله‌جکنی بیله‌میه‌رك مأیوسانه برطور ایله :

— خیر اوسرقتی بن ارتکاب ایتمدم . دون کیجه معشوقك خانه‌سنده‌کی دائره‌یه اوقدر آدم کیردی . سلامنك لیرالرینی ، راتقك ساعت قوردونی، باستوتنی ، راضینك طبقه‌سنی اونلر آلمشدر . نیچون افترا ایدیورلر؟

اولکی پولیس — باق! باق! میدانه‌دها نه‌لرچیقیور؟

شهرت درین درین ایچنی چکه‌رك پولیسه دیدی که:

— آه برادر! اونلرك ضررلری برشی دکل! بریکی زور! انکلیز کبی! چونکه‌یاالکز باله‌آر آطه‌لرینه مخصوص

ایدی . نسلی منقرض اولمشیدی! آنتیقه ایدی!. اهل مراق تقدیر فیئاتندن عاجز ایدی ! بولنمز شی ایدی والسلام .

بولیس — صاچه‌لر کیتدکجه رنکنی دکشدریور. ماده قاریشیور . فقط بوایشك ایچنده سرقتلر، لیرالر، انکلیزلر، قیومجیلر مجوهرلر ساعتلر آنتیقه‌لر وار ! ماده آغیر پك آغیر . شمدی بزم بونلری بویله‌جه مرکزه ایصال ایتمك وظیفه‌مزدر . باقه‌لم ایشك اوته‌سی نه‌یه وارر .

قارشیدن بواستنطاق غریبی دیکله‌مکده بولنان راضی افندیلر ، رائق بکلر ، قلانلرده شهرتی مرکزه قدر آرقه‌سندن تعقیب ایدوب، غائب اشیالرینی دعوایه قرار ویردیلر. چونکه شهرتك « معشوقك خانه‌سنده‌کی سرقتی بن نه‌بیله‌یم ؟ اوکیجه اورایه قدر انسان کیردی » دیمسی سارقك شهرت اولدیغنه هیچ شبهه براقیور ایدی .

موسوتیره‌ل جنابلرینی کورولتینك بورالره نتیجه‌ویردیکنی آکلانجه همان اووادن صاوشمشیدی . زیرا بومقوله آدملرك الك بیوك مهارتلری اویله تهلکه‌لی یرلردن

صاوشمق خصوصنده کوریلور . شهرتله یوتیش اوصر - صیقلام قیافتلریله قول‌قوله‌یورومکده، وغارصون کوپکك اولوسنی بونلرك آرقه‌لری صره سوروکلمکده، واوراده‌کی خلق‌ده بونلرك اطرافنده عظیم برآلای تشکیل ایتمکده بولندیغی حالده کمال رذالتله مرکزه طوغری حرکت ایتدیلر .

خاتمه [١]

تدقیقات‌اولیه، استنطاق‌ومحاکمه‌نك اجراسندن صکره شهرتك برموجب نظام محبوسیته محکومیتی محتاج تفصیل دکلدر .

بو حکایه‌مزده قوهٔ خیالیه محصولی عد اولنه‌جق خوارق عادات ایله قارئلرمزی اکلندره‌جکمزه امثالی کوناکونی هرکون اورته‌ده کوریلن بعض احوال اوزرینه نظر عبرتلرینی جلب ایتمکی دها زیاده نافع کوردك .

شهرت بکمز برشخص مخیل ایسه‌ده اشخاص محققه‌دن اوله‌رق بك چوق امثالی یوقمیدر ؟ والده‌سنك

---

[١] بوخاتمه‌یی تبرعا احمدمدحت افندی علاوه ایتمشدی.

کوپه‌سنی چالوب قیوجی بدروسه صاتمسی خیالی ایسه‌ده برچوق شـقلرك پدردن قالمه ثروتی محو ایتملری حقیقی کیفیتلردن دکلیدر :

بز حکایه‌مزده شهرتی حبسه آتدرمقله حقنده‌دوستلق ایتمش اولدق . امثال حقیقیه‌سـنك عاقبتی ایسـه اکثریا دها فاجع اولور . محبوسیت دیمك بر نوع مستوریت دیمکدر . نتیجهٔ حالده کی یوز قاره‌سی هیچ اولمزسه محبسك ظلماتنه قاریشه‌رق کیمسه‌نك نظر لعنتنه اصابت ایتمز . امثال سائره‌سنده ایسـه قارنی آچ ، صرتی چپلاق یالین آیاق باشی قاباق انظار یار واغیارده عمرینك آخرینه‌قدر دوچار استحقار اولمق نتیجه‌سی کوریلورکه تصور وتخیلی بیله توکاری اوربرتر .

حق تعالی حضرتلری کنجلرمزی بویولده‌کی بلیاتدن مصون ومحفوظ بیورسون آمین !

صوڭ

PL
248
G84S46
1918